叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land — Volume) 000001

2. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land — Volume) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land — Volume)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd]
MYTHS AND LEGENDS OF OUR OWN LAND
神话 和 传说 的 我们的 自己的 土地

我们土地上的神话和传说

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [em] . ['skɪnər]
Charles M . Skinner
查尔斯 M . 斯金纳

查尔斯·M·斯金纳

['vɑ:l] . [faɪv] .
Vol . 5 .
沃尔 . 5 .

第5卷。

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
LIGHTS AND SHADOWS OF THE SOUTH
灯 和 阴影 的 这 南

南方的光与影

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[ðə; ði] [swɪm] [æt; ət] ['ɪndiən] [hed]
The Swim at Indian Head
这 游泳 在 印度 头

印第安头游泳

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['sɪstər]
The Moaning Sisters
这 呻吟 姐妹

哀嚎姐妹

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪd]
A Ride for a Bride
一个 骑 为了 一个 新娘

新娘的骑行

[spu:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪə'wɑ:si:]
Spooks of the Hiawassee
幽灵 的 这 希瓦西

希瓦西河的幽灵

[leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl][swɑ:mp]

Lake	of	the	Dismal	Swamp
湖	的	这	惨淡	沼泽

凄凉沼泽湖

[ðə; ði][bɑ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪ'fi:t]

The	Barge	of	Defeat
这	驳船	的	击败

失败之船

['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ]

Natural	Bridge
自然的	桥

天然桥

[ðə; ði]['saɪləns]['broʊkən]

The	Silence	Broken
这	沉默	破碎的

打破沉默

['saɪrən][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [brɔ:d]

Siren	of	the	French	Broad
警笛	的	这	法语	广阔

法国布罗德河的塞壬

[ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] -

The	Hunter	of	Calawassee
这	猎人	的	-

卡拉瓦西的猎人

[rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Revenge	of	the	Accabee
复仇	的	这	-

阿卡比的复仇

[tə'koʊə] [fɔ:lz]

Toccoa	Falls
托科阿	瀑布

托科阿瀑布

[tu:] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][wʌn]

Two	Lives	for	One
二	生活	为了	一

一人两命

[ə; eɪ] ['goʊstli] [ə'vendʒər]

A	Ghostly	Avenger
一个	幽灵般的	复仇者

幽灵复仇者

[ðə; ði] [reɪθ] ['rɪŋər] [ʌv; əv][æt'læntə]

The	Wraith	Ringer	of	Atlanta
这	幽灵	铃声	的	亚特兰大

亚特兰大的幽灵铃铛

[ðə; ði] ['swɔləuiŋ] ['ɜ:rθkweɪk]

The	Swallowing	Earthquake
这	吞咽	地震

吞噬地震

[ðə; ði][læst][stænd][ʌv; əv][ðə; ði][bi'lɔksi]

The	Last	Stand	of	the	Biloxi
这	最后的	站立	的	这	比洛克西

比洛克西号的最后抵抗

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ʌv; əv] ['nætʃɪz]

The	Sacred	Fire	of	Natchez
这	神圣	火	的	纳奇兹

纳奇兹的圣火

[pæs] ['krɪstʃən]

Pass	Christian
经过	基督教

帕斯克里斯蒂安

[ðə; ði] ['ʌndər] [lænd]

The	Under	Land
这	在下面	土地

地下世界

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

LIGHTS	AND	SHADOWS	OF	THE	SOUTH
灯	和	阴影	的	这	南

南方的光与影

[ðə; ði] [swɪm] [æt; ət] ['ɪndiən] [hed]

THE	SWIM	AT	INDIAN	HEAD
这	游泳	在	印度	头

印第安头游泳

[æt; ət]['ɪndiən] [hed] , ['merilənd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pruːviŋ] - [graʊndz] ,

At	Indian	Head	,	Maryland	,	are	the	government	proving	-	grounds	,
在	印度	头	,	马里兰州	,	是	这	政府	证明	-	理由	,

马里兰州印第安黑德设有政府试验场。

[wer] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz][ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːrgɪts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt]

where	the	racket	of	great	guns	and	splintering	of	targets	are	a	deterrent
在哪里	这	球拍	的	伟大的	枪支	和	分裂	的	目标	是	一个	威慑

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv]['pikniks] .

to	the	miscellaneous	visitations	of	picnics	.
到	这	各种各样的	探访	的	野餐	.

那里枪炮的轰鸣声和靶子的破碎声阻止了各种各样的野餐活动。

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

Trouble	has	been	frequently	associated	with	this	neighborhood	,
麻烦	有	到过	频繁地	联系	和	这	邻里	,

这个街区经常与各种麻烦事联系在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪm.bəɬ.ɹi] [ʌv; əv][wɔːr] .

as	it	is	now	suggested	in	the	noisy	symbolry	of	war	.
作为	它	是	现在	建议	在	这	嘈杂	符号	的	战争	.

正如现在战争喧嚣的象征意义所暗示的那样。

[ɪn][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [taʊn] ,

In	prehistoric	days	it	was	the	site	of	an	aboriginal	town	,
在	史前	天	它	曾是	这	地点	的	一个	土著	镇	,

史前时期，这里曾是原住民城镇的所在地。

[huːz] ['denɪzənz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ʌðər] ['indiəns][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [faɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

whose	denizens	were	like	other	Indians	in	their	love	for	fight	and	their
谁	居民	是	喜欢	其他	印度人	在	他们的	爱	为了	斗争	和	他们的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] .

willingness	to	shed	blood	.
意愿	到	棚	血	.

那里的居民和其他印第安人一样，热爱战斗，嗜血成性。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sɪtəznz] [wen] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [keɪm] [ɪn] , [wʌn] [deɪ] ,

Great	was	the	joy	of	all	these	citizens	when	a	scouting	party	came	in	,	one	day	,
伟大的	曾是	这	喜悦	的	全部	这些	公民	什么时候	一个	侦察	派对	来了	在	,	一	天	,

有一天，一支侦察队来到这里，所有市民都欣喜若狂。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌfəst] [oʊld] ['hʌntərz]

bringing	with	them	the	daughter	of	one	of	their	toughest	old	hunters
带来	和	他们	这	女儿	的	一	的	他们的	最难	老的	猎人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] ,

and	a	young	buck	,
和	一个	年轻的	巴克	,

他们带来了一位最强壮的老猎人的女儿和一头年轻的雄鹿。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['fækʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] ; [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

from	another	faction	,	who	had	come	a	-	courting	;	her	in	the	neighboring
从	其他	派	,	WHO	有	来	一个	-	求爱	;	她	在	这	邻接

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

来自另一个派系，前来追求她；她在邻近的阴影里。

['kæptʃər] [ment] [deθ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Capture	meant	death	,	usually	,	and	he	knew	it	,
捕获	意思是	死亡	,	通常	,	和	他	知道	它	,

被俘通常意味着死亡，他对此心知肚明。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɪm'self] ['praʊdli] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

but	he	held	himself	proudly	and	refused	to	ask	for	mercy	.
但	他	握住	他自己	自豪地	和	拒绝	到	问	为了	怜悯	.

但他昂首挺胸，拒绝求饶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

It	was	resolved	that	he	should	die	.
它	曾是	已解决	那	他	应该	死	.

最终决定处死他。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [skɔːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	father's	scorn	for	his	daughter	,	that	she	should	thus	consort	with	an
这	父亲的	轻蔑	为了	他的	女儿	,	那	她	应该	因此	配偶	和	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

父亲对女儿的蔑视，因为她竟然与敌人为伍。

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪnt]

was	so	great	that	he	was	on	the	point	of	offering	her	as	a	joint
曾是	所以	伟大的	那	他	曾是	在	这	观点	的	提供	她	作为	一个	联合的

['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

sacrifice	with	her	lover	,
牺牲	和	她	情人	,

他如此伟大，以至于他几乎要把她和她的情人一起献祭了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [ə'piːl] ,

when	she	fell	on	her	knees	before	him	and	began	a	fervent	appeal	,
什么时候	她	跌倒	在	她	膝盖	前	他	和	开始	一个	热切	上诉	,

当她跪倒在他面前，开始恳切哀求时，

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

not	for	herself	,	but	for	the	prisoner	.
不是	为了	她自己	,	但	为了	这	囚犯	.

不是为了她自己，而是为了那个囚犯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [hɜːr; hər]['duːti] , [hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] ,

She	would	do	anything	to	prove	her	strength	,	her	duty	,	her	obedience	,
她	会	做	任何事物	到	证明	她	力量	,	她	责任	,	她	服从	,

她会不惜一切代价证明自己的力量、责任感和服从性。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [friː] .

if	they	would	set	him	free	.
如果	他们	会	放	他	自由的	.

如果他们能释放他的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [nʌn] .

He	had	done	injury	to	none	.
他	有	完毕	受伤	到	没有任何	.

他没有伤害任何人。

[wʌt] ['dʒʌstɪs] [leɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ?

What	justice	lay	in	putting	him	to	the	torture	?
什么	正义	躺	在	推杆	他	到	这	酷刑	?

对他施以酷刑有什么正义可言?

[hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [hæf] [ɪn] ['hjuːmər] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ænsər] ,

Half	in	earnest	,	half	in	humor	,	the	chief	answered	,
一半	在	认真	,	一半	在	幽默	,	这	首席	回答	,

酋长半认真半开玩笑地回答道:

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,

"	Suppose	we	were	to	set	him	on	the	farther	shore	of	the	Potomac	,
"	认为	我们	是	到	放	他	在	这	更远	支撑	的	这	波托马克河	,

"假设我们把他放在波托马克河的对岸,

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

do	you	love	him	well	enough	to	swim	to	him	?	"
做	你	爱	他	出色地	足够的	到	游泳	到	他	?	"

你爱他爱到愿意游过去吗?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

"我愿意。"

" [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][waɪd][ænd; ənd] [diːp] . "

"	The	river	is	wide	and	deep	.	"
"	这	河	是	宽的	和	深的	.	"

这条河又宽又深。

" [aɪ] [wʊd] [draʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	would	drown	in	it	rather	than	that	harm	should	come	to	him	.
"	我	会	溺水	在	它	相当	比	那	伤害	应该	来	到	他	.

"我宁愿溺死在里面,也不愿让他受到伤害。"

" [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [stɪl] [baʊnd] ,

"	The	old	chief	ordered	the	captive	,	still	bound	,
"	这	老的	首席	订购	这	俘虏	,	仍然	边界	,

老酋长命令俘虏,他仍然被捆绑着,

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ʃɔːr] , [fʊl] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

to	be	taken	to	a	point	on	the	Virginia	shore	,	full	two	miles	away	,
到	是	已采取	到	一个	观点	在	这	弗吉尼亚州	支撑	,	满的	二	英里	离开	,

被带到弗吉尼亚海岸的某个地点,距离足足两英里。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈnuːz] ,

in	one	of	their	canoes	,
在	一	的	他们的	独木舟	,

在他们的一艘独木舟里,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	when	the	boat	was	on	the	water	he	gave	the	word	to	the	girl	,
和	什么时候	这	船	曾是	在	这	水	他	给予	这	单词	到	这	女孩	,

船驶入水中后，他把话告诉了女孩。

[huː] ['ɪnstəntli] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	instantly	plunged	in	and	followed	it	.
WHO	即刻	暴跌	在	和	随后	它	.

他立刻投身其中，跟随而去。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [im'bɑːkt] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɜːrtʃ] — [ɑː'stensəbli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

The	chief	and	the	father	embarked	in	another	birch	—	ostensibly	to	see	that	the
这	首席	和	这	父亲	启航	在	其他	桦木	—	表面上	到	看	那	这

[tæsk][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [fʊl'fɪld] ;

task	was	honestly	fulfilled	;
任务	曾是	诚实地	已完成	;

酋长和父亲乘着另一棵白桦树出发——表面上是为了确保任务得到诚实完成；

['riːəli] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [dɪd][nɑːt] [draʊn] .

really	,	perhaps	,	to	see	that	the	damsel	did	not	drown	.
真的	,	也许	,	到	看	那	这	闺女	做过	不是	溺水	.

或许，真的只是为了看看少女是否溺水身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti]

It	was	a	long	course	,	but	the	maid	was	not	as	many	of	our	city
它	曾是	一个	长的	课程	,	但	这	女佣	曾是	不是	作为	许多	的	我们的	城市

['mɪsɪz] [ɑːr; ər] ,

misses	are	,
错过	是	,

课程很长，但那位女佣不像我们城市里的许多小姐那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['hæpi] ,

and	she	reached	the	bank	,	tired	,	but	happy	,
和	她	达到	这	银行	,	疲劳的	,	但	快乐的	,

她到达银行时，虽然疲惫，但很高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər]['lʌvər][ænd; ənd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

for	she	had	saved	her	lover	and	gained	him	for	a	husband	.
为了	她	有	已保存	她	情人	和	获得	他	为了	一个	丈夫	.

因为她救了她的情人，并让他成为了她的丈夫。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['sɪstər]

THE	MOANING	SISTERS
这	呻吟	姐妹

哀号姐妹

[ə'bʌv] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək]['rɪvər] , [ɑːr; ər] [θriː] ['rɑːks] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː]

Above	Georgetown	,	on	the	Potomac	River	,	are	three	rocks	,	known	as	the	Three
多于	乔治城	,	在	这	波托马克河	河	,	是	三	岩石	,	已知	作为	这	三

['sɪstər] ,

Sisters	,
姐妹	,

在乔治城上方，波托马克河畔，有三块岩石，被称为"三姐妹"。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

not	merely	because	of	their	resemblance	to	each	other	—	for	they	are
不是	仅仅	因为	的	他们的	相似	到	每个	其他	—	为了	他们	是

[pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [riːf] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

parts	of	a	submerged	reef	—	but	because	of	a	tradition	that	,
部分	的	一个	湮	礁	—	但	因为	的	一个	传统	那	,

不仅仅是因为它们彼此相似——因为它们都是水下礁石的一部分——而是因为一项传统，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
more **than** **a** **hundred** **years** **ago** **,**
更多的 比 一个 百 年 前 ,

一百多年前，

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['sɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'genst]
a **boat** **in** **which** **three** **sisters** **had** **gone** **out** **for** **a** **row** **was** **swung** **against**
一个 船 在 哪个 三 姐妹 有 已消失 出去 为了 一个 排 曾是 摇摆 反对
[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] .
one **of** **these** **rocks** **.**
一 的 这些 岩石 .

三姐妹乘船出游时，小船撞上了其中一块岩石。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] ['gʌsti] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] .
The **day** **was** **gusty** **and** **the** **boat** **was** **upset** **.**
这 天 曾是 阵风 和 这 船 曾是 沮丧的 .

当天风很大，船身摇晃得很厉害。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [draʊnd] .
All **three** **of** **the** **girls** **were** **drowned** **.**
全部 三 的 这 女孩们 是 溺水 .

三名女孩全部溺水身亡。

['iːðər] [ðə; ðiː] ['sɪstər] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['perələs] [spɑːt][ɔːr][ðə; ðiː] ['rɑːks] [hæv; həv] ['preʃ(ə)ns] ;
Either **the** **sisters** **remain** **about** **this** **perilous** **spot** **or** **the** **rocks** **have** **prescience** **;**
任何一个 这 姐妹 保持 关于 这 危险的 点 或者 这 岩石 有 预知 ;

要么姐妹俩继续待在这个危险的地方，要么这些岩石具有预知能力；

[æt; ət] [liːst] , [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [hoʊld][wʌn] [vjuː] [ɔːr][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,
at **least** **,** **those** **who** **live** **near** **them** **on** **the** **shore** **hold** **one** **view** **or** **the** **other** **,**
在 至少 , 那些 WHO 居住 靠近 他们 在 这 支撑 抓住 一 看法 或者 这 其他 ,

至少，住在岸边附近的居民对此持有两种截然不同的观点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['evrɪ] [deθ] [ɑːn][ðə; ðiː]['rɪvər][ðə; ðiː] ['sɪstər] [moʊn] ,
for **they** **declare** **that** **before** **every** **death** **on** **the** **river** **the** **sisters** **moan** **,**
为了 他们 宣布 那 前 每一个 死亡 在 这 河 这 姐妹 呻吟 ,

因为她们宣称，每次有人在河上死去之前，姐妹俩都会发出哀嚎。

[ðə; ðiː] [saʊnd] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪvz] .
the **sound** **being** **heard** **above** **the** **lapping** **of** **the** **waves** **.**
这 声音 存在 听到 多于 这 交叠 的 这 波浪 .

在海浪拍岸声之上，可以听到这样的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] .
It **is** **different** **from** **any** **other** **sound** **in** **nature** **.**
它 是 不同的 从 任何 其他 声音 在 自然 .

它与自然界中的任何其他声音都不同。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənd] [fækt] [ðæt] [mɔːr] ['æksədənts] ['hæpən] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər]
it **is** **an** **unquestioned** **fact** **that** **more** **accidents** **happen** **here** **than** **at** **any** **other**
它 是 一个 毋庸置疑 事实 那 更多的 事故 发生 这里 比 在 任何 其他
[pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðiː]['rɪvər] .
point **on** **the** **river** **.**
观点 在 这 河 .

毋庸置疑，这里发生的事故比河上任何其他地方都多。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['swɪmər]

Many	are	the	upsets	that	have	occurred	and	many	are	the	swimmers
许多	是	这	爆冷	那	有	发生	和	许多	是	这	游泳运动员

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ,

who	have	gone	down	,
WHO	有	已消失	向下	,

比赛中爆冷频出，落水的游泳运动员也很多。

[ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] [ʃeɪps] [ðæt] [ðer; ðər]['wɔːtər] - [blɜːrd] [aɪz]

the	dark	forms	of	the	sisters	being	the	last	shapes	that	their	water	-	blurred	eyes
这	黑暗的	表格	的	这	姐妹	存在	这	最后的	形状	那	他们的	水	-	模糊	眼睛

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

姐妹俩的黑色身影是她们被水雾模糊的双眼所看到的最后景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['jiːldɪd] [ðæt] [ðɪs] [loʊ] ['weɪlɪŋ] [kʌmz]

It	is	only	before	a	human	life	is	to	be	yielded	that	this	low	wailing	comes
它	是	仅有的	前	一个	人类	生活	是	到	是	产生	那	这	低的	哀嚎	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ,

from	the	rocks	,
从	这	岩石	,

只有在人的生命即将逝去之际，岩石中才会传来这种低沉的哀嚎。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [saʊnd] ['floʊtɪd] ['ʃɔːrwərd] ,

and	when	,	on	a	night	in	May	,	1889	,	the	sound	floated	shoreward	,
和	什么时候	,	在	一个	夜晚	在	可能	,	-	,	这	声音	漂浮	向岸边	,

1889年5月的一个夜晚，当这声音飘向岸边时，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [strʌk] [twelv] ,

just	as	the	clock	in	Georgetown	struck	twelve	,
只是	作为	这	钟	在	乔治城	击	十二	,

就在乔治城的钟声敲响十二点的那一刻

[gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [said] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huːz]

good	people	who	were	awake	sighed	and	uttered	a	prayer	for	the	one	whose
好的	人们	WHO	是	醒	叹了口气	和	说出	一个	祷告	为了	这	一	谁

[duːm] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

doom	was	so	near	at	hand	.
厄运	曾是	所以	靠近	在	手	.

那些醒着的善良人们叹了口气，为即将遭受厄运的人祈祷。

[twelv] ['aʊərz]['leɪtər] , [æt; ət] [nuːn] , [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pə'toʊmək] ,

Twelve	hours	later	,	at	noon	,	a	shell	came	speeding	down	the	Potomac	,
十二	小时	之后	,	在	中午	,	一个	壳	来了	超速	向下	这	波托马克河	,

十二小时后，中午时分，一枚炮弹高速沿波托马克河而来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æθliːt] ['dʒɔːntɪli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

with	a	young	athlete	jauntily	pulling	at	the	oars	.
和	一个	年轻的	运动员	轻快地	拉	在	这	桨	.

一位年轻的运动员轻快地划着船桨。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['edi]

As	he	neared	the	Three	Sisters	his	boat	appeared	to	be	caught	in	an	eddy
作为	他	接近	这	三	姐妹	他的	船	出现	到	是	捕捉	在	一个	涡流

;
;
;

当他靠近三姐妹峰时，他的船似乎陷入了漩涡中；

[ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊər] [sæŋk][tuː; tə]

it	swerved	suddenly	,	as	if	struck	;	then	it	upset	and	the	rower	sank	to
它	急转弯	突然	,	作为	如果	击	;	然后	它	沮丧的	和	这	划船运动员	沉没	到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

它突然转向，仿佛被撞击过一样；然后翻了，划桨者沉入水中身亡。

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd]

A	RIDE	FOR	A	BRIDE
一个	骑	为了	一个	新娘

新娘的旅程

[wen] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['blʌdʃed] [æt; ət]['bʌŋkər] [hɪl] [riːtʃt] [bəu'hiːmiə][hɔːl] , [ɪn]['sesl, 'sisl]

When	the	story	of	bloodshed	at	Bunker	Hill	reached	Bohemia	Hall	,	in	Cecil
什么时候	这	故事	的	流血事件	在	掩体	爬坡道	达到	波西米亚	大厅	,	在	塞西尔

['kaʊnti] , ['merilənd] ,

County	,	Maryland	,
县	,	马里兰州	,

当邦克山惨案的血腥故事传到马里兰州塞西尔县的波西米亚庄园时，

['ælbərt][diː] ['kɜːrsi] [left][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɜːrnɪst][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Albert	De	Courcy	left	his	brother	Ernest	to	support	the	dignity	of	the	house
阿尔伯特	德	库尔西	左边	他的	兄弟	欧内斯特	到	支持	这	尊严	的	这	房子

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːtʃɪz] ,

and	make	patriotic	speeches	,
和	制作	爱国	演讲	,

阿尔伯特·德·库尔西留下他的兄弟欧内斯特来维护家族的尊严并发表爱国演说。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['helən] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] ,

while	he	went	to	the	front	,	conscious	that	Helen	Carmichael	,	his	affianced	wife	,
尽管	他	去	到	这	正面	,	有意识的	那	海伦	卡迈克尔	,	他的	已订婚	妻子	,

当他奔赴前线时，心中想着他的未婚妻海伦·卡迈克尔，

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [ɪn][praɪd][ænd; ənd]['sædnəs] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

was	watching	,	in	pride	and	sadness	,	the	departure	of	his	company	.
曾是	观看	,	在	自豪	和	悲伤	,	这	离开	的	他的	公司	.

他怀着自豪和悲伤的心情，目睹了自己公司的离开。

['letərz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] ,

Letters	came	and	went	,	as	they	always	do	,
信件	来了	和	去	,	作为	他们	总是	做	,

信件来来往往，一如往常。

[ʌn'tɪl]['ruːmər] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːr] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləunjəlz][æt; ət] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ; [ðen] [ðə; ði]

until	rumor	came	of	a	sore	defeat	to	the	colonials	at	Long	Island	;	then	the
直到	谣言	来了	的	一个	疮	击败	到	这	殖民者	在	长的	岛	;	然后	这

['letərz] ['siːst] .

letters	ceased	.
信件	停止	.

直到传来殖民地军队在长岛惨败的消息；之后，信件往来就停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	a	year	later	when	a	ragged	soldier	,	who	had	stopped	at	the
它	曾是	一个	年	之后	什么时候	一个	破烂不堪	士兵	,	WHO	有	停止	在	这

[hɔːl][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

hall	for	supper	,
大厅	为了	晚餐	,

一年后，一个衣衫褴褛的士兵在礼堂停下来吃晚饭时，

[toʊld][ʌv; əv] ['ælbɝts] ['heroʊɪzəm][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

told	of	Albert's	heroism	in	covering	the	retreat	of	Washington	.
讲述	的	阿尔伯特的	英雄主义	在	覆盖	这	撤退	的	华盛顿	.

讲述了艾伯特在掩护华盛顿撤退时的英勇事迹。

[ðə; ði]['gælənt] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] , [hi:; hi] [sed] ,

The	gallant	young	officer	had	been	shot	,	he	said	,
这	英勇	年轻的	官	有	到过	射击	,	他	说	,

他说，那位英勇的年轻警官被枪击了。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][swɪm][ðə; ði] [mə'ræsiz] [ʌv; əv]['goʊˌɑ:nəs] .

as	he	attempted	to	swim	the	morasses	of	Gowanus	.
作为	他	尝试过	到	游泳	这	沼泽	的	高瓦纳斯	.

当他试图游过高瓦纳斯沼泽时。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .

But	this	soldier	was	in	error	.
但	这	士兵	曾是	在	错误	.

但这位士兵犯了错误。

['ælbərt][hæd; həd] [bɪn] [vek'seiʃəsli] [bɑ:gd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

Albert	had	been	vexatiously	bogged	on	the	edge	of	the	creek	.
阿尔伯特	有	到过	恼怒地	陷入泥潭	在	这	边缘	的	这	溪	.

艾伯特恼怒地被困在了小溪边的泥潭里。

[waɪl] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['stɜ:rdi] [red] - [koʊts][hæd; həd] [lʌgd] [hɪm; ɪm]

While	floundering	in	the	mud	a	half	dozen	sturdy	red	-	coats	had	lugged	him
尽管	挣扎	在	这	泥	一个	一半	打	结实的	红色的	-	外套	有	带吊臂的	他

[aʊt][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pækt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - [ʃɪps] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ləˌbaʊt] .

out	and	he	was	packed	off	to	the	prison	-	ships	anchored	in	the	Wallabout	.
出去	和	他	曾是	包装	离开	到	这	监狱	-	船舶	锚定	在	这	沃拉比特	.

当他还在泥泞中挣扎时，六名身强力壮的红衣士兵把他拖了出来，然后把他押送到停泊在瓦拉博特的监狱船上。

[ɪn] [ði:z] [dred] [hʌlks] , [ə'mɪd] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][mi'æzmə] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][skænt] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [fu:d]

In	these	dread	hulks	,	amid	darkness	and	miasma	,	living	on	scant	,	unwholesome	food
在	这些	恐惧	绿巨人	,	之中	黑暗	和	瘴气	,	活的	在	稀少	,	不健康的	食物

,

,

,

在这些可怕的残骸中，在黑暗和瘴气之中，靠着稀少而不卫生的食物苟延残喘，

[kəm'peld] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [daɪ][baɪ]['dʌzənz] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] [flʌŋ]

compelled	to	see	his	comrades	die	by	dozens	every	day	and	their	bodies	flung
被迫	到	看	他的	同志们	死	经过	几十个	每一个	天	和	他们的	身体	扔

[ə'ʃɔ:r] [wer] [ðə; ði][taɪd] [læpt] [ə'weɪ][ðə; ði][sænd] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

ashore	where	the	tide	lapped	away	the	sand	thrown	over	them	,
岸上	在哪里	这	潮	圈速	离开	这	沙	抛掷	超过	他们	,

他被迫眼睁睁地看着自己的战友每天成群结队地死去，尸体被冲到岸边，潮水拍打着他们身上的沙子，

[di:] ['kɜ:rsi] [wɪʃt] [ðæt] [deθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kæptʃər][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑ:t] ,

De	Courcy	wished	that	death	instead	of	capture	had	been	his	lot	,
德	库尔西	希望	那	死亡	反而	的	捕获	有	到过	他的	很多	,

德·库尔西宁愿死而不是被俘。

[fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [hi:; hi][praɪzd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

for	next	to	his	love	he	prized	his	liberty	.
为了	下一个	到	他的	爱	他	珍贵的	他的	自由	.

除了爱情，他最珍视的就是自由。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

One	day	he	was	told	off	,	with	a	handful	of	others	,
一	天	他	曾是	讲述	离开	,	和	一个	少数	的	其他的	,

有一天，他和几个其他人一起被训斥了一顿。

[fɔːr; fər][træns'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ,
for **transfer** **to** **a** **stockade** **on** **the** **Delaware** **,**
为了 转移 到 一个 栅栏 在 这 特拉华州 ,

转移到特拉华河畔的栅栏上，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
and **how** **his** **heart** **beat** **when** **he** **learned** **that** **the** **new** **prison** **was** **within**
和 如何 他的 心 打 什么时候 他 学习 那 这 新的 监狱 曾是 之内
['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] !
twenty **miles** **of** **home** **!**
二十 英里 的 家 !

当他得知新监狱距离家只有二十英里时，他的心跳得有多快!

[hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrnd] ,
His **flow** **of** **spirits** **returned** **,**
他的 流动 的 烈酒 返回 ,

他的神力恢复了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dʒeɪləz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frænʧnəs] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and **his** **new** **jailers** **liked** **him** **for** **his** **frankness** **and** **laughed** **at** **his**
和 他的 新的 狱卒 喜欢 他 为了 他的 坦率 和 笑了 在 他的
['ɑːnɪst] [ɪksp'liːtɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
honest **expletives** **against** **the** **king** **.**
诚实的 脏话 反对 这 国王 .

他的新狱卒们喜欢他的坦率，并嘲笑他直言不讳地咒骂国王。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
He **had** **the** **liberty** **of** **the** **enclosure** **,**
他 有 这 自由 的 这 外壳 ,

他享有圈地运动的自由，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ðə; ði] [dɪtʃ] ['næroʊ] ,
and **was** **not** **long** **in** **finding** **where** **the** **wall** **was** **low** **,** **the** **ditch** **narrow** **,**
和 曾是 不是 长的 在 寻找 在哪里 这 墙 曾是 低的 , 这 沟 狭窄的 ,

没过多久，他们就发现墙体低矮，沟渠狭窄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbətɪs] [dɪ'keɪd] — ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [keɪm] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən]
and **the** **abatis** **decayed** **—** **knowledge** **that** **came** **useful** **to** **him** **sooner** **than**
和 这 障碍物 腐烂的 — 知识 那 来了 有用 到 他 很快 比
[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
he **expected** **,**
他 预期的 ,

障碍物腐朽了——这些知识比他预想的更早地对他派上了用场。

[fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [led] [ɪn] [ðæt] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
for **one** **day** **a** **captured** **horse** **was** **led** **in** **that** **made** **straight** **for** **him** **with**
为了 一 天 一个 捕获 马 曾是 引领 在 那 制成 直的 为了 他 和
[ə; eɪ] ['wɪni] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
a **whinny** **and** **rubbed** **his** **nose** **against** **his** **breast** **.**
一个 嘶鸣 和 摩擦 他的 鼻子 反对 他的 胸部 .

有一天，一匹被俘获的马被牵了进来，它嘶鸣着径直朝他走来，用鼻子蹭着他的胸膛。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

" [hiː; hi] [kraɪd] , — " [its] ['sesl, 'sisl] !
" he cried , — " it's Cecil !
" 他 哭 , — " 它是 塞西尔 !

他喊道："是塞西尔！"

[maɪ] [hɔːrs] , ['dʒent(ə)lmən] — [ɔːr] , [wʌz; wəz] .

My	horse	,	gentlemen	—	or	,	was	.
我的	马	,	先生们	—	或者	,	曾是	.

我的马，先生们——或者说，曾经是。

[nɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['hʌntər] [ɪn] ['meriləɪnd] ! "

Not	a	better	hunter	in	Maryland	!	"
不是	一个	更好的	猎人	在	马里兰州	!	"

在马里兰州，没有比他更厉害的猎人了！

" [jes] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	Yes	,	"	answered	one	of	the	officers	.
"	是的	,	"	回答	一	的	这	警官	.

"是的，"其中一名警官回答道。

" [wiːv] [dʒʌst]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	We've	just	taken	him	from	your	brother	.
"	我们已经	只是	已采取	他	从	你的	兄弟	.

"我们刚把他从你哥哥身边带走。"

['hiːz] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kwaiətid] .

He's	been	stirring	trouble	with	his	speeches	and	has	got	to	be	quieted	.
他是	到过	搅拌	麻烦	和	他的	演讲	和	有	得到	到	是	安静	.

他的演讲一直在煽动骚乱，必须让他闭嘴。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər]['hiːz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

But	we'll	have	him	to	-	day	,	for	he's	to	be	married	,
但	出色地	有	他	到	-	天	,	为了	他是	到	是	已婚	,

但我们今天会见到他，因为他要结婚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][ɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][næb][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] . "

and	a	scouting	party	is	on	the	road	to	nab	him	at	the	altar	.	"
和	一个	侦察	派对	是	在	这	路	到	纳布	他	在	这	坛	.	"

一支侦察队正在赶往婚礼现场，准备把他抓起来。

" ['mærid] !

"	Married	!
"	已婚	!

"已婚！

[maɪ] ['brʌðər] !

My	brother	!
我的	兄弟	!

我的哥哥！

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

['ɜːrnɪst] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ðə; ði]['ɔːrətər] ?

Ernest	,	the	lawyer	,	the	orator	?
欧内斯特	,	这	律师	,	这	演说者	?

欧内斯特，那位律师，那位演说家？

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

[ɑː] , [bʌt; bət] [its] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ! "

Ah	,	but	it's	rather	hard	to	break	off	a	match	in	that	style	!	"
啊	,	但	它是	相当	难的	到	休息	离开	一个	匹配	在	那	风格	!	"

啊，但是用那种方式结束比赛可真不容易！

" [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['leɪdi] [fiːlz] [noʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər]
" **Hard** **for** **him** **,** **maybe** **;** **but** **they** **say** **the** **lady** **feels** **no** **great** **love** **for**
" 难的 为了 他 , 或许 ; 但 他们 说 这 女士 感觉 不 伟大的 爱 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"对他来说或许很难；但据说这位女士对他并没有很深的爱意。"

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['æftər][hɜːr; hər]['lʌvər][daɪd] . "
He **made** **it** **seem** **like** **a** **duty** **to** **her** **,** **after** **her** **lover** **died** **.** **"**
他 制成 它 似乎 喜欢 一个 责任 到 她 , 后 她 情人 死亡 . "

在她的爱人去世后，他让她觉得这是他应尽的责任。

" ['haʊz] [ðæt] ?
" **How's** **that** **?**
" 怎么样 那 ?

怎么样?

[hɜːr; hər] [oʊn] — [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
Her **own** **—** **what's** **her** **name** **?** **"**
她 自己的 — 是什么 她 姓名 ? "

她自己的——她叫什么名字来着?

" ['helən] — ['helən] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Helen** **—** **Helen** **Carmichael** **,** **or** **something** **like** **that** **.**
" 海伦 — 海伦 卡迈克尔 , 或者 某物 喜欢 那 .

"海伦——海伦·卡迈克尔，或者类似的名字。"

" [fiːld] [ænd; ənd][skaɪ][swæm] [bɪ'fɔːr] [diː] - [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi]
" **Field** **and** **sky** **swam** **before** **De** **Courcy's** **eyes** **for** **a** **moment** **;** **then** **he**
" 场地 和 天空 游泳 前 德 - 眼睛 为了 一个 片刻 ; 然后 他
[riˈzjuːmd] ,
resumed **,**
恢复 ,

"田野和天空在德·库尔西眼前短暂地掠过；然后他继续说道，

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [set] [feɪs] , " [wel] ,
in **a** **calm** **voice** **,** **and** **with** **a** **pale** **,** **set** **face** **,** **"** **Well** **,**
在 一个 冷静的 嗓音 , 和 和 一个 苍白 , 放 脸 , " 出色地 ,

他语气平静，脸色苍白而僵硬，"嗯，

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wedɪŋ] - [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
you're **making** **an** **unhappy** **wedding** **-** **day** **for** **him** **.**
你是 制作 一个 不开心 婚礼 - 天 为了 他 .

你让他的婚礼变得不开心了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['sesl, 'sisl] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['aʊtˌraɪd][juː; jʊ][ɔːl] .
If **he** **had** **Cecil** **here** **he** **would** **outride** **you** **all** **.**
如果 他 有 塞西尔 这里 他 会 超过 你 全部 .

如果他有塞西尔在，他就能把你们都甩在后面。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['præktɪs] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [ðɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ]['peb(ə)l][frʌm; frəm]
when **I** **was** **in** **practice** **I** **could** **ride** **this** **horse** **and** **snatch** **a** **pebble** **from**
什么时候 我 曾是 在 实践 我 可以 骑 这 马 和 抢夺 一个 卵石 从
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [peɪs] ! "
the **ground** **without** **losing** **pace** **!** **"**
这 地面 没有 输 步伐 ! "

我练习的时候，骑着这匹马，即使从地上捡起一颗小石子，速度也不会减慢!

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ？ "
" Could you do it now ？ "
" 可以 你 做 它 现在 ？ "

“你现在能做吗？”

" [aɪm][əˈfreɪd] [lɔːŋ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪzn] - [ʃɪps] [hæz; həz] ['stɪfnd] [maɪ][dʒɔɪnts] , [bʌt; bət][aɪ'd]
" I'm afraid long lodging in your prison - ships has stiffened my joints , but I'd
" 我是 害怕的 长的 住宿 在 你的 监狱 - 船舶 有 僵硬 我的 关节 , 但 ID
['ventʃər] [æt; ət][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] . "
venture at a handkerchief . "
风险投资 在 一个 手帕 . "

“恐怕在你们的囚船上待久了，我的关节都僵硬了，但我还是想拿一块手帕。”

" [ðen] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
" Then try , " said the commandant .
" 然后 尝试 , " 说 这 指挥官 .

“那就试试吧，”指挥官说道。

[diː] ['kɜːrsi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['hevɪli] , [krɔːst] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] ,
De Courcy mounted into the saddle heavily , crossed the grounds at a canter ,
德 库尔西 安装 进入 这 鞍 重度 , 交叉 这 理由 在 一个 慢跑 ,

德库尔西沉重地跨上马鞍，小跑着穿过场地。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and dropped a handkerchief on the grass .
和 掉落 一个 手帕 在 这 草 .

然后把手帕扔在了草地上。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][fɔːr; fər] ['præktɪs] ,
Then , taking a few turns for practice ,
然后 , 采取 一个 很少 转弯 为了 实践 ,

然后，练习了几轮，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] [swept] [ə'raʊnd] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .
he started at a gallop and swept around like the wind .
他 开始 在 一个 驰骋 和 扫荡 大约 喜欢 这 风 .

他策马疾驰而去，像风一样席卷四周。

[hɪz; ɪz] [siːt] [wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm] , [hɪz; ɪz] [er] [soʊ]['noʊb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [soʊ]
His seat was so firm , his air so noble , his mastery of the steed so
他的 座位 曾是 所以 公司 , 他的 空气 所以 高贵 , 他的 精通 的 这 骏马 所以
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

他的坐姿如此稳固，他的气质如此高贵，他对马匹的驾驭如此完美。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] .
that a cheer of admiration went up .
那 一个 欢呼 的 钦佩 去 向上 .

一阵赞叹的欢呼声响起。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]
He seemed to fall headlong from the saddle , but was up again in a
他 似乎 到 落下 一头扎 从 这 鞍 , 但 曾是 向上 再次 在 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他似乎从马鞍上摔了下来，但片刻之后又重新站了起来。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['geili] [ɪn] [ˌfer'wel] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [streɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

waving	the	handkerchief	gayly	in	farewell	—	for	he	kept	straight	on	toward	the
挥手	这	手帕	同性恋地	在	告别	一	为了	他	保留	直的	在	朝向	这

[wiːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

weak	place	in	the	wall	.
虚弱的	地方	在	这	墙	.

他兴高采烈地挥舞着手帕告别——因为他径直朝着墙壁的薄弱点走去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] - [bɔːlz] [hʌmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [naʊ]

A	couple	of	musket	-	balls	hummed	by	his	ears	:	it	was	neck	or	nothing	now
一个	夫妻	的	滑膛枪	-	球	哼唱	经过	他的	耳朵	:	它	曾是	脖子	或者	没有什么	现在

!

!
!

几颗火枪子弹在他耳边呼啸而过：现在是断头台的时候了！

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [liːp] !

A	tremendous	leap	!
一个	巨大的	飞跃	!

巨大的飞跃！

[ðen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][toʊld][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['soʊldʒərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd]

Then	a	ringing	cry	told	the	astonished	soldiers	that	he	had	reached	the	road
然后	一个	铃声	哭	讲述	这	惊讶	士兵	那	他	有	达到	这	路

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

随后一声响亮的呼喊告诉惊愕的士兵们，他已经安全到达了公路。

[θruː] [wʊd] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [fiːld] [hiː; hi] [dæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fiːnd] [wɜːr; wər]['æftər]

Through	wood	and	thicket	and	field	he	dashed	as	if	the	fiend	were	after
通过	木头	和	灌木丛	和	场地	他	虚线	作为	如果	这	恶魔	是	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他穿过树林、灌木丛和田野，仿佛恶魔在追赶他似的。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns][dɪd][hiː; hi] [siːs] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [stiːd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] ,

and	never	once	did	he	cease	to	urge	his	steed	till	he	reached	the	turnpike	,
和	绝不	一次	做过	他	停止	到	敦促	他的	骏马	直到	他	达到	这	收费公路	,

他一路不停地催马，直到到达收费公路。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'hed] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	saw	ahead	the	scouting	party	on	its	way	to	arrest	his	brother	.
和	锯	前方	这	侦察	派对	在	它是	方式	到	逮捕	他的	兄弟	.

他看到侦察队正赶来逮捕他的兄弟。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

Turning	into	a	path	that	led	to	the	rear	of	the	little	church	they	were	so
转弯	进入	一个	小路	那	引领	到	这	后部	的	这	小的	教会	他们	是	所以

['deɪndʒərəsli] [nɪr] ,

dangerously	near	,
危险地	靠近	,

他们拐进一条通往小教堂后方的小路，而他们之前离那座小教堂非常近，十分危险。

[hiː; hi] [plaɪ] [hændz][ænd; ənd] [hiːlz] [ə'freʃ] ,

he	plied	hands	and	heels	afresh	,
他	合拢	双手	和	高跟鞋	重新	,

他再次挥动双手和脚跟，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['stɑːrtld][baɪ][ðə; ði][ˌæpə'rɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	in	a	few	moments	a	wedding	party	was	startled	by	the	apparition	of
和	在	一个	很少	时刻	一个	婚礼	派对	曾是	惊慌	经过	这	幻影	的

[ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,

a	black	horse	,
一个	黑色的	马	,

片刻之后，一场婚礼突然出现，吓了正在参加婚礼的宾客一跳，那是一匹黑马的幻影。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][foʊm] , ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] [gɔːnt] [mæn] , [ɪn][tɔːrn]['gɑːrmənts] ,

all	in	a	foam	,	ridden	by	a	gaunt	man	,	in	torn	garments	,
全部	在	一个	泡沫	,	骑	经过	一个	瘦削	男人	,	在	撕裂	服装	,

一切都笼罩在泡沫之中，由一个衣衫褴褛、面容憔悴的男人骑乘。

[ðæt] [bɜːrst][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃænsl] - [dɔːr] .

that	burst	in	at	the	open	chancel	-	door	.
那	爆裂	在	在	这	打开	圣坛	-	门	.

突然，他们冲进了敞开的圣坛门。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kaʊərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

The	bridegroom	cowered	,	for	he	knew	his	brother	.
这	新郎	畏缩	,	为了	他	知道	他的	兄弟	.

新郎畏缩不前，因为他认识自己的兄弟。

[ðə; ði][braɪd] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	bride	gazed	in	amazement	.
这	新娘	凝视	在	惊愕	.

新娘目瞪口呆。

" - [tɪz][ðə; ði] [ded] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] !

"	'	Tis	the	dead	come	to	life	!
"	-	的	这	死的	来	到	生活	!

"死人复活了！"

" [kraɪd][wʌn] .

"	cried	one	.
"	哭	一	.

"有人喊道。"

[diː] ['kɜːrsi] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrdz] .

De	Courcy	had	little	time	for	words	.
德	库尔西	有	小的	时间	为了	字	.

德库尔西没空多说话。

[hiː; hi][roʊd]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , [swʌŋ] ['helən] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , "

He	rode	forward	to	the	altar	,	swung	Helen	up	behind	him	,	and	exclaimed	,	"
他	骑	向前	到	这	坛	,	摇摆	海伦	向上	在后面	他	,	和	惊呼	,	"

[seɪv] [jɔːr'selvz] !

Save	yourselves	!
节省	你们自己	!

他骑马来到祭坛前，把海伦抱到身后，喊道："你们快逃命吧！"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

The	British	are	coming	!
这	英国	是	未来	!

英国人来了！

[tuː; tə] [hɔːrs] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænər] !

To	horse	,	every	one	,	and	make	for	the	manor	!
到	马	,	每一个	一	,	和	制作	为了	这	庄园	!

大家骑马，往庄园去！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃri:ks] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] — [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kə:siŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf]
" There were shrieks and fainting — and perhaps a little cursing , even if
" 那里 是 尖叫 和 昏厥 — 和 也许 一个 小的 咒骂 , 甚至 如果
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
it was in church ,
它 曾是 在 教会 ,

"现场有尖叫声、晕厥声，甚至可能还有一些咒骂声，即使是在教堂里。"

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['skwɑ:drən][roʊd][ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
— and when the squadron rode up most of the company were in full flight .
— 和 什么时候 这 中队 骑 向上 最多 的 这 公司 是 在 满的 航班 .

——当飞行中队赶到时，连队的大部分飞机都已全速飞行。

['ɜ:rnɪst][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [held][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪzn] -
Ernest was taken , and next morning held his brother's place on the prison -
欧内斯特 曾是 已采取 , 和 下一个 早晨 握住 他的 兄弟 地方 在 这 监狱 -
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

欧内斯特被抓走了，第二天早上，他顶替了他哥哥在监狱名单上的位置。

[waɪl] , [æz; əz] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
while , as arrangements had been made for a wedding , there was one ,
尽管 , 作为 安排 有 到过 制成 为了 一个 婚礼 , 那里 曾是 一 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
and a happy one ,
和 一个 快乐的 一 ,

与此同时，由于婚礼的安排已经就绪，一场婚礼也如期举行，而且是一场幸福的婚礼。

[bʌt; bət]['ælbərt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
but Albert was the bridegroom .
但 阿尔伯特 曾是 这 新郎 .

但阿尔伯特是新郎。

[spu:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪə'wɑ:si:]
SPOOKS OF THE HIAWASSEE
幽灵 的 这 希瓦西

希瓦西河的幽灵

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪə'wɑ:si:] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] " ,
The hills about the head of the Hiawassee are filled with " harnts ,
这 丘陵 关于 这 头 的 这 希瓦西 是 已填 和 " 哈恩茨 ,

希瓦西河源头附近的山丘上到处都是"哈恩特人"，

" [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['ænɪm(ə)l]['goʊsts] , [ðæt] ['rævɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ʃɪr]
" among them many animal ghosts , that ravage about the country from sheer
" 之中 他们 许多 动物 鬼魂 , 那 蹂躏 关于 这 国家 从 透明
['vɪʃəsnəs] .
viciousness .
恶毒 .

"其中有许多动物鬼魂，它们凶残无比，在全国各地肆虐。"

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] , [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [hæv; həv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ]
The people of the region , illiterate and superstitious , have unquestioning faith
这 人们 的 这 地区 , 文盲 和 迷信的 , 有 不加质疑 信仰
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

该地区的人民文化程度不高，而且迷信，对他们有着毫无质疑的信仰。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [bʊl] [ænd; ənd] [blæk] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	tell	you	about	the	headless	bull	and	black	dog	of	the	valley	of	the
他们	告诉	你	关于	这	无头	公牛	和	黑色的	狗	的	这	谷	的	这

-
,

Chatata	,
-	,

他们会告诉你关于查塔塔山谷的无头公牛和黑狗的故事，

[ðə; ði] [waɪt] [stæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

the	white	stag	of	the	Sequahatchie	,
这	白色的	麂	的	这	-	,

塞夸哈奇河的白鹿

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsmoʊki] [ˈmaʊntnz] — [ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈbiːɪŋ]

and	the	bleeding	horse	of	the	Great	Smoky	Mountains	—	the	last	three	being
和	这	出血	马	的	这	伟大的	烟	山脉	—	这	最后的	三	存在

[ˈpɔːˌtents] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,

portents	of	illness	,
预兆	的	疾病	,

还有大烟山的流血马——后三者都是疾病的预兆。

[deθ] , [ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siː] [ðem; ðəm] .

death	,	or	misfortune	to	those	who	see	them	.
死亡	,	或者	不幸	到	那些	WHO	看	他们	.

对于看到它们的人来说，预示着死亡或不幸。

[ˈʌðər] [ˈgoʊsts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] .

Other	ghosts	are	those	of	men	.
其他	鬼魂	是	那些	的	男人	.

其他鬼魂都是男人的。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˌhaɪəˈwɑːsiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪv] [wer] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [skʌlz] [wʌz; wəz] [faʊnd]

Near	the	upper	Hiawassee	is	a	cave	where	a	pile	of	human	skulls	was	found
靠近	这	上	希瓦西	是	一个	洞穴	在哪里	一个	桩	的	人类	头骨	曾是	成立

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

by	a	man	who	had	put	up	his	cabin	near	the	entrance	.
经过	一个	男人	WHO	有	放	向上	他的	舱	靠近	这	入口	.

在上希瓦西河附近有一个洞穴，一名男子在洞口附近搭建了小木屋，在那里发现了一堆人类头骨。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðɪs] [ˈfɑːrmər] [ˈgæðərd] [ʌp]

For	some	reason	,	which	he	says	he	never	understood	,	this	farmer	gathered	up
为了	一些	原因	,	哪个	他	说道	他	绝不	理解	,	这	农民	聚集	向上

[ðə; ði] [oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

出于某种他自己也说不明白的原因，这位农民收集了旧的，

[bliːtʃt] [boʊnz] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃed] .

bleached	bones	and	dumped	them	into	his	shed	.
漂白	骨头	和	丢弃	他们	进入	他的	棚	.

他将漂白的骨头扔进了自己的棚子里。

[kwaɪt] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːtəlaɪzəz]

Quite	possibly	he	did	not	dare	to	confess	that	he	wanted	them	for	fertilizers
相当	可能	他	做过	不是	敢	到	承认	那	他	通缉	他们	为了	肥料

[ɔːr] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊltri] .

or	to	burn	them	for	his	poultry	.
或者	到	烧伤	他们	为了	他的	家禽	.

他很可能不敢承认他想把这些树用作肥料或烧掉喂家禽。

[naɪt] [fel] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ,
Night **fell** **dark** **and** **still** **,**
夜晚 跌倒 黑暗的 和 仍然 ,

夜幕降临，一片漆黑寂静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] — [æz; əz][kɑːm][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]['evər]
with **a** **waning** **moon** **rising** **over** **the** **mountains** **—** **as** **calm** **a** **night** **as** **ever**
和 一个 减弱 月亮 上升 超过 这 山脉 — 作为 冷静的 一个 夜晚 作为 曾经
[wʌn] [slept] [θruː] .
one **slept** **through** **.**
一 睡着了 通过 .

一轮残月从群山间升起——这是一个无比宁静的夜晚。

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn]
Along **toward** **the** **middle** **of** **it** **a** **sound** **like** **the** **coming** **of** **a** **cyclone**
沿着 朝向 这 中间 的 它 一个 声音 喜欢 这 未来 的 一个 气旋
[brɔːt] [ðə; ði]['fɑːrmər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
brought **the** **farmer** **out** **of** **his** **bed** **.**
带来 这 农民 出去 的 他的 床 .

就在这时，一阵如同飓风来临般的巨响把农夫从床上惊醒。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʌp'ruːtid] ,
He **ran** **to** **the** **window** **to** **see** **if** **the** **house** **were** **to** **be** **uprooted** **,**
他 跑 到 这 窗户 到 看 如果 这 房子 是 到 是 连根拔起 ,

他跑到窗边，想看看房子会不会被连根拔起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ə'presɪv] ['stɪlnəs] — [nɑːt][ə; eɪ][twɪg]
but **the** **forest** **was** **still** **,** **with** **a** **strange** **,** **oppressive** **stillness** **—** **not** **a** **twig**
但 这 森林 曾是 仍然 , 和 一个 奇怪的 , 压迫性的 寂静 — 不是 一个 枝条
['muːvɪŋ] ,
moving **,**
移动 ,

但森林一片寂静，一种奇怪而压抑的寂静笼罩着一切——连一根树枝都没有动一下。

[nɑːt][ə; eɪ][klaʊd] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [nɑːt][æn; ən]['ɪnsekt] [tʃɜːrp] .
not **a** **cloud** **veiling** **the** **stars** **,** **not** **an** **insect** **chirping** **.**
不是 一个 云 面纱 这 明星 , 不是 一个 昆虫 啁啾声 .

没有云遮蔽星辰，也没有昆虫鸣叫。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['weɪkən][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Filled **with** **a** **vague** **fear** **,** **he** **tried** **to** **waken** **his** **wife** **,**
已填 和 一个 模糊的 害怕 , 他 尝试 到 唤醒 他的 妻子 ,

他心中充满恐惧，试图叫醒妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] .
but **she** **was** **like** **one** **in** **a** **state** **of** **catalepsy** **.**
但 她 曾是 喜欢 一 在 一个 状态 的 僵直症 .

但她却像处于僵直状态一样。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪ'ðaʊt] ,
Again **the** **sound** **was** **heard** **,** **and** **now** **he** **saw** **,** **without** **,**
再次 这 声音 曾是 听到 , 和 现在 他 锯 , 没有 ,

那声音再次响起，现在他看见外面，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [bænd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [liːvz] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] .
a **shadowy** **band** **circling** **about** **his** **house** **like** **leaves** **whirled** **on** **the** **wind** **.**
一个 阴暗的 乐队 盘旋 关于 他的 房子 喜欢 树叶 旋转 在 这 风 .

一群黑影像风中飞舞的落叶一样在他家周围盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ʃeɪps] ,
It **seemed** **to** **be** **made** **of** **human** **shapes** **,**
它 似乎 到 是 制成 的 人类 形状 ,

它看起来像是由人形组成的，

[wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] [ɑːrmz] — [ðɪs] ['sɜːrklɪŋ] [bænd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni]

with	tossing	arms	—	this	circling	band	—	and	the	sound	was	that	of	many
和	抛掷	武器	—	这	盘旋	乐队	—	和	这	声音	曾是	那	的	许多

['vɔɪsɪz] , [iːtʃ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,

voices	,	each	faint	and	hollow	,
声音	,	每个	头晕的	和	空洞的	,

这群围成一圈的人挥舞着手臂，发出的声音像是许多人的声音，每个声音都微弱而空洞。

[baɪ] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [laʊd] [ɪn] ['ægrɪgət] .

by	itself	,	but	loud	in	aggregate	.
经过	本身	,	但	大声	在	总计的	.

单看声音很大，但聚在一起声音很大。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [huːz] [skʌlz]

He	who	was	watching	realized	then	that	the	wraiths	of	the	dead	whose	skulls
他	WHO	曾是	观看	已实现	然后	那	这	幽灵	的	这	死的	谁	头骨

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [lə'ment]

he	had	purloined	from	their	place	of	sepulture	were	out	in	lament
他	有	被盗	从	他们的	地方	的	墓	是	出去	在	哀叹

[ænd; ənd] ['proʊtest] .

and	protest	.
和	反对	.

旁观者这才意识到，他从墓地偷走头骨的死者亡灵正在哀嚎和抗议。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

He	went	on	his	knees	at	once	and	prayed	with	vigor	until	morning	.
他	去	在	他的	膝盖	在	一次	和	祈祷	和	活力	直到	早晨	.

他立刻跪下，虔诚地祈祷到天亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [skʌlz] ,

As	soon	as	it	was	light	enough	to	see	his	way	he	replaced	the	skulls	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	看	他的	方式	他	替换	这	头骨	,

天色一亮，能看清路的时候，他就把骷髅头放回了原处。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] " [hɔːnts] " [ə'gen] .

and	was	not	troubled	by	the	"	haunts	"	again	.
和	曾是	不是	麻烦	经过	这	"	闹鬼的地方	"	再次	.

此后，他再也没有受到那些"鬼魂"的困扰。

[ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ə'merɪkə] , [sed] [hiː; hi] ,

All	the	gold	in	America	,	said	he	,
全部	这	金子	在	美国	,	说	他	,

他说，美国所有的黄金.....

[wʊd] [nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [mɔːr] [boʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] - [tuːmz] [ʌv; əv]

would	not	tempt	him	to	remove	any	more	bones	from	the	cave	-	tombs	of
会	不是	诱惑	他	到	消除	任何	更多的	骨头	从	这	洞穴	-	陵墓	的

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .

the	unknown	dead	.
这	未知	死的	.

不会诱使他再从无名死者的洞穴墓穴中移走任何骨头。

[leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp]

LAKE	OF	THE	DISMAL	SWAMP
湖	的	这	惨淡	沼泽

凄惨沼泽湖

['drʌməndz] [pɑːnd] , [ɔːr] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp] ,

Drummond's	Pond	,	or	the	Lake	of	the	Dismal	Swamp	,
德拉蒙德的	池塘	,	或者	这	湖	的	这	惨淡	沼泽	,

德拉蒙德池塘，又称凄凉沼泽湖

[ɪz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [tɑːrn] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪd][vər'dʒɪniə] [mə'ræs] .

is	a	dark	and	lonely	tarn	that	lies	in	the	centre	of	this	noted	Virginia	morass	.
是	一个	黑暗的	和	孤独	山涧	那	谎言	在	这	中心	的	这	著名的	弗吉尼亚州	沼泽	.

这是一个阴暗而孤寂的小湖泊，位于弗吉尼亚州这片著名的沼泽地的中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] - [oʊld][trə'dɪʃ(ə)n] ,

It	is	,	in	a	century	-	old	tradition	,
它	是	,	在	一个	世纪	-	老的	传统	,

这是一项延续百年的传统，

[ðə; ði][stɪks][ʌv; əv] [tuː] [ʌn'hæpi] ['goʊsts] [ðæt] [ə'weɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [pæs] [ɪts]['kɑːnfaɪnz]

the	Styx	of	two	unhappy	ghosts	that	await	the	end	of	time	to	pass	its	confines
这	冥河	的	二	不开心	鬼魂	那	等待	这	结尾	的	时间	到	经过	它是	限制

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][sə'riːnər] [wɜːrld] .

and	enjoy	the	sunshine	of	serener	worlds	.
和	享受	这	阳光	的	塞雷纳	世界	.

冥河中有两个不快乐的幽灵，它们等待着时间的终结，挣脱束缚，去享受更宁静世界的阳光。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ðæt] [hæd; həd] ['setld] [nɪr] [ðɪs] [mɑːrʃ] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	young	woman	of	a	family	that	had	settled	near	this	marsh	died	of	a
一个	年轻的	女士	的	一个	家庭	那	有	定居	靠近	这	沼泽	死亡	的	一个

['fiːvər] [kɔːzd] [baɪ][ɪts] [mə'leriəl] [ˌekshə'leɪʃn] ,

fever	caused	by	its	malarial	exhalations	,
发烧	导致	经过	它是	疟疾	呼气	,

一位定居在这片沼泽附近的年轻女子死于沼泽散发的疟疾气体引起的发烧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [ðə; ði][swɑːmp] .

and	was	buried	near	the	swamp	.
和	曾是	埋葬	靠近	这	沼泽	.

并被埋葬在沼泽附近。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'troʊðd] [felt][hɜːr; hər] [lɔːs] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [fɔːr; fər]

The	young	man	to	whom	she	was	betrothed	felt	her	loss	so	keenly	that	for
这	年轻的	男人	到	谁	她	曾是	未婚妻	毛毡	她	损失	所以	敏锐地	那	为了

[deɪz] [hiː; hi] ['niːðər] [eɪt] [nɔːr] [slept] ,

days	he	neither	ate	nor	slept	,
天	他	两者都不	吃	也不	睡着了	,

她未婚夫悲痛欲绝，连续几天吃不下饭也睡不着觉。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [broʊk] [daʊn] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	at	last	broke	down	in	mind	and	body	.
和	在	最后的	打破	向下	在	头脑	和	身体	.

最终，他的身心都崩溃了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]

He	recovered	a	measure	of	physical	health	,	after	a	time	,	but	his	reason
他	恢复	一个	措施	的	身体的	健康	,	后	一个	时间	,	但	他的	原因

[wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] .

was	hopelessly	lost	.
曾是	绝望地	丢失的	.

过了一段时间，他的身体恢复了一些健康，但他的理智却彻底丧失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

It	was	his	hallucination	that	the	girl	was	not	dead	,
它	曾是	他的	幻觉	那	这	女孩	曾是	不是	死的	,

他产生了幻觉，觉得女孩没死。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtəri] ['wɪldərnəs] .

but	had	been	exiled	to	the	lonely	reaches	of	this	watery	wilderness	.
但	有	到过	放逐	到	这	孤独	到达	的	这	水状的	荒野	.

但却被流放到了这片水域荒野的偏僻角落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mʌtər] , " [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ,
He **was** **heard** **to** **mutter** **,** **"** **I'll** **find** **her** **,**
他 曾是 听到 到 低声 , " 患病的 寻找 她 ,

有人听到他喃喃自语："我会找到她的。"

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [kʌmz] [aɪl] [haɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪprəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
and **when** **Death** **comes** **I'll** **hide** **her** **in** **the** **hollow** **of** **a** **cypress** **until** **he**
和 什么时候 死亡 来 患病的 隐藏 她 在 这 空洞的 的 一个 柏 直到 他
['paːsiz][ɑːn] .
passes **on** **.**
通过 在 .

当死神降临之时，我会将她藏在柏树的树洞里，直到他离世。

" [i'veidiŋ] [rɪ'streɪnt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][fen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi]
" **Evading** **restraint** **,** **he** **plunged** **into** **the** **fen** **,** **and** **for** **some** **days** **he**
" 逃避 克制 , 他 暴跌 进入 这 分 , 和 为了 一些 天 他
['wɔndəd] [ðer; ðər] ,
wandered **there** **,**
漫步 那里 ,

"他逃避约束，一头扎进了沼泽，在那里徘徊了好几天。"

['iːtɪŋ] ['beriz] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] ,
eating **berries** **,** **sleeping** **on** **tussocks** **of** **grass** **,**
吃 浆果 , 睡眠 在 草丛 的 草 ,

吃浆果，睡在草丛里，

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [sneɪks] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [plænts] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər]
with **water** **-** **snakes** **crawling** **over** **him** **and** **poisonous** **plants** **shedding** **their**
和 水 - 蛇 爬行 超过 他 和 有毒 植物 脱落 他们的
['beɪnfl] [duː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
baneful **dew** **on** **his** **flesh** **.**
有害的 露 在 他的 肉 .

水蛇爬过他的身体，有毒植物滴落有害的露水沾染他的肌肤。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][læst] .
He **came** **to** **the** **lake** **at** **last** **.**
他 来了 到 这 湖 在 最后的 .

他终于来到了湖边。

[ə; eɪ] [wɪl] - [ə'ðə] - [wɪsp] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
A **will** **-** **o'the** **-** **wisp** **played** **along** **the** **surface** **.**
一个 将要 - 哦 - 烟雾 玩 沿着 这 表面 .

水面上飘荡着鬼火。

" - [tɪz] [ʃiː; ʃi] !
" **'** **Tis** **she** **!**
" - 的 她 !

是她!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
" **I** **see** **her** **,** **standing** **in** **the** **light** **.**
" 我 看 她 , 常设 在 这 光 .

"我看到她站在光亮中。"

" ['heɪstɪli] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv]['saɪprəs] [baʊz] [hi:; hi]['floʊtɪd] [ˌaɪ'ti:][ænd; ənd] [pʊʃt] [tɔ:rd]

"	Hastily	fashioning	a	raft	of	cypress	boughs	he	floated	it	and	pushed	toward
"	草草	时尚	一个	筏	的	柏	树枝	他	漂浮	它	和	推动	朝向

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

the	centre	of	the	pond	,
这	中心	的	这	池塘	,

他匆忙用柏树枝编成一个木筏，把它放到水面上，然后推向池塘中央。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] [dis'membəd]

but	the	eagerness	of	his	efforts	and	the	rising	of	a	wind	dismembered
但	这	渴望	的	他的	努力	和	这	上升	的	一个	风	肢解

[ðə; ði][freɪl]['plætfɔ:rm] ,

the	frail	platform	,
这	脆弱	平台	,

但他过于急切的努力和一阵强风的吹拂，最终导致脆弱的平台坍塌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər][tu:; tə][raɪz][noʊ] [mɔ:r] .

and	he	fell	into	the	black	water	to	rise	no	more	.
和	他	跌倒	进入	这	黑色的	水	到	上升	不	更多的	.

他坠入黑色的水中，再也浮不起来。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪz] [si:n] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'nu:] ,

But	often	,	in	the	night	,	is	seen	the	wraith	of	a	canoe	,
但	经常	,	在	这	夜晚	,	是	已见	这	幽灵	的	一个	独木舟	,

但夜里，人们常常会看到一艘独木舟的幽灵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] - [flaɪ][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [praʊ] ,

with	a	fire	-	fly	lamp	burning	on	its	prow	,
和	一个	火	-	飞	灯	燃烧	在	它是	船首	,

船头点燃着一盏萤火虫灯，

['restləsli] ['ɜ:dʒd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ] [tu:] ['fɪgjərz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veɪnli] ['sɜ:rtʃɪŋ]

restlessly	urged	to	and	fro	by	two	figures	that	seem	to	be	vainly	searching
躁动不安	敦促	到	和	弗	经过	二	数据	那	似乎	到	是	徒劳地	搜索

[fɔ:r; fər][æn; ən]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

for	an	exit	from	the	place	,
为了	一个	出口	从	这	地方	,

被两个似乎徒劳地寻找出口的人影焦躁地来回推搡着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lʌvər] .

and	that	are	believed	to	be	those	of	the	maiden	and	her	lover	.
和	那	是	相信	到	是	那些	的	这	少女	和	她	情人	.

人们认为那是少女和她情人的画像。

[ðə; ði] [bɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t]

THE	BARGE	OF	DEFEAT
这	驳船	的	击败

失败之船

- ['rɪvər] , [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

Rappannock	River	,	in	Virginia	,
-	河	,	在	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州的拉潘诺克河

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [krɑ:ft] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ə'fɜ:md]

used	to	be	vexed	with	shadowy	craft	that	some	of	the	populace	affirmed
用过的	到	是	烦恼	和	阴暗的	工艺	那	一些	的	这	民众	确认

[tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['boʊts] ,

to	be	no	boats	,
到	是	不	船	,

过去，一些民众曾对一些神秘的船只感到困扰，但他们坚称那些根本不是船。

[bʌt; bət]['spɪrɪts][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
but **spirits** **in** **disguise** **.**
但 烈酒 在 伪装 .

但却是伪装的幽灵。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæpə'rɪʃənz] [wʌz; wəz][held][ɪn] [fɪr] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] ,
One **of** **these** **apparitions** **was** **held** **in** **fear** **by** **the** **Democracy** **of** **Essex** **County** **,**
一 的 这些 幻影 曾是 握住 在 害怕 经过 这 民主 的 埃塞克斯 县 ,

其中一个幽灵令埃塞克斯郡的民主党人感到恐惧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['vɪktəri] .
as **it** **was** **believed** **to** **be** **a** **forerunner** **of** **Republican** **victory** **.**
作为 它 曾是 相信 到 是 一个 先行者 的 共和党人 胜利 .

因为人们认为这是共和党胜利的先兆。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
The **first** **recorded** **appearance** **of** **the** **vessel** **was** **shortly** **after** **the** **Civil** **War** **,**
这 第一的 记录 外貌 的 这 血管 曾是 不久 后 这 民用 战争 ,

据记载，该船首次出现是在南北战争结束后不久。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [mæs] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ˌtæpə'hænək] .
on **the** **night** **of** **a** **Democratic** **mass** **-** **meeting** **at** **Tappahannock** **.**
在 这 夜晚 的 一个 民主 大量的 - 会议 在 塔帕汉诺克 .

在塔帕汉诺克举行的民主党群众集会当晚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjuːzɪk] , [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd]['dʒɑːləti] ,
There **were** **music** **,** **refreshments** **,** **and** **jollity** **,**
那里 是 音乐 , 茶点 , 和 欢乐 ,

现场有音乐、茶点和欢声笑语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [spiːtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
and **it** **was** **in** **the** **middle** **of** **a** **rousing** **speech** **that** **a** **man** **in** **the** **crowd**
和 它 曾是 在 这 中间 的 一个 振奋人心的 演讲 那 一个 男人 在 这 人群
[kraɪd] ,
cried **,**
哭 ,

就在这番慷慨激昂的演讲进行到一半时，人群中突然有人喊道：

" [lʊk] , ['fɛloʊz] !
" Look , fellows !
" 看 , 伙伴们 !

“伙计们，看！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [kwɪr] [kən'sɜːrn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ?
What **is** **that** **queer** **concern** **going** **down** **the** **river** **?**
什么 是 那 酷儿 忧虑 去 向下 这 河 ?

顺流而下的那条奇怪的河道究竟是什么?

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" The **people** **moved** **to** **the** **shore** **,**
" 这 人们 已搬 到 这 支撑 ,

人们迁往岸边，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [ə; eɪ] [hʌlk] [wʌz; wəz] [siːn] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **by** **the** **light** **of** **their** **torches** **a** **hulk** **was** **seen** **drifting** **with** **the**
和 经过 这 光 的 他们的 火炬 一个 绿巨人 曾是 已见 漂流 和 这
[striːm] — [ə; eɪ] [hʌlk] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk][fɔːrm][ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [seɪlz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
stream **—** **a** **hulk** **of** **fantastic** **form** **unlike** **anything** **that** **sails** **there** **in** **the** **daytime** **.**
溪流 — 一个 绿巨人 的 极好的 形式 与此不同 任何事物 那 帆 那里 在 这 白天 .

借着火把的光亮，他们看到一艘破船在溪流中漂流——一艘形状奇特的破船，与白天在那里航行的任何船只都截然不同。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] , [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [ʃoʊd] [dʒaɪ'gæntɪk]['niːgrəuz] [huː]
As **it** **came** **opposite** **the** **throng** **,** **the** **torchlight** **showed** **gigantic** **negroes** **who**
作为 它 来了 对面的 这 人群 , 这 手电筒 显示 巨大 黑人 WHO
[dɑːnst] [ɑːn] [dek] ,
danced **on** **deck** **,**
跳舞 在 甲板 ,

当火炬照到人群对面时，光束照亮了甲板上跳舞的身材高大的黑人。

['ʃoʊɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] .
showing **horrible** **faces** **to** **the** **multitude** **.**
显示 可怕 面孔 到 这 民众 .

向众人露出可怕的面目。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] , [ðə; ðɪ] [hə'luːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spek'teitəs] ['brɪŋɪŋ] [noʊ]
Not **a** **sound** **came** **from** **the** **barge** **,** **the** **halloos** **of** **the** **spectators** **bringing** **no**
不是 一个 声音 来了 从 这 驳船 , 这 你好 的 这 观众 带来 不
[rɪ'spɑːns] ,
response **,**
回复 ,

驳船上鸦雀无声，观众的欢呼声也毫无回应。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['boʊtmən] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] , ['oʊnli][tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
and **some** **boatmen** **ventured** **into** **the** **stream** **,** **only** **to** **pull** **back** **in** **a** **hurry** **,**
和 一些 船夫 冒险 进入 这 溪流 , 仅有的 到 拉 后退 在 一个 匆忙 ,

一些船夫冒险进入溪流，但很快又匆匆返回。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][krɑːft][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
for **the** **craft** **had** **become** **so** **strangely** **enveloped** **in** **shadow** **that** **it** **seemed**
为了 这 工艺 有 变得 所以 奇怪的 被包裹 在 阴影 那 它 似乎
[tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] [er] .
to **melt** **into** **air** **.**
到 熔化 进入 空气 .

因为那艘飞船已经奇怪地被阴影笼罩，仿佛融化在了空气中。

[nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['poʊlz] , ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ðɪ]['niːgroʊ][voʊt]
Next **day** **the** **Democracy** **was** **defeated** **at** **the** **polls** **,** **chiefly** **by** **the** **negro** **vote**
下一个 天 这 民主 曾是 战败 在 这 民意调查 , 主要 经过 这 黑人 投票
.
:
.

第二天，民主党在选举中落败，主要是因为黑人选民的反对。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ðɪ] [ri'pʌblikənz] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
In **1880** **it** **reappeared** **,** **and** **,** **as** **before** **,** **the** **Republicans** **gained** **the** **day** **.**
在 - 它 再次出现 , 和 , 作为 前 , 这 共和党人 获得 这 天 .

1880年，它再次出现，而且和以前一样，共和党人取得了胜利。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . ['krɑːkstən] , [ˌdemə'krætɪk] [ˌnɑːmɪ'niː] [fɔːr; fər]
Just **before** **the** **election** **of** **1886** **,** **Mr** **.** **Croxton** **,** **Democratic** **nominee** **for**
只是 前 这 选举 的 - , 先生 . 克罗克斯顿 , 民主 提名人 为了
['kɑːŋgrəs] , [wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,
Congress **,** **was** **haranguing** **the** **people** **,**
国会 , 曾是 长篇大论 这 人们 ,

1886年大选前夕，民主党国会候选人克罗克斯顿先生正在向民众发表慷慨激昂的演说。

[wen] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [blæk] [bɑːrdʒ] ! " [ə'roʊz] .
when **the** **cry** **of** **"** **The** **Black** **Barge** **!** **"** **arose** **.**
什么时候 这 哭 的 " 这 黑色的 驳船 ! " 出现 .

“黑船！”的呼喊声响起。

['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .

Argument	and	derision	were	alike	ineffectual	with	the	populace	.
争论	和	嘲笑	是	同样	无效	和	这	民众	.

争论和嘲讽对民众来说都无济于事。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [glu:m] ,

The	meeting	broke	up	in	silence	and	gloom	,
这	会议	打破	向上	在	沉默	和	愁云	,

会议在沉默和沉闷中结束。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɑ:kstən][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .

and	Mr	.	Croxton	was	defeated	by	a	majority	of	two	thousand	.
和	先生	.	克罗克斯顿	曾是	战败	经过	一个	多数	的	二	千	.

克罗克斯顿先生以两千票的差距落败。

['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ]

NATURAL	BRIDGE
自然的	桥

天然桥

[ðoʊ] ['sevrəl] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Though	several	natural	bridges	are	known	in	this	country	,
尽管	一些	自然的	桥梁	是	已知	在	这	国家	,

虽然我国已知有几座天然桥梁，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['feɪməs] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ,

there	is	but	one	that	is	famous	the	world	over	,
那里	是	但	一	那	是	著名的	这	世界	超过	,

只有一个举世闻名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [spænz] [klɪr] [kri:k] , [vər'dʒɪniə] — [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	is	the	one	which	spans	Clear	Creek	,	Virginia	—	the	remnant	of	a
和	那	是	这	一	哪个	跨度	清除	溪	,	弗吉尼亚州	—	这	剩	的	一个

[keɪv] - [ru:f] ,

cave	-	roof	,
洞穴	-	屋顶	,

而那条横跨弗吉尼亚州克利尔克里克的岩层，正是洞穴顶部的遗迹。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['hævɪŋ] [kə'læpst] .

all	the	rest	of	the	cavern	having	collapsed	.
全部	这	休息	的	这	洞穴	拥有	倒塌	.

洞穴其余部分都已坍塌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

It	is	two	hundred	and	fifteen	feet	above	the	water	,
它	是	二	百	和	十五	脚	多于	这	水	,

它位于水面以上215英尺处。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['fɔ:rti] [fi:t] [θɪk] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] ,

and	is	a	solid	mass	of	rock	forty	feet	thick	,	one	hundred	feet	wide	,
和	是	一个	坚硬的	大量的	的	岩石	四十	脚	厚的	,	一	百	脚	宽的	,

它是一块厚四十英尺、宽一百英尺的坚固岩石。

[ænd; ənd] ['naɪnti] [fi:t] [ɪn][spæn] .

and	ninety	feet	in	span	.
和	九十	脚	在	跨度	.

跨度九十英尺。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

Thomas	Jefferson	owned	it	;
托马斯	杰斐逊	拥有	它	;

它曾属于托马斯·杰斐逊；

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skeɪld] [ɪts][saɪd][ænd; ənd] [kɑ:vd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər]
George **Washington** **scaled** **its** **side** **and** **carved** **his** **name** **on** **the** **rock** **a** **foot** **higher**
乔治 华盛顿 缩放 它是 边 和 雕刻 他的 姓名 在 这 岩石 一个 脚 更高
[ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] .
than **any** **one** **else** **.**
比 任何 一 别的 .

乔治·华盛顿爬上岩石侧面，在岩石上刻下了自己的名字，比其他人刻的名字高出一英尺。

[hɪr] , [tu:] , [keɪm] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'bʌv] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ,
Here **,** **too** **,** **came** **the** **youth** **who** **wanted** **to** **cut** **his** **name** **above** **Washington's** **,**
这里 , 也 , 来了 这 青年 WHO 通缉 到 切 他的 姓名 多于 华盛顿的 ,

这里也出现了一位想要将自己的名字刻在华盛顿之上的年轻人。

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] , [wen] [hæf] - [wei] [ʌp] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n]
and **who** **found** **,** **to** **his** **horror** **,** **when** **half** **-** **way** **up** **,** **that** **he** **must** **keep** **on**
和 WHO 成立 , 到 他的 恐怖 , 什么时候 一半 - 方式 向上 , 那 他 必须 保持 在
,
,
,

然而，当他爬到半山腰时，却惊恐地发现自己必须继续向上攀登。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][left][noʊ] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət] [seɪf] [ænd; ənd] ['ri:tʃəbl]
for **he** **had** **left** **no** **resting** **-** **places** **for** **his** **feet** **at** **safe** **and** **reachable**
为了 他 有 左边 不 休息 - 地方 为了 他的 脚 在 安全的 和 可达
['distənsiz] — [hu:] ,
distances **—** **who** **,**
距离 — WHO ,

因为他没有在安全且易于到达的地方给自己的双脚留下任何休息之处——那些人，

['ðerfɔ:r] , [klaɪmd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['kʌtɪŋ] ['hændhoʊld][ænd; ənd] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn]
therefore **,** **climbed** **on** **and** **on** **,** **cutting** **handhold** **and** **foothold** **in** **the** **limestone**
所以 , 攀登 在 和 在 , 切割 扶手 和 立足点 在 这 石灰石
[ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] ,
until **he** **reached** **the** **top** **,**
直到 他 达到 这 顶部 ,

因此，他不断攀爬，在石灰岩上凿出手点和脚点，直到到达顶端。

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [stʌmp] .
in **a** **fainting** **state** **,** **his** **knife** **-** **blade** **worn** **to** **a** **stump** **.**
在 一个 昏厥 状态 , 他的 刀 - 刀刃 磨损 到 一个 树桩 .

他昏厥过去，刀刃磨损得只剩一截。

[hɪr] , [tu:] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [floʊz] [lɔ:st] ['rɪvər] , [ðæt] [ɔ:l][mʌst; məst]
Here **,** **too** **,** **in** **another** **tunnel** **of** **the** **cavern** **,** **flows** **Lost** **River** **,** **that** **all** **must**
这里 , 也 , 在 其他 隧道 的 这 洞穴 , 流量 丢失的 河 , 那 全部 必须
[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ,
return **to** **,**
返回 到 ,

这里，在洞穴的另一条隧道里，流淌着迷失之河，所有人都必须回到那里。

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
at **some** **time** **,** **if** **they** **drink** **of** **it** **.**
在 一些 时间 , 如果 他们 喝 的 它 .

如果他们喝了的话。

[hɪr] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [ɪz][ðə; ði][dɑ:rk][steɪn] ,
Here **,** **beneath** **the** **arch** **,** **is** **the** **dark** **stain** **,**
这里 , 下面 这 拱 , 是 这 黑暗的 弄脏 ,

这里，拱门下方，有一块深色污渍。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['i:g(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

so	like	a	flying	eagle	that	the	French	officer	who	saw	it	during	the	Revolution
所以	喜欢	一个	飞行	鹰	那	这	法语	官	WHO	锯	它	期间	这	革命

['ɔ:gəd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [ju:st]

augured	from	it	a	success	for	the	united	arms	of	the	nations	that	used
预兆	从	它	一个	成功	为了	这	团结的	武器	的	这	国家	那	用过的

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [æz; əz] [ðer; ðər] ['sɪmb(ə)l] .

the	eagle	as	their	symbol	.
这	鹰	作为	他们的	象征	.

它就像一只飞翔的雄鹰，以至于法国大革命期间看到它的法国军官预示着以鹰为象征的各国联合起来将会取得胜利。

[ðə; ði] [moʊ'hi:gənz] [nu:] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['meɪsənri] ,

The	Mohegans	knew	this	wonder	of	natural	masonry	,
这	莫希根人	知道	这	想知道	的	自然的	石工	,

莫希干人了解这种天然砌筑工艺的奇迹，

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'su:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l] [traɪb] ,

for	to	this	point	they	were	pursued	by	a	hostile	tribe	,
为了	到	这	观点	他们	是	追击	经过	一个	敌对的	部落	,

因为到目前为止，他们一直被一个敌对部落追赶。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt]

and	on	reaching	the	gulf	found	themselves	on	the	edge	of	a	precipice	that
和	在	到达	这	海湾	成立	他们自己	在	这	边缘	的	一个	悬崖	那

[wʌz; wəz] [tu:] [sti:p] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [dɪ'send] .

was	too	steep	at	that	point	to	descend	.
曾是	也	陡	在	那	观点	到	下降	.

到达海湾后，他们发现自己站在悬崖边上，那里的悬崖太陡峭，无法下去。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [foʊ] ; [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæzəm] .

Behind	them	was	the	foe	;	before	them	,	the	chasm	.
在后面	他们	曾是	这	敌人	;	前	他们	,	这	深渊	.

他们身后是敌人；他们面前是深渊。

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['medɪs(ə)n] - [men] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]

At	the	suggestion	of	one	of	their	medicine	-	men	they	joined	in	a
在	这	建议	的	一	的	他们的	药品	-	男人	他们	加入	在	一个

[prer] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] ,

prayer	to	the	Great	Spirit	for	deliverance	,
祷告	到	这	伟大的	精神	为了	解救	,

在一位巫医的建议下，他们一起向伟大的神灵祈祷，祈求拯救。

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	when	again	they	looked	about	them	,	there	stood	the	bridge	.
和	什么时候	再次	他们	看起来	关于	他们	,	那里	站立	这	桥	.

当他们再次环顾四周时，桥就矗立在那里。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] ['oʊvər] ; [ðen] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [hɔ:'reɪʃaɪ] ,

Their	women	were	hurried	over	;	then	,	like	so	many	Horatii	,
他们的	女性	是	慌忙	超过	;	然后	,	喜欢	所以	许多	霍拉蒂	,

他们的妇女们被匆匆带了过去；然后，就像许多荷拉斯人一样，

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['dɪzi] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] ['bæt(ə)l] .

they	formed	across	this	dizzy	highway	and	gave	battle	.
他们	形成	穿过	这	晕眩的	公路	和	给予	战斗	.

他们横穿这条令人眼花缭乱的公路，展开了战斗。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Encouraged **by** **the** **knowledge** **that** **they** **had** **a** **safe** **retreat** **in** **case** **of** **being**
鼓励 经过 这 知识 那 他们 有 一个 安全的 撤退 在 案件 的 存在
['əuvə'mɑːstəd] ,
overmastered **,**
过度掌握 ,

得知万一战败，他们还有安全的退路，这让他们备受鼓舞。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,
they **fought** **with** **such** **heart** **that** **the** **enemy** **was** **defeated** **,**
他们 战斗 和 这样的 心 那 这 敌人 曾是 战败 ,

他们英勇作战，最终击败了敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][moʊ'hiːgənz] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
and **the** **grateful** **Mohegans** **named** **the** **place** **the** **Bridge** **of** **God** **.**
和 这 感激的 莫希根人 命名 这 地方 这 桥 的 上帝 .

心怀感激的莫希干人将此地命名为"上帝之桥"。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['broʊkən]
THE **SILENCE** **BROKEN**
这 沉默 破碎的

沉默被打破

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [dʒɔɪst]['haɪt] [muːvd] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ]
It **was** **in** **1734** **that** **Joist** **Hite** **moved** **from** **Pennsylvania** **to** **Virginia** **,** **with**
它 曾是 在 - 那 托梁 希特 已搬 从 宾夕法尼亚州 到 弗吉尼亚州 , 和
[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
his **wife** **and** **boys** **,**
他的 妻子 和 男孩们 ,

1734年，乔伊斯特·海特带着妻子和儿子们从宾夕法尼亚州搬到了弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]
and **helped** **to** **make** **a** **settlement** **on** **the** **Shenandoah** **twelve** **miles** **south** **of**
和 帮助 到 制作 一个 沉降 在 这 谢南多厄 十二 英里 南 的
['wʊdstɑːk] .
Woodstock **.**
伍德斯托克 .

并帮助在伍德斯托克以南十二英里的谢南多厄河畔建立了一个定居点。

[wen] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz]
When **picking** **berries** **at** **a** **distance** **from** **the** **village** **,** **one** **morning** **,** **the** **boys**
什么时候 挑选 浆果 在 一个 距离 从 这 村庄 , 一 早晨 , 这 男孩们
[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ]['indiəns] ,
were **surprised** **by** **Indians** **,**
是 惊讶 经过 印度人 ,

一天早晨，男孩们在离村子较远的地方采摘浆果时，被印第安人吓了一跳。

[huː] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [frendz] [kʊd; kəd][biː; bi]
who **hurried** **with** **them** **into** **the** **wilderness** **before** **their** **friends** **could** **be**
WHO 慌忙 和 他们 进入 这 荒野 前 他们的 朋友们 可以 是
[ə'praɪzd] .
apprised **.**
已获知 .

在他们的朋友们还没来得及通知他们之前，他们就匆匆和他们一起进入了荒野。

['erən; 'ærən] , [ðə; ði]['eldər] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][bɪg][ʌv; əv] [freɪm] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] , [blæk]
Aaron **,** **the** **elder** **,** **was** **strong** **,** **and** **big** **of** **frame** **,** **with** **coarse** **,** **black**
亚伦 , 这 长老 , 曾是 强的 , 和 大的 的 框架 , 和 粗 , 黑色的
[her] ,
hair **,**
头发 ,

年长的亚伦体格健壮，身材高大，留着一头粗糙的黑发。

[ænd; ənd] [feɪs] [tænd] [braʊn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ] [bluː]

and	face	tanned	brown	;	but	his	brother	was	small	and	fair	,	with	blue
和	脸	晒黑的	棕色的	;	但	他的	兄弟	曾是	小的	和	公平的	,	和	蓝色的

[aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lɑːks] ,

eyes	and	yellow	locks	,
眼睛	和	黄色的	锁	,

他的脸呈棕褐色；但他的兄弟个子矮小，皮肤白皙，有着蓝色的眼睛和黄色的头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [waɪt]

and	it	was	doubtless	because	he	was	a	type	of	the	hated	white
和	它	曾是	毫无疑问	因为	他	曾是	一个	类型	的	这	憎恨	白色的

[reɪs] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [spent] [ðer; ðər] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sperd] [ðə; ði]

race	that	the	Indians	spent	their	blows	and	kicks	on	him	and	spared	the
种族	那	这	印度人	花费	他们的	打击	和	踢	在	他	和	幸存	这

['stɜːrdi] [wʌn] .

sturdy	one	.
结实的	一	.

毫无疑问，正是因为他属于印第安人所憎恨的白人种族，所以印第安人才对他拳打脚踢，而放过了那个强壮的人。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['ɪndʒəriz][pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['brʌðər] ,

Aaron	was	wild	with	rage	at	the	injuries	put	upon	his	gentle	brother	,
亚伦	曾是	荒野	和	愤怒	在	这	受伤	放	之上	他的	温和的	兄弟	,

亚伦看到自己温柔的弟弟遭受伤害，怒不可遏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

but	he	was	bound	and	helpless	,
但	他	曾是	边界	和	无助	,

但他被捆绑着，无助极了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [staʊt]

and	all	that	he	could	do	was	to	encourage	him	to	bear	a	stout
和	全部	那	他	可以	做	曾是	到	鼓励	他	到	熊	一个	肥硕

[hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd] .

heart	and	not	to	fall	behind	.
心	和	不是	到	落下	在后面	.

他所能做的就是鼓励他坚强起来，不要落后。

[bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

But	Peter	was	too	delicate	to	keep	up	,
但	彼得	曾是	也	精美的	到	保持	向上	,

但彼得身体太虚弱，跟不上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

and	there	came	a	day	when	he	could	go	no	farther	.
和	那里	来了	一个	天	什么时候	他	可以	去	不	更远	.

终于有一天，他再也走不动了。

[ðə; ði] [red] [men] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'pɑːrt]

The	red	men	consulted	for	a	few	moments	,	then	all	of	them	stood	apart
这	红色的	男人	咨询	为了	一个	很少	时刻	,	然后	全部	的	他们	站立	除

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

红衣男子们商议了片刻，然后除了一个之外，其余的人都各自站了起来。

[huː] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

who	fitted	an	arrow	to	his	bow	.
WHO	适配	一个	箭	到	他的	弓	.

他给弓上装了一支箭。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

The	child's	eyes	grew	big	with	fear	,	and	Aaron	tore	at	his	bonds	,
这	孩子的	眼睛	生长	大的	和	害怕	,	和	亚伦	撕裂	在	他的	债券	,

孩子的眼睛因恐惧而睁得大大的，亚伦拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət] ['juːsləsli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [pleɪs] , [bʌt; bət][noʊ]

but	uselessly	,	and	shouted	that	he	would	take	the	victim's	place	,	but	no
但	无用	,	和	喊叫	那	他	会	拿	这	受害者的	地方	,	但	不

[wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

one	understood	his	speech	,
一	理解	他的	演讲	,

但他徒劳无功，他大声喊着要代替受害者，但没有人听懂他的话。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['piːtər] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	in	another	moment	Peter	lay	dead	on	the	earth	,	with	an	arrow	in	his
和	在	其他	片刻	彼得	躺	死的	在	这	地球	,	和	一个	箭	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

片刻之后，彼得倒在地上，心脏中箭，已经死去。

['erən; 'ærən] [geɪv] [wʌn][kraɪ][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [sæŋk] [ʌn'kɑːnʃəs]

Aaron	gave	one	cry	of	hate	and	despair	,	and	he	,	too	,	sank	unconscious
亚伦	给予	一	哭	的	恨	和	绝望	,	和	他	,	也	,	沉没	无意识

.

:

.

亚伦发出了一声充满仇恨和绝望的呐喊，他也昏了过去。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hʌt][ʌv; əv] [baʊz] ,

On	coming	to	himself	he	found	that	he	was	in	a	hut	of	boughs	,
在	未来	到	他自己	他	成立	那	他	曾是	在	一个	小屋	的	树枝	,

他回过神来，发现自己身处一间树枝搭建的小屋里。

[ə'tendid] [baɪ][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] ,

attended	by	an	old	Indian	,
参加	经过	一个	老的	印度	,

由一位印度老人陪同

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ruːd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

who	told	him	in	rude	English	that	he	was	recovering	from	an	illness	of
WHO	讲述	他	在	粗鲁的	英语	那	他	曾是	恢复中	从	一个	疾病	的

['sevrəl] [wiːks] - [duˈreɪʃn] ,

several	weeks	'	duration	,
一些	周	-	期间	,

那人用粗鲁的英语告诉他，他正在从一场持续数周的疾病中恢复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] .

and	that	it	was	the	purpose	of	his	tribe	to	adopt	him	.
和	那	它	曾是	这	目的	的	他的	部落	到	采纳	他	.

他的部落收养他的目的就是为了这个目的。

[wen] [ðə; ði] [læd] [traɪd] [tuː; tə]['proʊtest][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

When	the	lad	tried	to	protest	he	found	to	his	amazement	that	he	could
什么时候	这	小伙子	尝试	到	反对	他	成立	到	他的	惊愕	那	他	可以

[nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

not	utter	a	sound	,
不是	说出	一个	声音	,

当这孩子想要抗议时，他惊讶地发现自己竟然发不出任何声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvər][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

and	he	learned	from	the	Indian	that	the	fever	had	taken	away	his
和	他	学习	从	这	印度	那	这	发烧	有	已采取	离开	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他从印第安人那里得知，那场发烧夺去了他的舌头。

[ɪn][ðə; ði] [dʌlnis] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn]

In	the	dulness	and	weakness	of	his	state	he	submitted	to	be	clothed	in
在	这	沉闷	和	弱点	的	他的	状态	他	提交	到	是	穿着衣服	在

['ɪndiən] [dres] ,

Indian	dress	,
印度	裙子	,

由于身体虚弱，他甘愿穿上印度服饰。

[smiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuːs] [ðæt] [braʊn] [hɪz; ɪz][skɪn] ,

smeared	with	a	juice	that	browned	his	skin	,
涂抹	和	一个	汁	那	棕色	他的	皮肤	,

脸上沾满了染成褐色的汁液，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['sleɪərz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	greeted	by	his	brother's	slayers	as	one	of	themselves	.
和	问候	经过	他的	兄弟	屠戮者	作为	一	的	他们自己	.

并被杀害他兄弟的人们当作自己人一样对待。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] , [bɪ'kʌm]

When	he	looked	into	a	pool	he	found	that	he	had	,	to	all	intents	,	become
什么时候	他	看起来	进入	一个	水池	他	成立	那	他	有	,	到	全部	意图	,	变得

[æn; ən]['ɪndiən] .

an	Indian	.
一个	印度	.

当他看向水池时，他发现自己实际上已经变成了一个印第安人。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɑːrtli]['rekənsaild][tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

In	time	he	became	partly	reconciled	to	this	change	,
在	时间	他	成为	部分	和解	到	这	改变	,

随着时间的推移，他逐渐部分接受了这种变化。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] [leɪ] ;

for	he	did	not	know	and	could	not	ask	where	the	white	settlements	lay	;
为了	他	做过	不是	知道	和	可以	不是	问	在哪里	这	白色的	定居点	躺	;

因为他不知道，也不能问白人定居点在哪里；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [spiːk] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ]

his	appearance	and	his	inability	to	speak	would	prevent	his	recognition	by
他的	外貌	和	他的	无力	到	说话	会	防止	他的	认出	经过

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他的外貌和无法说话的情况会使他的朋友们认不出他。

[ðə; ði] [red] [men][wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [laɪks][ə; eɪ] [friː]

the	red	men	were	not	unkind	to	him	,	and	every	boy	likes	a	free
这	红色的	男人	是	不是	不友善	到	他	,	和	每一个	男生	点赞	一个	自由的

[ænd; ənd][aʊt] - [dɔːr] [laɪf] .

and	out	-	door	life	.
和	出去	-	门	生活	.

红种人对他并不坏，而且每个男孩都喜欢自由自在的户外生活。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

They	taught	him	to	shoot	with	bow	and	arrow	,
他们	教授	他	到	射击	和	弓	和	箭	,

他们教他用弓箭射击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['plʌndəd] .

but	they	kept	him	back	if	a	white	settlement	was	to	be	plundered	.
但	他们	保留	他	后退	如果	一个	白色的	沉降	曾是	到	是	掠夺	.

但如果要劫掠白人定居点，他们就会把他留下来。

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd]['erən; 'ærən] , [groʊn] [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Three	years	had	elapsed	,	and	Aaron	,	grown	tall	and	strong	,
三	年	有	过去	,	和	亚伦	,	生长	高的	和	强的	,

三年过去了，亚伦长得又高又壮，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] [huː] [stʊd] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][traɪb] .

was	a	good	hunter	who	stood	in	favor	with	the	tribe	.
曾是	一个	好的	猎人	WHO	站立	在	偏爱	和	这	部落	.

他是一位优秀的猎人，深受部落的喜爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəumd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ]

They	had	roamed	back	to	the	neighborhood	of	Woodstock	,	when	,	at	a
他们	有	漫游	后退	到	这	邻里	的	伍德斯托克	,	什么时候	,	在	一个

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

他们游荡回到了伍德斯托克附近，当时，在一次会议上，

['erən; 'ærən][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz]['perənts] [lɪvd] .

Aaron	overheard	a	plot	to	fall	on	the	village	where	his	parents	lived	.
亚伦	无意中听到	一个	阴谋	到	落下	在	这	村庄	在哪里	他的	父母	居住地	.

亚伦无意中听到有人密谋袭击他父母居住的村庄。

[hiː; hi] ['bɛgd] , [baɪ] [saɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

He	begged	,	by	signs	,	to	be	allowed	to	go	with	them	,	and	,
他	乞求	,	经过	标志	,	到	是	允许	到	去	和	他们	,	和	,

他用手势恳求允许他跟他们一起走，而且，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

believing	that	he	could	now	be	trusted	,	they	offered	no	objection	.
相信	那	他	可以	现在	是	可信	,	他们	提供	不	异议	.

他们相信他现在可以被信任，所以没有提出异议。

['stoʊɪk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,

Stoic	as	he	had	grown	to	be	,
斯多葛派	作为	他	有	生长	到	是	,

他变得越来越坚忍，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ænd; ənd] [θɔːt]

he	could	not	repress	a	tear	as	he	saw	his	old	home	and	thought
他	可以	不是	抑	一个	撕	作为	他	锯	他的	老的	家	和	想法

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['perəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] .

of	the	peril	that	it	stood	in	.
的	这	危险	那	它	站立	在	.

看到自己的老家，想到它所处的危险境地，他忍不住流下了眼泪。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm] !

If	only	he	could	give	an	alarm	!
如果	仅有的	他	可以	给	一个	警报	!

如果他能发出警报就好了！

[ðə; ði]['indiəns][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [fuːd] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [kʊd; kəd]

The	Indians	retired	into	the	forest	to	cook	their	food	where	the	smoke	could
这	印度人	退休	进入	这	森林	到	厨师	他们的	食物	在哪里	这	抽烟	可以

[nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

not	be	seen	,
不是	是	已见	,

印第安人退到森林里做饭，那里看不到烟雾。

[waɪl] ['erən; 'ærən] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]

while	Aaron	lingered	at	the	edge	of	the	wood	and	prayed	for
尽管	亚伦	徘徊不去	在	这	边缘	的	这	木头	和	祈祷	为了

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

亚伦则在树林边缘徘徊，祈祷能有机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	not	disappointed	.
他	曾是	不是	失望的	.

他没有失望。

[tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [dʌsk] , ['draɪvɪŋ] [kaʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

Two	girls	came	up	through	the	perfumed	dusk	,	driving	cows	from	the	pasture	,
二	女孩们	来了	向上	通过	这	香	黄昏	,	驾驶	牛	从	这	牧场	,

两个女孩在芬芳的暮色中走来，把牛群从牧场赶了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , ['erən; 'ærən] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	as	they	drew	near	,	Aaron	,	pretending	not	to	see	them	,
和	作为	他们	画	靠近	,	亚伦	,	假装	不是	到	看	他们	,

当他们走近时，亚伦假装没看见他们，

[krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

crawled	out	of	the	bush	with	his	weapons	,	and	made	a	show	of
爬行	出去	的	这	衬套	和	他的	武器	,	和	制成	一个	展示	的

['stelθɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

stealthily	examining	the	town	.
悄悄地	检查	这	镇	.

他带着武器从灌木丛中爬出来，装模作样地偷偷摸摸地勘察城镇。

[ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skriːmd] ,

The	girls	came	almost	upon	him	and	screamed	,
这	女孩们	来了	几乎	之上	他	和	尖叫	,

女孩们几乎走到他跟前，尖叫起来。

[waɪl] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðə; ði][kæmp] .

while	he	dashed	into	the	wood	in	affected	surprise	and	regained	the	camp	.
尽管	他	虚线	进入	这	木头	在	做作的	惊喜	和	恢复	这	营	.

他装出一副惊讶的样子冲进树林，重新回到了营地。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

The	Indians	had	heard	and	seen	nothing	.
这	印度人	有	听到	和	已见	没有什么	.

印第安人什么也没听到，什么也没看到。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] ['ʃʊrli] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪn] [taʊn] .

The	girls	would	surely	give	the	alarm	in	town	.
这	女孩们	会	一定	给	这	警报	在	镇	.

这些女孩肯定会在镇上引起恐慌。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [aʊt] ,

One	by	one	the	lights	of	the	village	went	out	,
一	经过	一	这	灯	的	这	村庄	去	出去	,

村里的灯光一盏接一盏地熄灭了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔkt] [ɪn] [sliːp] [ðə; ðɪ] [red] [mɜˈɔdʒz] [krept] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst]

and	when	it	seemed	locked	in	sleep	the	red	marauders	crept	toward	the	nearest
和	什么时候	它	似乎	已锁定	在	睡觉	这	红色的	乱兵	悄悄地爬	朝向	这	最近的

[haʊs] — [ðæt] [ʌv; əv][dʒɔɪst]['haɪt] .

house	—	that	of	Joist	Hite	.
房子	—	那	的	托梁	希特	.

当一切似乎都陷入沉睡时，红色的掠夺者悄悄地向最近的房子——乔伊斯特·海特的房子——走去。

[ðeɪ] [ə'roʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gʌn]

They	arose	together	and	rushed	upon	it	,	but	at	that	moment	a	gun
他们	出现	一起	和	匆忙	之上	它	,	但	在	那	片刻	一个	枪

[wʌz; wəz]['faɪərd] ,

was	fired	,
曾是	被解雇	,

他们一起起身冲了上去，但就在这时，一声枪响了。

[æn; ən]['ɪndiən] [fel] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['setləz] ,

an	Indian	fell	,	and	in	a	few	seconds	more	the	settlers	,
一个	印度	跌倒	,	和	在	一个	很少	秒	更多的	这	定居者	,

一个印第安人倒下了，几秒钟后，定居者们也倒下了。

[huːm] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] , [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ]

whom	the	girls	had	not	failed	to	put	on	their	guard	,	were	hurrying
谁	这	女孩们	有	不是	失败的	到	放	在	他们的	警卫	,	是	匆忙

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

from	their	hiding	-	places	,
从	他们的	隐藏	-	地方	,

女孩们早已对他们提高了警惕，他们正匆匆从藏身之处跑出来。

['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [kraʊd] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] , [huː] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'gen] ,

firing	into	the	astonished	crowd	of	savages	,	who	dashed	for	the	woods	again	,
射击	进入	这	惊讶	人群	的	野蛮人	,	WHO	虚线	为了	这	树林	再次	,

他向惊愕不已的野蛮人群开火，野蛮人再次逃入树林。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

leaving	a	dozen	of	their	number	on	the	ground	.
离开	一个	打	的	他们的	数字	在	这	地面	.

其中十几人倒在地上。

['erən; 'ærən] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Aaron	remained	quietly	standing	near	his	father's	house	,	and	he	was
亚伦	剩余	悄悄	常设	靠近	他的	父亲的	房子	,	和	他	曾是

['kæptʃərd] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] .

captured	,	as	he	hoped	to	be	.
捕获	,	作为	他	希望	到	是	.

亚伦静静地站在他父亲的房子附近，他被抓住了，正如他所希望的那样。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][eɪdʒd][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [griːf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

When	he	saw	how	his	parents	had	aged	with	time	and	grief	he	could
什么时候	他	锯	如何	他的	父母	有	老年人	和	时间	和	悲伤	他	可以

[nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

not	repress	a	tear	,
不是	抑	一个	撕	,

当他看到父母因岁月和悲痛而衰老时，他忍不住流下了眼泪。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['terər] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

but	to	his	grief	was	added	terror	when	his	father	,
但	到	他的	悲伤	曾是	额外	恐怖	什么时候	他的	父亲	,

但令他悲痛欲绝的是，当他的父亲……时，他又感到无比恐惧。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][tu:; tə][loʊd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

after	looking	him	steadily	in	the	eye	without	recognition	,	began	to	load	a	pistol
后	寻找	他	稳步	在	这	眼睛	没有	认出	,	开始	到	加载	一个	手枪

.

:

.

她直视着他的眼睛，没有认出他，然后开始装填手枪。

" [ðeɪ] [kɪld] [maɪ] [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	They	killed	my	boys	,	"	said	he	,	"	and	I	am	going	to	kill	him	.
"	他们	被杀	我的	男孩们	,	"	说	他	,	"	和	我	是	去	到	杀	他	.

“他们杀了我的孩子们，”他说，“我要杀了他。”

[baɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [tri:] .

Bind	him	to	that	tree	.
绑定	他	到	那	树	.

把他绑在那棵树上。

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] ; [ɪn][veɪn][ðə; ði] [dʌm] ['bɔɪz] [aɪz] [ə'pi:ld]

"	In	vain	the	mother	pleaded	for	mercy	;	in	vain	the	dumb	boy's	eyes	appealed
"	在	徒劳	这	母亲	恳求	为了	怜悯	;	在	徒劳	这	哑的	男孩们	眼睛	上诉

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] .

to	his	father's	.
到	他的	父亲的	.

母亲徒劳地恳求怜悯；哑巴男孩徒劳地向父亲乞求怜悯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [du:][soʊ]['glædli][tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]

He	was	not	afraid	to	die	,	and	would	do	so	gladly	to	have	saved	the
他	曾是	不是	害怕的	到	死	,	和	会	做	所以	乐意	到	有	已保存	这

['set(ə)lmənt] ;

settlement	;
沉降	;

他不怕死，为了拯救定居点，他甘愿牺牲；

[bʌt; bət][tu:; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [bænd] !

but	to	die	by	his	father's	band	!
但	到	死	经过	他的	父亲的	乐队	!

但最终却死在了他父亲的乐队里！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	not	endure	it	.
他	可以	不是	忍受	它	.

他无法忍受。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

He	was	bound	to	a	tree	,	with	the	light	of	a	fire	shining	into	his
他	曾是	边界	到	一个	树	,	和	这	光	的	一个	火	灼灼	进入	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他被绑在一棵树上，火光照在他的脸上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'ti:]

The	old	man	,	with	hard	determination	,	raised	the	weapon	and	aimed	it
这	老的	男人	,	和	难的	决心	,	提高	这	武器	和	旨在	它

['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] .

slowly	at	the	boy's	heart	.
缓慢地	在	这	男孩们	心	.

老人意志坚定地举起武器，缓缓瞄准男孩的心脏。

[ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] — [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf]

A	surge	of	feeling	shook	the	frame	of	the	captive	—	he	threw	his	whole	life
一个	涌	的	感觉	摇晃	这	框架	的	这	俘虏	—	他	扔	他的	所有的	生活

['ɪntuː][ðə; ði] ['efərt] — [ðen] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

into	the	effort	—	then	the	silence	of	three	years	was	broken	,
进入	这	努力	—	然后	这	沉默	的	三	年	曾是	破碎的	,

一股强烈的情感冲击着俘虏的身体——他为此倾注了毕生精力——然后，三年的沉默被打破了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " ['fɑːðər] !

and	he	cried	,	"	Father	!
和	他	哭	,	"	父亲	!

他喊道："父亲！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]

"	A	moment	later	his	parents	were	sobbing	joyfully	,	and	he	could	speak
"	一个	片刻	之后	他的	父母	是	啜泣	欣喜地	,	和	他	可以	说话

[tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .

to	them	once	more	.
到	他们	一次	更多的	.

"片刻之后，他的父母喜极而泣，他又能和他们说话了。"

['saɪrən][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd]

SIREN	OF	THE	FRENCH	BROAD
警笛	的	这	法语	广阔

法兰西布罗德河的塞壬

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] [iːst] [ʌv; əv] ['æʃvil] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['lɔːrəlai][ʌv; əv][ðə; ði]

Among	the	rocks	east	of	Asheville	,	North	Carolina	,	lives	the	Lorelei	of	the
之中	这	岩石	东方	的	阿什维尔	,	北	卡罗莱纳	,	生活	这	洛蕾莱	的	这

[frentʃ] [brɔːd] ['rɪvər] .

French	Broad	River	.
法语	广阔	河	.

在北卡罗来纳州阿什维尔以东的岩石间，住着法兰西布罗德河的洛雷莱。

[ðɪs] [striːm] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] — [kən'teɪnz][ɪn][ɪts] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] ['meni] [puːlz]

This	stream	—	the	Tselica	of	the	Indians	—	contains	in	its	upper	reaches	many	pools
这	溪流	—	这	-	的	这	印度人	—	包含	在	它是	上	到达	许多	游泳池

[wer] [ðə; ði]['ræpɪd]['wɔːtər][hwəːlz][ænd; ənd] ['diːpənz] ,

where	the	rapid	water	whirls	and	deepens	,
在哪里	这	迅速的	水	旋转	和	加深	,

这条溪流——印第安人称之为特塞利卡河——在其上游有许多水潭，湍急的河水在那里旋转、加深。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['trævələr] [laɪks][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][drɪŋk]

and	where	the	traveller	likes	to	pause	in	the	heats	of	afternoon	and	drink
和	在哪里	这	游客	点赞	到	暂停	在	这	加热	的	下午	和	喝

[ænd; ənd] [beɪð] .

and	bathe	.
和	洗澡	.

旅行者喜欢在午后炎热时分停下来喝水、沐浴。

[hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæz; həz] [lɪvd]

Here	,	from	the	time	when	the	Cherokees	occupied	the	country	,	has	lived
这里	,	从	这	时间	什么时候	这	切罗基人	占领	这	国家	,	有	居住地

[ðə; ði]['saɪrən] ,

the	siren	,
这	警笛	,

自切罗基人占领这片土地以来，这里就一直居住着海妖。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [ɔːr] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [wɪʃ]

and	if	one	who	is	weary	and	downcast	sits	beside	the	stream	or	utters	a	wish
和	如果	一	WHO	是	厌倦	和	沮丧	坐着	旁	这	溪流	或者	说话	一个	希望

[tuː; tə] [rest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	rest	in	it	,
到	休息	在	它	,

如果一个疲惫沮丧的人坐在溪边，或者说想在溪中休息，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	becomes	conscious	of	a	soft	and	exquisite	music	blending	with	the
他	变成	有意识的	的	一个	柔软的	和	精美的	音乐	混合	和	这

[plæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] .

plash	of	the	wave	.
水花	的	这	海浪	.

他意识到柔和而优美的音乐与海浪拍岸的声音交织在一起。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sər'praɪz] [hiː; hi] [siːz] — [æt; ət] [fɜːrst] ['feɪntli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] — [ðə; ði]

Looking	down	in	surprise	he	sees	—	at	first	faintly	,	then	with	distinctness	—	the
寻找	向下	在	惊喜	他	看到	—	在	第一的	淡淡的	,	然后	和	明显	—	这

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

form	of	a	beautiful	woman	,
形式	的	一个	美丽的	女士	,

他惊讶地低头一看，起初只是模糊地，后来变得清晰起来，看到一个美丽女子的身影。

[wɪð; wɪθ] [her] ['striːmɪŋ] [laɪk] [mɔːs] [ænd; ənd] [dɑːrk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ,

with	hair	streaming	like	moss	and	dark	eyes	looking	into	his	,
和	头发	流媒体	喜欢	苔藓	和	黑暗的	眼睛	寻找	进入	他的	,

她的头发像苔藓一样飘逸，一双深邃的眼睛凝视着他。

['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] .

luring	him	with	a	power	he	cannot	resist	.
诱饵	他	和	一个	力量	他	不能	抵抗	.

用他无法抗拒的力量引诱他。

[hɪz; ɪz] [breθ] [grəuz] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪz] [fɪkst] , [mə'kænɪkli] [hiː; hi] ['raɪzɪz] , [steps] [tuː; tə] [ðə; ði]

His	breath	grows	short	,	his	gaze	is	fixed	,	mechanically	he	rises	,	steps	to	the
他的	气息	生长	短的	,	他的	目光	是	固定的	,	机械地	他	上升	,	步骤	到	这

[brɪŋk] ,

brink	,
边缘	,

他呼吸急促，目光呆滞，机械地站起身，走到悬崖边。

[ænd; ənd] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	lurches	forward	into	the	river	.
和	踉跄	向前	进入	这	河	.

然后踉跄着向前冲进了河里。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ðæt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] ['slaɪmi] [ænd; ənd] [koʊld] [æz; əz] ['sɜːpənts] ;

The	arms	that	catch	him	are	slimy	and	cold	as	serpents	;
这	武器	那	抓住	他	是	黏糊糊的	和	寒冷的	作为	蛇	;

抓住他的手臂像蛇一样黏滑冰冷；

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [stɛəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] .

the	face	that	stares	into	his	is	a	grinning	skull	.
这	脸	那	凝视	进入	他的	是	一个	咧嘴笑	颅骨	.

凝视着他的是一张咧嘴笑着的骷髅脸。

[ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃætərɪŋ] [læf] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] [ə'gen] .

A	loud	,	chattering	laugh	rings	through	the	wilderness	,	and	all	is	still	again	.
一个	大声	,	喋喋不休	笑	戒指	通过	这	荒野	,	和	全部	是	仍然	再次	.

一阵响亮的、叽叽喳喳的笑声响彻荒野，一切又恢复了平静。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] -
THE HUNTER OF CALAWASSEE
这 猎人 的 -

卡拉瓦西的猎人

[θruː] [brɪsk] [noʊ'vembər] [deɪz] [jʌŋ] ['kiːdɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sleɪv] , [lɔtoʊ] , ['hʌntɪd]
Through brisk November days young Kedar and his trusty slave , Lauto , hunted
通过 轻快 十一月 天 年轻的 凯达尔 和 他的 可靠 奴隶 , 劳托 , 猎杀
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ,
along the Calawassee ,
沿着 这 - ,

在十一月寒冷的冬日里，年轻的凯达尔和他的忠实奴隶劳托沿着卡拉瓦西河狩猎。

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʌk] — [ə; eɪ] [bʌk] [ðæt] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːrn]
with hope to get a shot at a buck — a buck that wore a single horn
和 希望 到 得到 一个 射击 在 一个 巴克 — 一个 巴克 那 穿着 一个 单身的 喇叭
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ,
and that eluded them with easy ,
和 那 躲避 他们 和 简单的 ,

他们希望能射中一头雄鹿——一头只有一只角的雄鹿，而且很容易就能躲过他们的追捕。

['bæflɪŋ] [geɪt] [wen'evər] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fenz] .
baffling gait whenever they met it in the fens .
莫名其妙 步态 每当 他们 遇见 它 在 这 沼泽 .

每当他们在沼泽地里遇到它时，都会发现它步态怪异，令人费解。

['kiːdɚ] [wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət] [ðɪs] .
Kedar was piqued at this .
凯达尔 曾是 激怒 在 这 .

凯达尔对此感到很恼火。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
He drained a deep draught and buttoned his coat with an air of
他 排水 一个 深的 草稿 和 纽扣 他的 外套 和 一个 空气 的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

他痛饮了一口，然后神情坚定地扣上外套。

" [naʊ] , [baɪ] [maɪ] [soʊl] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] , " [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bʌk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [daɪ] [maɪ'self] !
" Now , by my soul , " quoth he , " I'll have that buck to - day or die myself !
" 现在 , 经过 我的 灵魂 , " 引用 他 , " 患病的 有 那 巴克 到 - 天 或者 死 我 !

“现在，我发誓，”他说道，“我今天一定要得到那只雄鹿，否则我就去死！”

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] , [huː] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʌn'seɪ] [ðə; ði] [oʊθ] ,
" Then he laughed at the old slave , who begged him to unsay the oath ,
" 然后 他 笑了 在 这 老的 奴隶 , WHO 乞求 他 到 未说 这 誓言 ,

“然后他嘲笑那个苦苦哀求他收回誓言的老奴隶，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [left]
for there was something unusual about that animal — as it ran it left
为了 那里 曾是 某物 异常 关于 那 动物 — 作为 它 跑 它 左边
[noʊ] [træks] ,
no tracks ,
不 轨道 ,

因为那只动物有些不同寻常——它奔跑时没有留下任何足迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɛnsəst] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət] [triːz] [ɔːr]
and **it** **passed** **through** **the** **densest** **wood** **without** **halting** **at** **trees** **or**
和 它 通过了 通过 这 最密集 木头 没有 停止 在 树木 或者
['ʌndərgroʊθ] .
undergrowth **.**
灌木丛 .

它穿过最茂密的树林，没有在树木或灌木丛中停留。

" [bɑː] ! " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
" **Bah** **!** **"** **retorted** **the** **huntsman** **.**
" 呸 ! " 反驳 这 猎人 .

“呸！”猎人反驳道。

" [hæv; həv][ʌp][ðə; ði][dɔːgz] .
" **Have** **up** **the** **dogs** **.**
" 有 向上 这 狗 .

“把狗叫起来。”

[ɪf] [ðæt] [bʌk] [ɪz][ðə; ði] [fiːnd] [hɪm'self] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] !
If **that** **buck** **is** **the** **fiend** **himself** **,** **I'll** **have** **him** **before** **the** **day** **is** **out** **!**
如果 那 巴克 是 这 恶魔 他自己 , 患病的 有 他 前 这 天 是 出去 !

如果那只雄鹿真是恶魔本人，我今天之内一定要把它抓住！

" [ðə; ði] [tweɪn] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] ,
" **The** **twain** **were** **quickly** **in** **their** **saddles** **,**
" 这 马克·吐温 是 迅速地 在 他们的 马鞍 ,

两人迅速骑上马鞍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn] - [hɔːrnd] [bʌk] [wʌz; wəz]
and **they** **had** **not** **been** **long** **in** **the** **wood** **before** **the** **one** **-** **horned** **buck** **was**
和 他们 有 不是 到过 长的 在 这 木头 前 这 一 - 有角的 巴克 曾是
[siːn] [ə'hed] ,
seen **ahead** **,**
已见 前方 ,

他们没进树林多久，就看到前面有一只独角雄鹿。

[trɔtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [peɪs] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['swɪftnəs] .
trotting **with** **easy** **pace** **,** **yet** **with** **marvellous** **swiftness** **.**
小跑 和 简单的 步伐 , 然而 和 奇妙 速度 .

步伐轻松，却又迅捷无比。

['kiːdɝ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] ,
Kedar **,** **who** **was** **in** **advance** **,**
凯达尔 , WHO 曾是 在 进步 ,

走在前面的凯达尔

[wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪprəs] [groʊv] [nɪr] [ðə; ði]
whipped **up** **his** **horse** **and** **followed** **the** **deer** **into** **a** **cypress** **grove** **near** **the**
鞭打 向上 他的 马 和 随后 这 鹿 进入 一个 柏 树林 靠近 这
-
Chechesee **.**
- .

他策马扬鞭，跟着鹿来到切切西河附近的一片柏树林里。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['hɔːltɪd][æt; ət][ə; eɪ] [puːl] [hiː; hi]['faɪərd] .
As **the** **game** **halted** **at** **a** **pool** **he** **fired** **.**
作为 这 游戏 停止 在 一个 水池 他 被解雇 .

当比赛在泳池边暂停时，他开枪了。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['saʊndɪd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [tɜːrnd] ['kɑːmli] ,
The **report** **sounded** **dead** **in** **the** **dense** **wood** **,** **and** **the** **deer** **turned** **calmly** **,**
这 报告 听起来 死的 在 这 稠密 木头 , 和 这 鹿 转向 平静地 ,

声音在茂密的树林中显得死寂，鹿平静地转过身去。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][pər'suːər][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ðen] [trɔtid] [ə'weɪ] [ə'gen] .

watched	his	pursuer	until	he	was	close	at	hand	,	then	trotted	away	again	.
观看	他的	追击者	直到	他	曾是	关闭	在	手	,	然后	小跑	离开	再次	.

他一直盯着追赶者，直到追赶者靠近，然后又小跑着离开了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [tʃeɪs] .

All	day	long	he	held	the	chase	.
全部	天	长的	他	握住	这	追赶	.

他整整追逐了一整天。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['noʊwer] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

The	dogs	were	nowhere	within	sound	,	and	he	galloped	through	the	forest	,
这	狗	是	无处	之内	声音	,	和	他	疾驰	通过	这	森林	,

狗的踪迹早已消失在远方，他策马飞奔穿过森林。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l] ,

shouting	and	swearing	like	a	very	devil	,
喊叫	和	咒骂	喜欢	一个	非常	魔鬼	,

像魔鬼一样大喊大叫、破口大骂

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [hed] [ænd; ənd][flæŋks][wɜːr; wər]

beating	and	spurring	the	horse	until	the	poor	creature's	head	and	flanks	were
殴打	和	刺激	这	马	直到	这	贫穷的	生物的	头	和	侧翼	是

['rednd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

reddened	with	blood	.
发红	和	血	.

他鞭打、鞭笞那匹马，直到这匹可怜的马的头部和侧腹被鲜血染红。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [ðæt] ['kiːdɝ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	just	at	sunset	that	Kedar	found	himself	again	on	the	bank	of	the
它	曾是	只是	在	日落	那	凯达尔	成立	他自己	再次	在	这	银行	的	这

-
,

Calawassee	,
-	,

就在日落时分，凯达尔再次来到了卡拉瓦西河岸边。

[nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

near	the	point	he	had	left	in	the	morning	,
靠近	这	观点	他	有	左边	在	这	早晨	,

靠近他早上离开的地方，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊndz] .

and	heard	once	more	the	baying	of	his	hounds	.
和	听到	一次	更多的	这	吠叫	的	他的	猎犬	.

他又一次听到了猎犬的吠叫声。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [preɪ] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

At	last	his	prey	seemed	exhausted	,	and	,	swimming	the	river	,
在	最后的	他的	猎物	似乎	筋疲力尽的	,	和	,	游泳	这	河	,

最后，他的猎物似乎筋疲力尽，游过河面，

[ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

it	ran	into	a	thicket	on	the	opposite	side	and	stood	still	.
它	跑	进入	一个	灌木丛	在	这	对面的	边	和	站立	仍然	.

它跑到对面的灌木丛里，停了下来。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

"	Now	I	have	him	!
"	现在	我	有	他	!

“现在我把他弄到手了！”

" [kraɪd][ðə; ði]['hʌntər] .
" cried the hunter .
" 哭 这 猎人 .

"猎人喊道。"

" - , [lɔtoʊ] !
" Hillio , Lauto !
" - , 劳托 !

"Hillio，Lauto!

['hiːz] [maɪn] !
He's mine !
他是 矿 !

他是我的!

" [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] .
" The old negro heard the call and hastened forward .
" 这 老的 黑人 听到 这 称呼 和 加快 向前 .

"老黑人听到呼喊声，加快脚步向前走去。"

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɔːrs] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði]['rɪvər] — [ðen]
He heard his master's horse floundering in the swamp that edged the river — then
他 听到 他的 硕士学位 马 挣扎 在 这 沼泽 那 边缘 这 河 — 然后
[keɪm] [ə; eɪ] [plæʃ] ,
came a plash ,
来了 一个 水花 ,

他听到主人的马在河边的沼泽里挣扎——然后传来一声扑通的响声，

[ə; eɪ] [kɜːrs] ,
a curse ,
一个 诅咒 ,

诅咒，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌblz] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and as the slave arrived at the margin a few bubbles floated on the
和 作为 这 奴隶 到达的 在 这 利润 一个 很少 气泡 漂浮 在 这
['slʌgɪʃ] ['kɜːrənt] .
sluggish current .
迟缓 当前的 .

当奴隶到达岸边时，几个气泡漂浮在缓慢的水流中。

[ðə; ði] [dɪr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bleizd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
The deer stood in the thicket , staring with eyes that blazed through the falling
这 鹿 站立 在 这 灌木丛 , 凝视 和 眼睛 那 燃烧的 通过 这 坠落
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

那只鹿站在灌木丛中，目光炯炯，在渐浓的夜色中闪闪发光。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [oʊld] [lɔtoʊ] [fled][ðə; ði][spɑːt] .
and , with a wail of fear and sorrow , old Lauto fled the spot .
和 , 和 一个 哀号 的 害怕 和 悲哀 , 老的 劳托 逃亡 这 点 .

老劳托发出恐惧和悲伤的哀嚎，逃离了那里。

[rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
REVENGE OF THE ACCABEE
复仇 的 这 -

阿卡比的复仇

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [baɪ] [lɔːrd] [kɑːr'drɔːs] , [nɪr] ['boʊfərt] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wʌz; wəz] [bɪ'set]

The	settlement	made	by	Lord	Cardross	,	near	Beaufort	,	South	Carolina	,	was	beset
这	沉降	制成	经过	主	卡德罗斯	,	靠近	博福特	,	南	卡罗莱纳	,	曾是	围困

[baɪ] ['spænjərdz] [ænd; ənd] ['indiəns] ,

by	Spaniards	and	Indians	,
经过	西班牙人	和	印度人	,

卡德罗斯勋爵在南卡罗来纳州博福特附近建立的定居点，遭到了西班牙人和印第安人的围攻。

[huː] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sluː] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌn] .

who	laid	it	in	ashes	and	slew	every	person	in	it	but	one	.
WHO	铺设	它	在	灰烬	和	一万	每一个	人	在	它	但	一	.

他将房子化为灰烬，杀死了里面所有人，只留下一人。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	,	a	child	of	thirteen	,	had	supposed	the	young	chief	of	the
她	,	一个	孩子	的	十三	,	有	据称	这	年轻的	首席	的	这

- [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Accabees	to	be	her	father	,
-	到	是	她	父亲	,

她当时只有十三岁，一直以为这位年轻的阿卡比族首领是她的父亲。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

as	he	passed	in	the	smoke	,	and	had	thrown	herself	into	his	arms	.
作为	他	通过了	在	这	抽烟	,	和	有	抛掷	她自己	进入	他的	武器	.

当他穿过烟雾时，她扑进了他的怀里。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [æks] [tuː; tə] [straɪk] , [bʌt; bət] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪ] [reɪzd]

The	savage	raised	his	axe	to	strike	,	but	,	catching	her	blue	eye	raised
这	野蛮的	提高	他的	斧头	到	罢工	,	但	,	捕捉	她	蓝色的	眼睛	提高

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

to	his	,
到	他的	,

野蛮人举起斧头要砍她，但当他看到她抬起的蓝眼睛与他对视时，

[mɔːr] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [ə'lɑːrm] , [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [hænd] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

more	in	grief	and	wonder	than	alarm	,	the	menacing	hand	fell	to	his	side	,
更多的	在	悲伤	和	想知道	比	警报	,	这	威胁	手	跌倒	到	他的	边	,

那只充满威胁的手垂落到他的身侧，更多的是出于悲伤和惊奇而非惊恐。

[ænd; ənd] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] ['laɪtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] ['ɪntuː]

and	,	tossing	the	girl	lightly	to	a	seat	on	his	shoulder	,	he	strode	off	into
和	,	抛掷	这	女孩	轻轻	到	一个	座位	在	他的	肩膀	,	他	大步走	离开	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

然后，他轻轻地把女孩放在肩上，大步走进了森林。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ,

Mile	after	mile	he	bore	her	,
英里	后	英里	他	钻孔	她	,

他背着她走了一英里又一英里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [hoʊldz] [ə; eɪ] [beɪb]

and	if	she	slept	he	held	her	to	his	breast	as	a	father	holds	a	babe
和	如果	她	睡着了	他	握住	她	到	他的	胸部	作为	一个	父亲	持有	一个	宝贝

.

:

.

如果她睡着了，他就把她抱在怀里，就像父亲抱着婴儿一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈæʃli] ,

When	she	awoke	it	was	in	his	lodge	on	the	Ashley	,
什么时候	她	醒来	它	曾是	在	他的	小屋	在	这	阿什利	,

她醒来时发现自己身处他在阿什利河畔的小屋里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	he	was	smiling	in	her	face	.
和	他	曾是	微笑	在	她	脸	.

他面带微笑地看着她。

[ðə; ði] [tʃiːf] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [prəˈtektər] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [mɑːrkt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

The	chief	became	her	protector	;	but	those	who	marked	,	with	the	flight	of
这	首席	成为	她	保护者	;	但	那些	WHO	标记	,	和	这	航班	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

酋长成了她的保护者；但那些留下印记的人，随着时间的流逝，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrsnəs] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] , [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən]

how	his	fierceness	had	softened	,	knew	that	she	was	more	to	him	than
如何	他的	凶猛	有	软化	,	知道	那	她	曾是	更多的	到	他	比

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .

a	daughter	.
一个	女儿	.

他原本的凶狠劲儿渐渐消退，他明白她对他来说不仅仅是女儿。

[ˈjɪrz] [pæst] , [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ˈwʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkæptər]

Years	passed	,	the	girl	had	grown	to	womanhood	,	and	her	captor
年	通过了	,	这	女孩	有	生长	到	女性	,	和	她	俘虏者

[dɪˈklerd] [hɪmˈself] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

declared	himself	her	lover	.
声明	他自己	她	情人	.

岁月流逝，女孩已长大成人，而绑架她的人却自称是她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kənˈsentid] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	seemed	not	ill	pleased	at	this	,	for	she	consented	to	be	his	wife	.
她	似乎	不是	患病的	高兴	在	这	,	为了	她	同意	到	是	他的	妻子	.

她似乎并不对此感到不满，因为她同意成为他的妻子。

[ˈæftər] [ðə; ði] [bɪˈtroʊð(ə)l] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [fɔːr; fər]

After	the	betrothal	the	chief	joined	a	hunting	party	and	was	absent	for
后	这	订婚	这	首席	加入	一个	打猎	派对	和	曾是	缺席的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

订婚后，酋长加入了狩猎队，离开了一段时间。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

On	his	return	the	girl	was	gone	.
在	他的	返回	这	女孩	曾是	已消失	.

他回来时，女孩已经不见了。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑːtərɪŋ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər] [fəːz] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

A	trader	who	had	been	bartering	merchandise	for	furs	had	seen	her	,
一个	商	WHO	有	到过	以物易物	商品	为了	毛皮	有	已见	她	,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

had	been	inspired	by	passion	,
有	到过	灵感	经过	热情	,

一位以物易物换取皮毛的商人看到了她，被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] , ['feɪvərd] [baɪ] [swɑːv] ['mænərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ,

and	,	favored	by	suave	manners	and	a	white	skin	,
和	,	受青睐	经过	温文尔雅	礼仪	和	一个	白色的	皮肤	,

而且，他举止温文尔雅，皮肤白皙，这些特质也为他加分不少。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [kleɪm]

he	had	won	in	a	day	a	stronger	affection	than	the	Indian	could	claim
他	有	韩元	在	一个	天	一个	更强	感情	比	这	印度	可以	宣称

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['wɑːtʃflnəs] .

after	years	of	loving	watchfulness	.
后	年	的	爱	警惕	.

他一天之内就赢得了比那位印第安人多年悉心照料所能获得的更强烈的感情。

[wen] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

When	this	discovery	was	made	the	chief	,	without	a	word	,	set	off	on	the	trail	,
什么时候	这	发现	曾是	制成	这	首席	,	没有	一个	单词	,	放	离开	在	这	踪迹	,

发现这一情况后，酋长一言不发，踏上了追踪的路。

[ænd; ənd][baɪ]['broʊkən] [twɪg] , [baɪ] [bendɪd] [græs] [ænd; ənd] [fuːt'prints] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] - [edʒ] ,

and	by	broken	twig	,	by	bended	grass	and	footprints	at	the	brook	-	edge	,
和	经过	破碎的	枝条	,	经过	弯曲	草	和	脚印	在	这	溪	-	边缘	,

还有断枝、弯曲的草和溪边的脚印，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .

he	followed	their	course	until	he	found	them	resting	beneath	a	tree	.
他	随后	他们的	课程	直到	他	成立	他们	休息	下面	一个	树	.

他一路追踪他们，直到发现他们在一棵树下休息。

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] ['lʌvɝz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði]

The	girl	sprang	from	her	new	lover's	arms	with	a	cry	of	fear	as	the
这	女孩	弹簧	从	她	新的	恋人的	武器	和	一个	哭	的	害怕	作为	这

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

女孩惊恐地尖叫一声，从新情人的怀里跳了出来，因为那个野蛮人.....

[wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [gɜːrt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [stept] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

with	knife	and	tomahawk	girt	upon	him	,	stepped	into	view	,	and	she	would
和	刀	和	钺	束	之上	他	,	步	进入	看法	,	和	她	会

[hæv; həv] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

have	clasped	his	knees	,
有	紧握	他的	膝盖	,

他腰间佩着刀和战斧，出现在众人眼前，她本想抱住他的膝盖。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [ðen] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ]

but	he	motioned	her	away	;	then	,	ordering	them	to	continue	their	march
但	他	示意	她	离开	;	然后	,	订购	他们	到	继续	他们的	行进

,

,

,

但他示意她走开；然后，命令他们继续行军。

[hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['æʃli] ,

he	went	behind	them	until	they	had	reached	a	fertile	spot	on	the	Ashley	,
他	去	在后面	他们	直到	他们	有	达到	一个	沃	点	在	这	阿什利	,

他跟在他们后面，直到他们到达阿什利河畔一块肥沃的地方。

[nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [wer] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

near	the	present	site	of	Charleston	,	where	he	halted	.
靠近	这	展示	地点	的	查尔斯顿	,	在哪里	他	停止	.

在查尔斯顿现址附近，他停了下来。

" [ðoʊ] ['gɪlti] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] ; [ðen] ,

"	Though	guilty	,	you	shall	not	die	,	"	said	he	to	the	woman	;	then	,
"	尽管	有罪的	,	你	将	不是	死	,	"	说	他	到	这	女士	;	然后	,

"虽然你有罪，但你不会死，"他对那女人说；然后，

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [pri:st] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn]

to	his	rival	,	"	You	shall	marry	her	,	and	a	white	priest	shall	join
到	他的	竞争对手	,	"	你	将	结婚	她	,	和	一个	白色的	牧师	将	加入

[jʊr; jər][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

他对情敌说："你将娶她为妻，一位白人牧师将为你们主持仪式。"

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['fju:tʃər][hoʊm] .

Here	is	your	future	home	.
这里	是	你的	未来	家	.

这就是你未来的家。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv][maɪ][lænd] , [bʌt; bət] [lʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

I	give	you	many	acres	of	my	land	,	but	look	that	you	care	for	her	.
我	给	你	许多	英亩	的	我的	土地	,	但	看	那	你	关心	为了	她	.

我把很多英亩土地赐给你，但你要好好照料它。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [du:] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

As	I	have	been	merciful	to	you	,	do	good	to	her	.
作为	我	有	到过	仁慈	到	你	,	做	好的	到	她	.

我怎样怜悯你，你也要怎样善待她。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tri:t] [hɜ:r; hər] [ɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] .

If	you	treat	her	ill	,	I	shall	not	be	far	away	.
如果	你	对待	她	患病的	,	我	将	不是	是	远的	离开	.

如果你虐待她，我绝不会袖手旁观。

" [ðə; ði] [tweɪn] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['eikəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	twain	were	married	and	went	to	live	on	the	acres	that	had	been
"	这	马克·吐温	是	已婚	和	去	到	居住	在	这	英亩	那	有	到过

[soʊ] ['dʒenərəsli] ['si:dɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

so	generously	ceded	to	them	,
所以	慷慨地	割让	到	他们	,

两人结婚后，便搬到了别人慷慨赠予他们的土地上居住。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔ:l] [went] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

and	for	a	time	all	went	well	;	but	the	true	disposition	of	the	husband	,
和	为了	一个	时间	全部	去	出色地	;	但	这	真的	处置	的	这	丈夫	,

起初一切都很顺利；但丈夫的真实本性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪs'kloʊz][ɪt'self] ; [dɪsəg'ri:mənts] [ə'roʊz]

which	was	sullen	and	selfish	,	soon	began	to	disclose	itself	;	disagreements	arose
哪个	曾是	忧郁	和	自私	,	很快	开始	到	透露	本身	;	分歧	出现

, [ðen] ['kwɔrəlz] ;

,	then	quarrels	;
,	然后	争吵	;

他的阴郁和自私很快显露出来；出现了分歧，然后发生了争吵；

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [strʌk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ,

at	last	the	man	struck	his	wife	,	and	,
在	最后的	这	男人	击	他的	妻子	,	和	,

最后，男人打了他的妻子，然后，

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst]

seizing	the	deed	of	the	Accabee	land	and	a	paper	that	he	had	forced
抓住	这	契据	的	这	-	土地	和	一个	纸	那	他	有	强制

[hɜːr; hər][tuː; tə][saɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪts]['kɑːntents] ,

her	to	sign	without	knowing	its	contents	,
她	到	符号	没有	会心	它是	内容	,

他没收了阿卡比土地的地契和一份他强迫她在不知情的情况下签署的文件。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['setlmənts] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['prɑːpərti] [ænd; ənd][seɪl]

he	started	for	the	settlements	,	intending	to	sell	the	property	and	sail
他	开始	为了	这	定居点	,	意图	到	卖	这	财产	和	帆

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

for	England	.
为了	英格兰	.

他启程前往定居点，打算卖掉那里的财产，然后乘船前往英国。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl][fɔːrm] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn]

On	the	edge	of	the	village	his	flight	was	stayed	by	a	tall	form	that	arose	in
在	这	边缘	的	这	村庄	他的	航班	曾是	入住	经过	一个	高的	形式	那	出现	在

[hɪz; ɪz] [pæθ] - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .

his	path	-	that	of	the	Indian	.
他的	小路	-	那	的	这	印度	.

在村庄边缘，他的逃亡被一个高大的身影挡住了去路——那是印第安人的身影。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][waɪf] ,

"	I	gave	you	all	,	"	said	the	chief	,	"	the	woman	who	should	have	been	my	wife	,
"	我	给予	你	全部	,	"	说	这	首席	,	"	这	女士	WHO	应该	有	到过	我的	妻子	,

“我把一切都给了你们，”酋长说，“包括本该成为我妻子的女人，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][lænd] .

and	then	my	land	.
和	然后	我的	土地	.

然后是我的土地。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [θæŋks] .

This	is	your	thanks	.
这	是	你的	谢谢	.

这是我的谢意。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][noʊ]['fɑːrðər] .

You	shall	go	no	farther	.
你	将	去	不	更远	.

你不能再往前走了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][hiː; hi][kleft][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [retʃ]

"	With	a	quick	stroke	of	the	axe	he	cleft	the	skull	of	the	shrinking	wretch
"	和	一个	快的	中风	的	这	斧头	他	裂	这	颅骨	的	这	收缩	可怜虫

,

,

,

他挥斧一劈，劈开了那蜷缩着的可怜虫的头骨。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][skælp] , [ðə; ði]['ɪndiən][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [sæt][ðə; ði]

and	then	,	cutting	off	his	scalp	,	the	Indian	ran	to	the	cottage	where	sat	the
和	然后	,	切割	离开	他的	头皮	,	这	印度	跑	到	这	小屋	在哪里	卫星	这

[ə'bændənd] [waɪf] ,

abandoned	wife	,
弃	妻子	,

然后，印第安人割下自己的头皮，跑到小屋前，那里坐着被遗弃的妻子。

['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['faɪər] .

weeping	before	the	embers	of	her	fire	.
哭泣	前	这	余烬	的	她	火	.

在她篝火的余烬前哭泣。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɜːr; hər] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [freʃ] ['fjuːəl] ,

He	roused	her	by	tossing	on	fresh	fuel	,
他	唤醒	她	经过	抛掷	在	新鲜的	燃料	,

他往她身上泼了些新油，把她唤醒了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	she	shrank	back	in	grief	and	shame	when	she	saw	who	had	come	to	her	.
但	她	缩小	后退	在	悲伤	和	耻辱	什么时候	她	锯	WHO	有	来	到	她	.

但当她看到来找她的人是谁时，她因悲伤和羞愧而退缩了。

" [duː] [nɑːt] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	fear	,	"	he	said	.
"	做	不是	害怕	,	"	他	说	.

“不要害怕，”他说。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [strʌk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [hoʊm] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

"	The	man	who	struck	you	meant	to	sell	your	home	to	strangers	"	—	and	he	laid	the	deed	of	sale	before	her	,
"	这	男人	WHO	击	你	意思是	到	卖	你的	家	到	陌生人	"	—	和	他	铺设	这	契据	的	销售	前	她	,

“打你的那个人想把你的房子卖给陌生人”——说着，他把房产买卖契约放在了她面前。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [pleɪ] [juː; jʊ] [fɔːls] [ɔːr] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	but	he	will	never	play	you	false	or	lay	hands	on	you	again	.
"	但	他	将要	绝不	玩	你	错误的	或者	躺	双手	在	你	再次	.

但他再也不会欺骗你，也不会再对你动手动脚了。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [skælp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

"	He	tossed	the	dripping	scalp	upon	the	paper	.
"	他	抛掷	这	滴落	头皮	之上	这	纸	.

他把滴着血的头皮扔到纸上。

" [naʊ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [fər'evər] .

"	Now	I	leave	you	forever	.
"	现在	我	离开	你	永远	.

现在我要永远离开你们了。

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] [dɪ'siːt] [laɪk] [jɔːrz] ,

I	cannot	take	you	back	among	my	people	,	who	do	not	know	deceit	like	yours	,
我	不能	拿	你	后退	之中	我的	人们	,	WHO	做	不是	知道	欺骗	喜欢	你的	,

我不能让你回到我的族人中间，他们不懂你这样的诡计。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] ['evər] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜːrst] .

nor	could	I	ever	love	you	as	I	did	at	first	.
也不	可以	我	曾经	爱	你	作为	我	做过	在	第一的	.

我再也无法像最初那样爱你了。

" ['tɜ:rnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ˌfer'wel] [hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Turning	,	without	other	farewell	he	went	out	at	the	door	.
"	转弯	,	没有	其他	告别	他	去	出去	在	这	门	.

他转身，没有再道别，就走出了门。

[wen] [ðɪs] [gɪft] [ʌv; əv] - [lænd] [wʌz; wəz] [soʊld] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər]

When	this	gift	of	Accabee	land	was	sold	—	for	the	woman	could	no	longer
什么时候	这	礼物	的	-	土地	曾是	卖	—	为了	这	女士	可以	不	更长

[ber] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

bear	to	live	on	it	,
熊	到	居住	在	它	,

当这块阿卡比族赠予的土地被卖掉时——因为那位妇女再也无法忍受在那里生活了——

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [nu:]

but	went	to	a	northern	city	—	a	handsome	house	was	built	by	the	new
但	去	到	一个	北方	城市	—	一个	英俊的	房子	曾是	建造	经过	这	新的

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

但他去了北方的一座城市——新主人在那里盖了一栋漂亮的房子，

[hu:] ['ædɪd] [geɪm] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['pleʒər] [graʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:]

who	added	game	preserves	and	pleasure	grounds	to	the	estate	,	but	it
WHO	额外	游戏	果酱	和	乐趣	理由	到	这	财产	,	但	它

[wʌz; wəz] " ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gri:f] .

was	"	haunted	by	a	grief	.
曾是	"	闹鬼的	经过	一个	悲伤	.

他在庄园里增设了狩猎保护区和游乐场，但庄园却"笼罩在悲伤之中"。

" ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪl] [lʌk] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [fel] ['ɪntu:] ['ru:ɪn] .

"	Illness	and	ill	luck	followed	the	purchase	,	and	the	house	fell	into	ruin	.
"	疾病	和	患病的	运气	随后	这	购买	,	和	这	房子	跌倒	进入	废墟	.

"买房之后，疾病和厄运接踵而至，房子也逐渐破败不堪。"

[tə'koʊə] [fɔ:lz]

TOCCOA	FALLS
托科阿	瀑布

托科阿瀑布

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [stʊd] [nɑ:t] [fɑ:r]

Early	in	the	days	of	the	white	occupation	of	Georgia	a	cabin	stood	not	far
早期的	在	这	天	的	这	白色的	职业	的	乔治亚州	一个	舱	站立	不是	远的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [tə'koʊə] ([ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]) .

from	the	Falls	of	Toccoa	(	the	Beautiful	)	.
从	这	瀑布	的	托科阿	(	这	美丽的	)	.

在白人占领佐治亚州的早期，离托科阿瀑布（美丽的瀑布）不远的地方，有一间小木屋。

[ɪts] ['oʊnli] ['ɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['wʊmən] ,

Its	only	occupant	was	a	feeble	woman	,
它是	仅有的	居住者	曾是	一个	微弱	女士	,

房间里唯一的住户是一位体弱多病的妇女。

[hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [fu:d] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [fru:ts] [ænd; ənd] ['skænti]

who	found	it	ill	work	to	get	food	enough	from	the	wild	fruits	and	scanty
WHO	成立	它	患病的	工作	到	得到	食物	足够的	从	这	荒野	水果	和	稀少

['klɪrɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

clearing	near	the	house	,
清理	靠近	这	房子	,

他们发现从房屋附近的野果和稀疏的空地上获取足够的食物很困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [miːt] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] ,

and	she	had	nigh	forgotten	the	taste	of	meat	;	for	her	two	sons	,
和	她	有	夜	被遗忘的	这	品尝	的	肉	;	为了	她	二	儿子们	,

她几乎已经忘记了肉的味道；因为她的两个儿子，

[huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][praɪd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ]

who	were	her	pride	no	less	than	her	support	,	had	been	killed	by
WHO	是	她	自豪	不	较少的	比	她	支持	,	有	到过	被杀	经过

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

那些既是她的骄傲又是她的支柱的人，都被野蛮人杀害了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑːrm][ðə; ði] [red] [men] [bæk] ,

She	often	said	that	she	would	gladly	die	if	she	could	harm	the	red	men	back	,
她	经常	说	那	她	会	乐意	死	如果	她	可以	伤害	这	红色的	男人	后退	,

她常说，如果能报复红种人，她宁愿死。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

in	return	for	her	suffering	—	which	was	not	Christian	doctrine	,	but	was
在	返回	为了	她	痛苦	—	哪个	曾是	不是	基督教	教义	,	但	曾是

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

作为对她所受苦难的回报——这并非基督教教义，而是人之常情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['faɪər] , [wʌn]['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,

She	was	brooding	at	her	fire	,	one	winter	evening	,
她	曾是	沉思	在	她	火	,	一	冬天	晚上	,

那是一个冬日的夜晚，她独自在火炉旁沉思。

[ɪn] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wʌn][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ri'vendʒd] ,

in	wonder	as	to	how	one	so	weak	and	old	as	she	could	be	revenged	,
在	想知道	作为	到	如何	一	所以	虚弱的	和	老的	作为	她	可以	是	复仇	,

她感到惊奇，像她这样虚弱年老的人怎么可能遭到复仇。

[wen] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] [men] [fɪld] [hɜːr; hər]

when	her	door	was	flung	open	and	a	number	of	red	men	filled	her
什么时候	她	门	曾是	扔	打开	和	一个	数字	的	红色的	男人	已填	她

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

这时，她的房门被猛地推开，一群红皮肤的男人涌进了她的小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land — Volume)

第2/2页

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .

She	**hardly**	**changed**	**countenance**	**.**
她	几乎	已更改	面容	.

她面色几乎没有变化。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] .

She	**did**	**not**	**rise**	**.**
她	做过	不是	上升	.

她没有起身。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ,

"	**You**	**may**	**take**	**my**	**life**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**for**	**it**	**is**	**useless**	**,**
"	你	可能	拿	我的	生活	,	"	她	说	,	"	为了	它	是	无用	,

“你可以取我性命,”她说，“因为我的生命毫无用处。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] . "

now	**that**	**you**	**have**	**robbed**	**it**	**of**	**all**	**that**	**made**	**it**	**worth**	**living**	**.**	**"**
现在	那	你	有	被抢劫	它	的	全部	那	制成	它	值得	活的	.	"

现在你已经夺走了它所有值得活下去的东西。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**said**	**the**	**chief**	**.**
"	嘘	!	"	说	这	首席	.

“嘘！”酋长说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['wɔːriər] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælps][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

"	**What**	**does**	**the**	**warrior**	**want**	**with**	**the**	**scalps**	**of**	**women**	**?**
"	什么	做	这	战士	想	和	这	头皮	的	女性	?

“战士想要女人的头皮做什么？”

[wiː; wi][wɔːr][ɑːn][jʊr; jər][men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr][lænd] . "

We	**war**	**on**	**your**	**men**	**because**	**they**	**kill**	**our**	**game**	**and**	**steal**	**our**	**land**	**.**	**"**
我们	战争	在	你的	男人	因为	他们	杀	我们的	游戏	和	偷	我们的	土地	.	"

我们与你们的军队作战，因为他们猎杀我们的猎物，掠夺我们的土地。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɪl] ? "

"	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**you**	**come**	**to**	**our**	**homes**	**except**	**to**	**kill**	**?**	**"**
"	是	它	可能的	那	你	来	到	我们的	房屋	除了	到	杀	?	"

“你们来我们家难道不是为了杀人吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

"	**We**	**are**	**strangers**	**and**	**have**	**lost**	**our**	**way**	**.**
"	我们	是	陌生人	和	有	丢失的	我们的	方式	.

“我们是陌生人，迷失了方向。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

You	**must**	**guide**	**us**	**to**	**the**	**foot**	**of**
你	必须	指导	我们	到	这	脚	的

你必须引导我们到达……的脚下

[tə'koʊə][ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] . "

Toccoa	**and**	**lead**	**us**	**to**	**our**	**friends**	**.**	**"**
托科阿	和	带领	我们	到	我们的	朋友们	.	"

托科阿，请带我们去找我们的朋友。

" [aɪ] [liːd] [juː; jʊ] ?
" I lead you ?
" 我 带领 你 ?

“我带领你们？”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
" The chief raised his axe , but the woman did not flinch .
" 这 首席 提高 他的 斧头 , 但 这 女士 做过 不是 退缩 .

“酋长举起了斧头，但那女人却纹丝不动。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪərn] [stɪl] [hʌŋ] ['menəsɪŋ] .
There was a pause , in which the iron still hung menacing .
那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 这 铁 仍然 悬挂 威胁 .

一阵沉默，铁器依然悬挂着，显得格外阴森。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [deɪm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [aɪ]
Suddenly the dame looked up and said , " If you promise to protect me , I
突然 这 贵妇人 看起来 向上 和 说 , " 如果 你 承诺 到 保护 我 , 我
[wɪl] [liːd] [juː; jʊ] .
will lead you .
将要 带领 你 .

突然，那女人抬起头说：“如果你答应保护我，我就带你走。”

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][bænd][set] [fɔːrθ] , [ðə; ði][eɪdʒd] [gaɪd] [ɪn][æd'væns] ,
" The promise was given and the band set forth , the aged guide in advance ,
" 这 承诺 曾是 给定 和 这 乐队 放 前进 , 这 老年人 指导 在 进步 ,

“承诺已下，队伍出发了，年迈的向导走在前面。”

['bendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [rægz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
bending against the storm and clasping her poor rags about her .
弯曲 反对 这 风暴 和 紧握 她 贫穷的 破布 关于 她 .

她弯腰迎着暴风雨，紧紧裹住身上破烂的衣衫。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
In the darkest part of the wood ,
在 这 最黑暗的 部分 的 这 木头 ,

在树林最黑暗的角落里，

[wer] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [siːmd] [ðə; ði]['laʊdər][fɔːr; fər]
where the roaring of wind and groaning of branches seemed the louder for
在哪里 这 咆哮 的 风 和 呻吟 的 分支 似乎 这 更大声 为了
[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,
the booming of waters ,
这 蓬勃发展 的 水 ,

狂风怒吼、树枝沙沙作响，与奔腾的流水声交相辉映，显得更加响亮。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði][bænd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
she cautioned the band to keep in single file , but to make haste ,
她 警告 这 乐队 到 保持 在 单身的 文件 , 但 到 制作 匆忙 ,

她叮嘱乐队成员保持单列纵队，但要加快速度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .
for the way was far and the gloom was thickening .
为了 这 方式 曾是 远的 和 这 愁云 曾是 增稠 .

因为路途遥远，而且天色越来越暗。

['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi][ɪn][æd'væns] .

Bending	**their**	**heads**	**against**	**the**	**wind**	**they**	**pressed**	**forward**	**,**	**she**	**in**	**advance**	**.**
弯曲	他们的	头部	反对	这	风	他们	按下	向前	,	她	在	进步	.

他们低着头顶着风向前走，她走在最前面。

['sʌd(ə)nli] , [jet] ['stelθɪli] ,

Suddenly	**,**	**yet**	**stealthily**	**,**
突然	,	然而	悄悄地	,

突然间，却又悄无声息地，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk][ʌv; əv]

she	**sprang**	**aside**	**and**	**crouched**	**beneath**	**a**	**tree**	**that**	**grew**	**at**	**the**	**very**	**brink**	**of**
她	弹簧	旁边	和	蹲着	下面	一个	树	那	生长	在	这	非常	边缘	的

[ðə; ði][fɔːl] .

the	**fall**	**.**
这	落下	.

她猛地跳到一边，蹲在一棵生长在瀑布边缘的树下。

[ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['blaɪndli] ,

The	**Indians**	**came**	**on**	**,**	**following**	**blindly**	**,**
这	印度人	来了	在	,	下列的	盲目地	,

印第安人队盲目地跟进，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['oʊvər]

and	**in**	**an**	**instant**	**she**	**descried**	**the**	**leader**	**as**	**he**	**went**	**whirling**	**over**
和	在	一个	立即的	她	描述	这	领导者	作为	他	去	旋转	超过

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	**edge**	**,**
这	边缘	,

她瞬间就描绘出了领头人翻过悬崖的景象。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['pɑːrti] ['fɑːloʊd] .

and	**one**	**after**	**another**	**the**	**party**	**followed**	**.**
和	一	后	其他	这	派对	随后	.

于是，一行人陆续跟了上去。

[wen] [ðə; ði][læst][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	**the**	**last**	**had**	**gone**	**to**	**his**	**death**	**she**	**arose**	**to**	**her**	**feet**	**with**	**a**
什么时候	这	最后的	有	已消失	到	他的	死亡	她	出现	到	她	脚	和	一个

[læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

laugh	**of**	**triumph**	**.**
笑	的	胜利	.

当最后一个人死去时，她得意地笑着站了起来。

" [naʊ] [aɪ] , [tuː] , [kæn; kən][daɪ] !

"	**Now**	**I**	**,**	**too**	**,**	**can**	**die**	**!**
"	现在	我	,	也	,	能	死	!

“现在，我也可以死了！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

So	**saying**	**,**	**she**	**fell**	**forward**	**into**	**the**	**grayness**	**of**	**space**	**.**
所以	说	,	她	跌倒	向前	进入	这	灰色	的	空间	.

说完，她向前跌入了茫茫的太空之中。

[tuː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][wʌn]

TWO	**LIVES**	**FOR**	**ONE**
二	生活	为了	一

两条命换一条命

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['meɪkən] , ['dʒɔːrdʒə] ,

The	place	of	Macon	,	Georgia	,
这	地方	的	梅肯	,	乔治亚州	,

佐治亚州梅肯市

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ɪn] .

in	the	early	part	of	this	century	was	marked	only	by	an	inn	.
在	这	早期的	部分	的	这	世纪	曾是	标记	仅有的	经过	一个	客栈	.

本世纪初，这里只有一家客栈。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [gests] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

One	of	its	guests	was	a	man	who	had	stopped	there	on	the	way	to
一	的	它是	客人	曾是	一个	男人	WHO	有	停止	那里	在	这	方式	到

[ˌælə'bæmə] ,

Alabama	,
阿拉巴马州	,

其中一位客人是去阿拉巴马州途中在此停留的男士。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [lænd] .

where	he	had	bought	land	.
在哪里	他	有	买	土地	.

他在那儿买了一块地。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

The	girl	who	was	,	to	be	his	wife	was	to	follow	in	a	few	days	.
这	女孩	WHO	曾是	,	到	是	他的	妻子	曾是	到	跟随	在	一个	很少	天	.

几天后，那个即将成为他妻子的女孩也将随他而来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['pɑːkɪt] -

In	the	morning	when	he	paid	his	reckoning	he	produced	a	well	-	filled	pocket	-
在	这	早晨	什么时候	他	有薪酬的	他的	清算	他	生产	一个	出色地	-	已填	口袋	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

早上他结算账目时，拿出了一个鼓鼓囊囊的钱包。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [rʌf] [blæk] -

and	he	did	not	see	the	significant	look	that	passed	between	two	rough	black	-
和	他	做过	不是	看	这	重要的	看	那	通过了	之间	二	粗糙的	黑色的	-

['bɪrdɪd] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,

bearded	fellows	who	had	also	spent	the	night	there	,
留着胡子的	伙伴们	WHO	有	还	花费	这	夜晚	那里	,

他没有注意到两个同样在那里过夜的、留着粗犷黑胡子的家伙之间交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kiːp]

and	who	,	when	he	set	forth	,	mounted	their	horses	and	offered	to	keep
和	WHO	,	什么时候	他	放	前进	,	安装	他们的	马匹	和	提供	到	保持

[hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

him	company	.
他	公司	.

当他启程时，他们骑上马，表示愿意陪伴他。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [ɪn'geɪdʒd]

As	they	rode	through	the	deserted	village	of	Chilicte	one	of	the	twain	engaged
作为	他们	骑	通过	这	荒凉的	村庄	的	-	一	的	这	马克·吐温	已订婚的

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] [tɔːk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	traveller	in	talk	while	the	other	,
这	游客	在	讲话	尽管	这	其他	,

当他们骑马穿过荒凉的奇利克特村时，两人中的一人与旅行者攀谈起来，而另一人则.....

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] , [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [wɪp] [ðæt] [ʌn'siːtid]

falling	a	little	behind	,	dealt	him	a	blow	with	a	loaded	whip	that	unseated
坠落	一个	小的	在后面	,	已处理	他	一个	吹	和	一个	已加载	鞭	那	被罢免

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他稍稍落后了，用一根上了膛的鞭子抽了他一鞭，把他打下了马鞍。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] , [hiː; hi] ['bɛgd]

Divining	their	purpose	,	and	lacking	weapons	for	his	own	defence	,	he	begged
占卜	他们的	目的	,	和	缺乏	武器	为了	他的	自己的	防御	,	他	乞求

[fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

for	mercy	,
为了	怜悯	,

他察觉到他们的意图，又缺乏自卫的武器，只好乞求饶恕。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

and	asked	to	be	allowed	to	return	to	his	bride	to	be	,
和	问	到	是	允许	到	返回	到	他的	新娘	到	是	,

他请求允许他回到未婚妻身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['penəlti] ,

but	the	robbers	had	already	made	themselves	liable	to	penalty	,
但	这	强盗	有	已经	制成	他们自己	容易	到	惩罚	,

但劫匪们已经让自己面临惩罚。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪf] - [θrʌsts] [ɪn][ðə; ði] [brest] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] .

and	two	knife	-	thrusts	in	the	breast	silenced	his	appeals	.
和	二	刀	-	推力	在	这	胸部	沉默	他的	上诉	.

胸口两刀刺入，他的求饶声戛然而止。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ,

The	money	was	secured	,
这	钱	曾是	安全	,

资金已到位。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

the	body	was	dropped	into	a	hollow	where	the	wolves	would	be	likely	to
这	身体	曾是	掉落	进入	一个	空洞的	在哪里	这	狼	会	是	可能	到

[faɪnd][ænd; ənd]['mæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

find	and	mangle	it	,
寻找	和	绞肉机	它	,

尸体被扔进一个洼地，狼群很可能会找到并撕碎它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	the	outlaws	went	on	their	way	.
和	这	亡命之徒	去	在	他们的	方式	.

于是，不法之徒们继续他们的逃亡之路。

[men][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [duː][nɑːt] [kiːp] ['mʌni] [lɔːŋ] ,

Men	of	their	class	do	not	keep	money	long	,
男人	的	他们的	班级	做	不是	保持	钱	长的	,

他们这个阶层的人不会把钱存很久。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd][æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd]

and	when	the	proceeds	of	the	robbery	had	been	wasted	at	cards	and
和	什么时候	这	收益	的	这	抢劫	有	到过	浪费	在	牌	和

[ɪn] [drɪŋk] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

in	drink	they	separated	.
在	喝	他们	分开	.

当抢劫所得的钱财在牌桌上和酒桌上挥霍一空后，他们就分道扬镳了。

[æz; əz][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːrdərər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːn]

As	in	fulfilment	of	the	axiom	that	a	murderer	is	sure	to	revisit	the	scene
作为	在	履行	的	这	公理	那	一个	凶手	是	当然	到	重访	这	场景

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

of	his	crime	,
的	他的	犯罪	,

正如那句老话所说，凶手一定会重返犯罪现场。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [ɑːk'mʌlˌgiː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] ,

one	of	the	men	found	himself	at	the	Ocmulgee	,	a	long	time	afterward	,
一	的	这	男人	成立	他自己	在	这	奥克穆尔吉	,	一个	长的	时间	之后	,

很久以后，其中一人发现自己身处奥克穆尔吉。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taʊn] — ['meɪkən] .

in	sight	of	the	new	town	—	Macon	.
在	视线	的	这	新的	镇	—	梅肯	.

在新城梅肯的视野中。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hæ'luː] [ə; eɪ] [skɪf] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

In	response	to	his	halloo	a	skiff	shot	forth	from	the	opposite	shore	,
在	回复	到	他的	你好	一个	小艇	射击	前进	从	这	对面的	支撑	,

听到他的呼喊，对岸驶来一艘小艇。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][felt][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	as	it	approached	the	bank	he	felt	a	stir	in	his	hair	and	a
和	作为	它	接近	这	银行	他	毛毡	一个	搅拌	在	他的	头发	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪs][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

touch	of	ice	at	his	heart	,
触碰	的	冰	在	他的	心	,

当船驶近河岸时，他感到头发一阵抖动，心脏也一阵冰冷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ferimən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

for	the	ferryman	was	his	victim	of	years	ago	.
为了	这	摆渡人	曾是	他的	受害者	的	年	前	.

因为摆渡人是他多年前的受害者。

['niːðər] [spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Neither	spoke	a	word	,
两者都不	辐	一个	单词	,

两人一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][felt][hɪm'self] [fɔːrst] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][boʊt] [wen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [weɪvd]

but	the	criminal	felt	himself	forced	to	enter	the	boat	when	the	dead	man	waved
但	这	刑事	毛毡	他自己	强制	到	进入	这	船	什么时候	这	死的	男人	挥手

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

但当死者挥手时，罪犯感到自己不得不上了船。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [ə'krɔːs] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['swɪmɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [skɪf] .

and	he	was	rowed	across	,	his	horse	swimming	beside	the	skiff	.
和	他	曾是	划船	穿过	,	他的	马	游泳	旁	这	小艇	.

他乘船渡河，他的马在小船旁游泳。

[æz; əz][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] [wʌz; wəz][felt][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][hiː; hi] [liːpt] [aʊt] ,

As	the	jar	of	the	keel	was	felt	on	the	gravel	he	leaped	out	,
作为	这	罐	的	这	龙骨	曾是	毛毡	在	这	碎石	他	跳跃	出去	,

船底撞击砾石的震动让他感到一阵剧痛，他随即跳了出去。

['ɜːdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

urged	his	horse	to	the	road	,	sprang	to	the	saddle	,
敦促	他的	马	到	这	路	,	弹簧	到	这	鞍	,

他催马上路，然后跳上马鞍。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ]
and **rushed** **away** **in** **an** **agony** **of** **fear** **,** **that** **was** **heightened** **when** **a** **hollow**
和 匆忙 离开 在 一个 痛苦 的 害怕 , 那 曾是 增强 什么时候 一个 空洞的
[vɔɪs] [kɔːld] ,
voice **called** **,**
嗓音 称为 ,

他惊恐万分地冲了出去，这时一个空洞的声音呼唤着他，恐惧感更加强烈了。

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

“停留！

" ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] ['slækənd] [peɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
" After a little he slackened pace , and a farmer , who was standing at
" 后 一个 小的 他 松弛 步伐 , 和 一个 农民 , WHO 曾是 常设 在
[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

“过了一会儿，他放慢了脚步，这时，一个站在路边的农民……”

[æskt] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'krɔːs] ?
asked , in astonishment , " How did you get across ?
问 , 在 惊讶 , " 如何 做过 你 得到 穿过 ?

他惊讶地问道：“你是怎么过来的？”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['freʃɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ferimən] [wʌz; wəz] [draʊnd] [læst] [naɪt] .
There is a freshet , and the ferryman was drowned last night .
那里 是 一个 洪水 , 和 这 摆渡人 曾是 溺水 最后的 夜晚 .

昨晚河水暴涨，摆渡人被淹死了。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] ,
" With a new thrill he spurred his horse forward ,
" 和 一个 新的 刺激 他 受到刺激 他的 马 向前 ,

他兴奋地策马向前，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tævərn] ,
and made no other halt until he reached the tavern ,
和 制成 不 其他 停止 直到 他 达到 这 酒馆 ,

直到到达酒馆，他途中没有停歇。

[wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ,
where he fell in a faint on the steps ,
在哪里 他 跌倒 在 一个 头晕的 在 这 步骤 ,

他晕倒在台阶上，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] .
for the strain was no longer to be endured .
为了 这 拉紧 曾是 不 更长 到 是 忍受 .

因为他再也无法忍受这种压力了。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] ,
A crowd gathered ,
一个 人群 聚集 ,

人群聚集起来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] — [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,
but he did not see it when he awoke — he saw only one pair of eyes ,
但 他 做过 不是 看 它 什么时候 他 醒来 — 他 锯 仅有的 一 一对 的 眼睛 ,

但他醒来时并没有看到那一双眼睛——他只看到了一双眼睛。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

that	seemed	to	be	looking	into	his	inmost	soul	—	the	eyes	of	the	man	he
那	似乎	到	是	寻找	进入	他的	最	灵魂	—	这	眼睛	的	这	男人	他

[hæd; həd][sleɪn] .

had	slain	.
有	被杀	.

那双眼睛仿佛能看穿他的灵魂深处——那是他所杀死的那个人的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['fjʊri][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [goʊst]

With	a	yell	of	terror	and	of	insane	fury	he	rushed	upon	the	ghost
和	一个	叫喊	的	恐怖	和	的	疯狂的	愤怒	他	匆忙	之上	这	鬼

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ɪts] [brest] .

and	thrust	a	knife	into	its	breast	.
和	推力	一个	刀	进入	它是	胸部	.

他发出恐惧和疯狂的怒吼，冲向鬼魂，将一把刀刺入它的胸膛。

[ðə; ði] ['frenzi] [pæst] .

The	frenzy	passed	.
这	狂热	通过了	.

狂热劲头过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊst] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['saɪtləs]

It	was	no	ghost	that	lay	on	the	earth	before	him	,	staring	up	with	sightless
它	曾是	不	鬼	那	躺	在	这	地球	前	他	,	凝视	向上	和	失明

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

躺在他面前的，不是鬼魂，而是双目失明、仰望天空的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mɜːrdərər] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] .

It	was	his	fellow	-	murderer	—	his	own	brother	.
它	曾是	他的	同伴	-	凶手	—	他的	自己的	兄弟	.

凶手是他的同伙——他自己的兄弟。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ə'sæsənz] ['bɑːdi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

That	night	the	assassin's	body	hung	from	a	tree	at	the	cross	-	roads	.
那	夜晚	这	刺客的	身体	悬挂	从	一个	树	在	这	叉	-	道路	.

当晚，刺客的尸体被挂在十字路口的一棵树上。

[ə; eɪ] ['goʊstli] [ə'vendʒər]

A	GHOSTLY	AVENGER
一个	幽灵般的	复仇者

幽灵复仇者

[ɪn] ['kʌθbərt] , ['dʒɔːrdʒə] , [ɪz][ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] : " ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

In	Cuthbert	,	Georgia	,	is	a	gravestone	thus	inscribed	:	"	Sacred	to	the	memory	of
在	卡斯伯特	,	乔治亚州	,	是	一个	墓碑	因此	铭文	:	"	神圣	到	这	记忆	的

['dʒɪm] [braʊn] .

Jim	Brown	.
吉姆	棕色的	.

在佐治亚州卡斯伯特，有一块墓碑上刻着："谨以此纪念吉姆·布朗。"

" [noʊ] [deɪt] , [noʊ] ['epɪtæf] — [fɔːr; fər]['dʒɪm] [braʊn] [wʌz; wəz] [hæŋd] .

"	No	date	,	no	epitaph	—	for	Jim	Brown	was	hanged	.
"	不	日期	,	不	墓志铭	—	为了	吉姆	棕色的	曾是	绞刑	.

"没有日期，没有墓志铭——因为吉姆·布朗被绞死了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] :

And	this	is	the	story	:
和	这	是	这	故事	:

故事是这样的：

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz]

At	the	close	of	the	Civil	War	a	company	of	Federal	soldiers	was
在	这	关闭	的	这	民用	战争	一个	公司	的	联邦	士兵	曾是

['steɪʃənd] [ɪn] ['kʌθbərt] ,

stationed	in	Cuthbert	,
驻	在	卡斯伯特	,

内战结束后，一支联邦军队驻扎在卡斯伯特。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['ɔːrdər] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

to	enforce	order	pending	the	return	of	its	people	to	peaceful	occupations	.
到	执行	命令	待办的	这	返回	的	它是	人们	到	和平	职业	.

在人民恢复和平居住之前，维持秩序。

[tʃɑːrlz] ['mɜːrfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

Charles	Murphy	was	a	lieutenant	in	this	company	.
查尔斯	墨菲	曾是	一个	中尉	在	这	公司	.

查尔斯·墨菲是这家公司的一名中尉。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

His	brother	,	an	officer	quartered	in	a	neighboring	town	,
他的	兄弟	,	一个	官	四分	在	一个	邻接	镇	,

他的兄弟是一名驻扎在邻镇的军官，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kʌθbərt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

was	sent	to	Cuthbert	one	day	to	receive	funds	for	the	payment	of	some
曾是	发送	到	卡斯伯特	一	天	到	收到	资金	为了	这	支付	的	一些

[men] ,

men	,
男人	,

有一天，他被派往卡斯伯特收取一些人员的工资。

[ænd; ənd] [left] [kæmp] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] .

and	left	camp	toward	evening	to	return	to	his	troop	.
和	左边	营	朝向	晚上	到	返回	到	他的	部队	.

傍晚时分，他离开营地返回部队。

[ðæt] [naɪt] [tʃɑːrlz] ['mɜːrfi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

That	night	Charles	Murphy	was	awakened	by	a	violent	flapping	of	his	tent	.
那	夜晚	查尔斯	墨菲	曾是	觉醒	经过	一个	暴力	扑	的	他的	帐篷	.

那天晚上，查尔斯·墨菲被帐篷剧烈拍打的声音惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

It	sounded	as	though	a	gale	was	coming	,
它	听起来	作为	尽管	一个	大风	曾是	未来	,

听起来像是要刮起狂风了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][pegz][ænd; ənd][poʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs]

but	when	he	arose	to	make	sure	that	the	pegs	and	poles	of	his	canvas
但	什么时候	他	出现	到	制作	当然	那	这	钉子	和	杆子	的	他的	帆布

[haʊs] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] ,

house	were	secure	,
房子	是	安全的	,

但当他起身检查帆布房的木桩和杆子是否牢固时，

[ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr]

the	noise	ceased	,	and	he	was	surprised	to	find	that	the	air	was	clear
这	噪音	停止	,	和	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	空气	曾是	清除

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

噪音停止了，他惊讶地发现空气清新而平静。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [bɪˈgæn] [əˈgen] ,

On	returning	to	bed	the	flapping	began	again	,
在	返回	到	床	这	扑	开始	再次	,

回到床上后，翅膀又开始扑腾起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [drest] [hɪmˈself][ænd; ənd][went] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l]

and	this	time	he	dressed	himself	and	went	out	to	make	a	more	careful
和	这	时间	他	穿着	他自己	和	去	出去	到	制作	一个	更多的	小心

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

这一次，他穿好衣服，出去进行更仔细的检查。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ˈbekəniŋ] .

In	the	shadow	of	a	tree	a	man	stood	beckoning	.
在	这	阴影	的	一个	树	一个	男人	站立	招手	.

树荫下，一个男人站着，向人招手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [greɪv] [vɔɪs] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	his	brother	,	who	,	in	a	low	,	grave	voice	,	told	him	that	he	was
它	曾是	他的	兄弟	,	WHO	,	在	一个	低的	,	严重	嗓音	,	讲述	他	那	他	曾是

[ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

in	trouble	,
在	麻烦	,

是他的哥哥用低沉而严肃的声音告诉他，他有麻烦了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm; ɪm] .

and	asked	him	to	follow	where	he	should	lead	him	.
和	问	他	到	跟随	在哪里	他	应该	带领	他	.

并让他跟随自己去他应该带他去的地方。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][maɪlz][wɪð; wɪθ]

The	lieutenant	walked	swiftly	through	fields	and	woods	for	some	miles	with
这	中尉	步行	迅速地	通过	字段	和	树林	为了	一些	英里	和

[hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] — [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv]

his	relative	—	he	had	at	once	applied	for	and	received	a	leave	of
他的	相对的	—	他	有	在	一次	应用	为了	和	已收到	一个	离开	的

[ˈæbsəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [təˈgeðər] [ə; eɪ][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði]

absence	for	a	few	hours	—	and	they	descended	together	a	slope	to	the
缺席	为了	一个	很少	小时	—	和	他们	下降	一起	一个	坡	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] ,

edge	of	a	swamp	,
边缘	的	一个	沼泽	,

中尉和他的亲戚迅速穿过田野和树林走了几英里——他立即申请并获准休假几个小时——然后他们一起下到山坡上，来到沼泽边缘。

[wer] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] .

where	he	stumbled	against	something	.
在哪里	他	踉跄	反对	某物	.

他绊倒在了什么东西上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] ,

Looking	down	at	the	object	on	which	he	had	tripped	,
寻找	向下	在	这	目的	在	哪个	他	有	绊倒了	,

他低头看着绊倒他的东西，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kɔːrps] — [nɑːt] ['nuːli] [ded] , [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd]

he	saw	that	it	was	his	brother's	corpse	—	not	newly	dead	,	but	cold	and
他	锯	那	它	曾是	他的	兄弟	尸体	—	不是	新	死的	,	但	寒冷的	和

['rɪdʒɪd] — [ðə; ði] ['pɑːkəts] ['raɪf(ə)l] ,

rigid	—	the	pockets	rifled	,
死板的	—	这	口袋	步枪	,

他发现那是他哥哥的尸体——不是刚死不久，而是冰冷僵硬——口袋被翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['maɪər][ænd; ənd] [blʌd] .

the	clothing	soaked	with	mire	and	blood	.
这	衣服	浸泡过	和	沼泽	和	血	.

衣服被泥浆和鲜血浸透了。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , [raʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Dazed	and	terrified	,	he	returned	to	camp	,	roused	some	of	his	men	,
茫然	和	恐惧	,	他	返回	到	营	,	唤醒	一些	的	他的	男人	,

他惊魂未定，又惊恐万分，回到营地后，叫醒了一些部下。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	at	daybreak	secured	the	body	.
和	在	拂晓	安全	这	身体	.

天亮时，他们找到了尸体。

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdərər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][set][ɑːn] [fʊt] .

An	effort	to	gain	a	clue	to	the	murderer	was	at	once	set	on	foot	.
一个	努力	到	获得	一个	线索	到	这	凶手	曾是	在	一次	放	在	脚	.

立即展开了寻找凶手线索的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['dʒɪm]

It	was	not	long	before	evidence	was	secured	that	led	to	the	arrest	of	Jim
它	曾是	不是	长的	前	证据	曾是	安全	那	引领	到	这	逮捕	的	吉姆

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

不久之后，警方便获得了导致吉姆·布朗被捕的证据。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz]

and	there	was	a	hint	that	his	responsibility	for	the	crime	was
和	那里	曾是	一个	暗示	那	他的	责任	为了	这	犯罪	曾是

[rɪ'viːld] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'praɪzd] [luː'tenənt] ['mɜːrfi]

revealed	through	the	same	supernatural	agency	that	had	apprised	Lieutenant	Murphy
揭晓	通过	这	相同的	超自然	机构	那	有	已获知	中尉	墨菲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] .

of	his	bereavement	.
的	他的	丧亲之痛	.

有迹象表明，他与这起犯罪有关的责任，是通过同一个超自然力量揭露出来的，而这个超自然力量也曾告知墨菲中尉他失去了亲人。

[braʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [fɑːrm]['leɪbərər] , [huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Brown	was	an	ignorant	farm	laborer	,	who	had	conceived	that	it	was
棕色的	曾是	一个	无知	农场	劳动者	,	WHO	有	构思	那	它	曾是

[raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['jæŋkiːz] ,

right	to	kill	Yankees	,
正确的	到	杀	洋基队	,

布朗是个无知的农场工人，他认为杀害北方佬是正确的。

[ænd; ənd] [huːz] [kjuːˈpɪdəti][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər][hæd; həd] [ˈmʌni]
and **whose** **cupidity** **had** **been** **excited** **by** **learning** **that** **the** **officer** **had** **money**
和 谁 贪婪 有 到过 兴奋的 经过 学习 那 这 官 有 钱
[kənˈsiːld] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
concealed **about** **him** **.**
暗 关于 他 .

得知该军官身上藏有钱财后，他的贪婪之心被激发了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm] ,
He **had** **offered** **,** **for** **a** **trifling** **sum** **,**
他 有 提供 , 为了 一个 琐事 和 ,

他曾提出以极低的价格出售，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ,
to **take** **his** **victim** **by** **a** **short** **cut** **to** **his** **camp** **,**
到 拿 他的 受害者 经过 一个 短的 切 到 他的 营 ,

他带着受害者抄近路回到自己的营地，

[bʌt; bət][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][swɑːmp] [ɪnˈsted] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː]
but **led** **him** **to** **the** **swamp** **instead** **,** **where** **he** **had** **shot** **him** **through**
但 引领 他 到 这 沼泽 反而 , 在哪里 他 有 射击 他 通过
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
the **heart** **.**
这 心 .

但却把他带到了沼泽地，在那里他开枪射穿了他的心脏。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪts] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈkʌθbərt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪn(t)ʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] ,
On **the** **culprit's** **arrival** **in** **Cuthbert** **he** **was** **lynched** **by** **the** **soldiers** **,**
在 这 罪魁祸首 到达 在 卡斯伯特 他 曾是 被私刑处死 经过 这 士兵 ,

罪犯抵达卡斯伯特后，被士兵们私刑处死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [kəˈmændər] [bɪˈfɔːr] [laɪf][wʌz; wəz][ɪkˈstɪŋkt] ,
but **was** **cut** **down** **by** **their** **commander** **before** **life** **was** **extinct** **,**
但 曾是 切 向下 经过 他们的 指挥官 前 生活 曾是 灭绝 ,

但在生命灭绝之前就被他们的指挥官砍倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪvli] [hæŋd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] , [ˈæftər][ˈtraɪəl]
and **was** **formally** **and** **conclusively** **hanged** **in** **the** **next** **week** **,** **after** **trial**
和 曾是 正式地 和 最终 绞刑 在 这 下一个 星期 , 后 审判
[ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] .
and **conviction** **.**
和 定罪 .

经过审判和定罪，他于下周被正式处以绞刑。

[ðə; ðɪ] [reɪθ] [ˈrɪŋər] [ʌv; əv] [ætˈlæntə]
THE **WRAITH** **RINGER** **OF** **ATLANTA**
这 幽灵 铃声 的 亚特兰大

亚特兰大的幽灵铃铛

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ˈɛliːət] [striːt] , [ætˈlæntə] , [ˈdʒɔːrdʒə] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [stroʊk]
A **man** **was** **killed** **in** **Elliott** **Street** **,** **Atlanta** **,** **Georgia** **,** **by** **a** **cowardly** **stroke**
一个 男人 曾是 被杀 在 埃利奥特 街道 , 亚特兰大 , 乔治亚州 , 经过 一个 胆小 中风
[frʌm; frəm][ə; eɪ][stɪˈletoʊ] .
from **a** **stiletto** **.**
从 一个 短剑 .

在佐治亚州亚特兰大市埃利奥特街，一名男子被一名男子用匕首残忍地刺死。

[ðə; ðɪ] [əˈsæsn] [ɪˈskeɪpt] .
The **assassin** **escaped** **.**
这 刺客 逃脱 .

刺客逃脱了。

[streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]
Strange **what** **a** **humming** **there** **was** **in** **the** **belfry** **of** **St** **.** **Michael's** **Church** **that**
奇怪的 什么 一个 哼唱 那里 曾是 在 这 钟楼 的 英石 . 迈克尔的 教会 那
[naɪt] !
night **!**
夜晚 !

那天晚上，圣米迦勒教堂的钟楼里传来一阵奇怪的嗡嗡声！

[hæd; həd][ðə; ði]['mɜːrdərər]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər] ?
Had **the** **murderer** **taken** **refuge** **there** **?**
有 这 凶手 已采取 避难所 那里 ?

凶手是否曾藏身于此?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst][soʊl] ,
Was **it** **a** **knell** **for** **his** **lost** **soul** **,**
曾是 它 一个 丧钟 为了 他的 丢失的 灵魂 ,

这是他迷失灵魂的丧钟吗?

['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [striːts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]
chasing **him** **through** **the** **empty** **streets** **and** **beginning** **already** **an** **eternal**
追逐 他 通过 这 空的 街道 和 开始 已经 一个 永恒
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['terər] ?
punishment **of** **terror** **?**
惩罚 的 恐怖 ?

在空荡荡的街道上追逐他，这是否意味着永无止境的恐怖惩罚已经开始了?

[pər'hæps][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [æt'læntə] ,
Perhaps **the** **guilty** **one** **did** **not** **dare** **to** **leave** **Atlanta** **,**
也许 这 有罪的 一 做过 不是 敢 到 离开 亚特兰大 ,

或许真正的罪犯不敢离开亚特兰大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪmz] [sæŋ] [ɪn]['maɪnər] ['kɔrdz] [ɑːn] ['sevrəl] [naɪts] ['æftər] .
for **the** **chimes** **sang** **in** **minor** **chords** **on** **several** **nights** **after** **.**
为了 这 编钟 唱 在 次要的 和弦 在 一些 夜晚 后 .

此后几个晚上，钟声都以小调奏响。

[ðə; ði][oʊld] [pə'liːsmən] [huː] [kept][wɔːrd][ɪn][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] ['gɑːrdhaʊs] [ðæt] [stʊd] ['ɑːpəzɪt]
The **old** **policeman** **who** **kept** **ward** **in** **an** **antiquated** **guardhouse** **that** **stood** **opposite**
这 老的 警察 WHO 保留 病房 在 一个 过时的 岗哨 那 站立 对面的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərd] ['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ] ['ɜːrθkweɪk] — [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
the **church** **—** **it** **was** **afterward** **shaken** **down** **by** **earthquake** **—** **said** **that** **he** **saw**
这 教会 — 它 曾是 之后 摇晃 向下 经过 地震 — 说 那 他 锯
[ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ,
a **human** **form** **,**
一个 人类 形式 ,

一位在教堂对面一座古老警卫室里值班的老警察（后来警卫室被地震震倒了）说，他看到了一个人形。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vaʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ,
which **he** **would** **avouch** **to** **be** **that** **of** **the** **murdered** **man** **,**
哪个 他 会 断言 到 是 那 的 这 被谋杀 男人 ,

他会承认那就是被谋杀者的遗体。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk] , [stɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] , ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ]
though **it** **was** **wrapped** **in** **a** **cloak** **,** **stalk** **to** **the** **doors** **,** **enter** **without** **opening**
尽管 它 曾是 包装 在 一个 披风 , 茎 到 这 门 , 进入 没有 开幕
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

虽然它被裹在斗篷里，但它悄悄走到门口，不开门就走了进去。

[glaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] , [ˌɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [bent] ['niːðər] [ɑːrm] [nɔːr] [niː] ,

glide	up	the	winding	stair	,	albeit	he	bent	neither	arm	nor	knee	,
滑行	向上	这	绕线	楼梯	,	尽管	他	弯曲	两者都不	手臂	也不	膝盖	,

他沿着蜿蜒的楼梯滑行而上，虽然他既没有弯曲手臂也没有弯曲膝盖。

[pæs] [ðə; ði] [roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['belfri] .

pass	the	ropes	by	which	the	chimes	were	rung	,	and	mount	to	the	belfry	.
经过	这	绳索	经过	哪个	这	编钟	是	梯子	,	和	山	到	这	钟楼	.

穿过敲响钟铃的绳索，登上钟楼。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gluːmi] [maʊðz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

He	could	see	the	shrouded	figure	standing	beneath	the	gloomy	mouths	of	metal	.
他	可以	看	这	被遮蔽的	数字	常设	下面	这	阴沉	嘴	的	金属	.

他可以看到一个被裹尸布遮蔽的身影站在阴森森的金属巨口下方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['boʊni] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]

It	extended	its	bony	hands	to	the	tongues	of	the	bells	and	swung	them
它	扩展	它是	骨质	双手	到	这	舌头	的	这	铃铛	和	摇摆	他们

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

它伸出骨瘦如柴的手抓住铃铛的舌片，左右摇晃。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [straɪk] ['vɪgərəsli] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mʌfld] ,

but	while	they	appeared	to	strike	vigorously	they	seemed	as	if	muffled	,
但	尽管	他们	出现	到	罢工	大力	他们	似乎	作为	如果	闷音	,

虽然它们看起来攻击有力，但声音却像是被闷住了一样。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [loʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [rɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd]

and	sent	out	only	a	low	,	musical	roar	,	as	if	they	were	rung	by	the	wind
和	发送	出去	仅有的	一个	低的	,	音乐	吼	,	作为	如果	他们	是	梯子	经过	这	风

.

:

.

它们只发出低沉悦耳的轰鸣声，仿佛被风吹拂过一般。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ðoʊz] [naɪts] ?

Was	the	murderer	abroad	on	those	nights	?
曾是	这	凶手	国外	在	那些	夜晚	?

凶手当晚是否在国外?

[dɪd] [hiː; hi] , [tuː] ,

Did	he	,	too	,
做过	他	,	也	,

他也一样吗?

[siː] [ðæt] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] ['saʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði]

see	that	black	shadow	of	his	victim	in	the	belfry	sounding	an	alarm	to	the
看	那	黑色的	阴影	的	他的	受害者	在	这	钟楼	听起来	一个	警报	到	这

['sliːpɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vendʒd] ?

sleeping	town	and	appealing	to	be	avenged	?
睡眠	镇	和	上诉	到	是	复仇	?

你看到受害者在钟楼里投下的黑色身影了吗？他正向沉睡的小镇发出警报，恳求人们为他复仇！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

It	may	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bəʊdid] [ɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] ,

At	all	events	,	the	apparition	boded	ill	to	others	,	for	,
在	全部	活动	,	这	幻影	预兆	患病的	到	其他的	,	为了	,

总之，这异象对其他人来说都是不祥之兆，因为：

[wen'evər] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [baɪ] ['spektrəl] [hændz] ,

whenever	the	chimes	were	rung	by	spectral	hands	,
每当	这	编钟	是	梯子	经过	光谱	双手	,

每当幽灵之手敲响钟声时，

['mɔːnəz] ['gæðərd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['bedsaɪd] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lə'mentɪd]

mourners	gathered	at	some	bedside	within	hearing	of	them	and	lamented
哀悼者	聚集	在	一些	床头	之内	听力	的	他们	和	哀叹

[ðæt] [ðə; ði] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

that	the	friend	they	had	loved	would	never	know	them	more	on	earth	.
那	这	朋友	他们	有	喜爱	会	绝不	知道	他们	更多的	在	地球	.

哀悼者聚集在他们附近的床边，悲痛地哀叹他们所爱的朋友再也无法在世上更多地了解他们了。

[ðə; ði] ['swɔləuiŋ] ['ɜːrθkweɪk]

THE	SWALLOWING	EARTHQUAKE
这	吞咽	地震

吞噬地震

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] - [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] , [ˌælə'bæmə] ,

The	Indian	village	that	in	1765	stood	just	below	the	site	of	Oxford	,	Alabama	,
这	印度	村庄	那	在	-	站立	只是	以下	这	地点	的	牛津	,	阿拉巴马州	,

1765年，位于阿拉巴马州牛津镇正下方的印第安村庄

[wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔːz] [hæd; həd]

was	upset	when	the	news	was	given	out	that	two	of	the	squaws	had
曾是	沮丧的	什么时候	这	消息	曾是	给定	出去	那	二	的	这	印第安女人	有

['gɪv(ə)n] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] [laɪk]

given	simultaneous	birth	to	a	number	of	children	that	were	spotted	like
给定	同时	出生	到	一个	数字	的	孩子们	那	是	斑	喜欢

['lepədz] .

leopards	.
豹子	.

当得知两名印第安妇女同时生下了许多像豹子一样有斑点的孩子时，她感到非常不安。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['beɪnfl] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Such	an	incident	betokened	the	existence	of	some	baneful	spirit	among	them
这样的	一个	事件	标记	这	存在	的	一些	有害的	精神	之中	他们

[ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [liːgd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

that	had	no	doubt	leagued	itself	with	the	women	,
那	有	不	怀疑	联盟	本身	和	这	女性	,

这样的事件表明她们之中存在某种邪灵，毫无疑问，这种邪灵已经与妇女们结盟。

[huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [traɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [kən'vɪktɪd] ,

who	were	at	once	tried	on	the	charge	of	witchcraft	,	convicted	,
WHO	是	在	一次	尝试	在	这	收费	的	巫术	,	已定罪	,

他们立即因巫术罪名受审，并被判有罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] , [waɪl] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [set]

and	sentenced	to	death	at	the	stake	,	while	a	watch	was	to	be	set
和	判刑	到	死亡	在	这	赌注	,	尽管	一个	手表	曾是	到	是	放

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ,

on	the	infants	,
在	这	婴儿	,

并被判处火刑，同时严加看守婴儿。

[soʊ] ['ɜːrli] ['ɔːfənd] , [lest] [ðeɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [mə'levələnt] [pə'zeʃn] .

so	early	orphaned	,	lest	they	,	too	,	should	show	signs	of	malevolent	possession	.
所以	早期的	孤儿	,	免得	他们	,	也	,	应该	展示	标志	的	恶意的	拥有	.

因此，要尽早将他们变成孤儿，以免他们也出现被邪恶力量附身的迹象。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

The	whole	tribe	,	seventeen	hundred	in	number	,	assembled	to	see	the	execution	,
这	所有的	部落	,	十七	百	在	数字	,	组装	到	看	这	执行	,

全族一千七百人聚集在一起观看行刑。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][wɜːr; wər][ðə; ði][fairz] [ə'laɪt] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] [roʊld] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

but	hardly	were	the	fires	alight	when	a	sound	like	thunder	rolled	beneath	their
但	几乎	是	这	火灾	点燃	什么时候	一个	声音	喜欢	雷	滚动	下面	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但火刚燃起来不久，脚下就传来一声雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kræk] [ænd; ənd] [groʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri]

and	with	a	hideous	crack	and	groan	the	earth	opened	and	nearly	every
和	和	一个	可怕	裂缝	和	呻吟	这	地球	打开	和	几乎	每一个

[soʊl] [wʌz; wəz] [en'gʌlft] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [pɪt] - [ɔːl] ,

soul	was	engulfed	in	a	fathomless	and	smoking	pit	-	all	,
灵魂	曾是	吞噬	在	一个	深不可测	和	吸烟	坑	-	全部	,

伴随着一声可怕的爆裂声和呻吟声，大地裂开，几乎所有的灵魂都被吞噬在一个深不见底、冒着浓烟的深渊中。

[ɪn'diːd] , [seɪv] [tuː] ,

indeed	,	save	two	,
的确	,	节省	二	,

确实，除了两个以外，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [breɪvz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [flʌŋ]

for	a	couple	of	young	braves	who	were	on	the	edge	of	the	crowd	flung
为了	一个	夫妻	的	年轻的	勇士们	WHO	是	在	这	边缘	的	这	人群	扔

[ðəm'selvz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]

themselves	flat	on	the	heaving	ground	and	remained	there	until	the	earthquake
他们自己	平坦的	在	这	起伏	地面	和	剩余	那里	直到	这	地震

[weɪv] [hæd; həd] [pæst] .

wave	had	passed	.
海浪	有	通过了	.

人群边缘的几个年轻勇士纵身扑倒在剧烈摇晃的地面上，一直待在那里，直到地震波过去。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['æftərwərd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [bluː] [pɑːnd] .

The	hollow	afterward	filled	with	water	and	was	called	Blue	Pond	.
这	空洞的	之后	已填	和	水	和	曾是	称为	蓝色的	池塘	.

后来，洼地灌满了水，被称为蓝池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fæðəmləs] ,

It	is	popularly	supposed	to	be	fathomless	,
它	是	广为人知	据称	到	是	深不可测	,

人们普遍认为它是深不可测的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [wʌns] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wen] ,

but	it	was	shown	that	a	forest	once	spread	across	the	bottom	,	when	,
但	它	曾是	所示	那	一个	森林	一次	传播	穿过	这	底部	,	什么时候	,

但研究表明，曾经有一片森林覆盖着这片底部，当时……

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , ['lɪftɪŋ] [fɜːrst][ɪts]

but	a	few	years	ago	,	a	great	tree	arose	from	the	water	,	lifting	first	its
但	一个	很少	年	前	,	一个	伟大的	树	出现	从	这	水	,	举重	第一的	它是

['brænʧɪz] ,

branches	,
分支	,

但几年前，一棵参天大树从水中拔地而起，首先伸展开的是它的枝干。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ru:ts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd]['æftərwərd]

then	turning	so	as	to	show	its	roots	above	the	surface	,	and	afterward
然后	转弯	所以	作为	到	展示	它是	根	多于	这	表面	,	和	之后

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后转动，露出地表上的根部，之后便消失了。

[læst] [stænd] [ʌv; əv][ðə; ði][bi'lɔksi]

LAST	STAND	OF	THE	BILOXI
最后的	站立	的	这	比洛克西

比洛克西号的最后抵抗

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wʌns]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði]

The	southern	part	of	this	country	was	once	occupied	by	a	people	called	the
这	南部	部分	的	这	国家	曾是	一次	占领	经过	一个	人们	称为	这

[bi'lɔksi] ,

Biloxi	,
比洛克西	,

这个国家的南部地区曾经居住着一个叫做比洛克西人的民族。

[hu:] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [hu:] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪ'speʃəli]

who	had	kept	pace	with	the	Aztecs	in	civilization	and	who	cultivated	especially
WHO	有	保留	步伐	和	这	阿兹特克人	在	文明	和	WHO	栽培	尤其

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

the	art	of	music	.
这	艺术	的	音乐	.

他们在文明程度上与阿兹特克人并驾齐驱，尤其重视音乐艺术。

[ɪn][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [pi:s] [ðeɪ] [soʊ] [su:n] [fər'gɑ:t][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɑ:rmz] [ðæt]

In	lives	of	gentleness	and	peace	they	so	soon	forgot	the	use	of	arms	that
在	生活	的	温柔	和	和平	他们	所以	很快	忘了	这	使用	的	武器	那

[wen] [ðə; ði] ['tʃɔ:ktɔ:] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:ldz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [tu:; tə] [prɪ'vent]

when	the	Choctaws	descended	on	their	fields	they	were	powerless	to	prevent
什么时候	这	乔克托人	下降	在	他们的	字段	他们	是	无力	到	防止

[ðə; ði]['ɑ:nset] .

the	onset	.
这	发病	.

在温和和平的生活中，他们很快就忘记了使用武器，以至于当乔克托人入侵他们的田地时，他们无力阻止这场袭击。

[taʊn] ['æftər] [taʊn] [ðeɪ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

Town	after	town	they	evacuated	before	the	savages	,	and	at	last
镇	后	镇	他们	疏散	前	这	野蛮人	,	和	在	最后的

[ðə; ði][bi'lɔksi] ,

the	Biloxi	,
这	比洛克西	,

他们撤离了一个又一个城镇，以免被野蛮人侵扰，最后撤离的是比洛克西镇。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

reduced	to	a	few	thousands	,	were	driven	to	the	mouth	of	the
减少	到	一个	很少	数千	,	是	驱动	到	这	嘴	的	这

[ˌpæskə'gu:lə] ['rɪvər] ,

Pascagoula	River	,
帕斯卡古拉	河	,

人数锐减至数千人，被驱赶到帕斯卡古拉河口。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wer] [ðeɪ] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [wɪð'stʊd]
Mississippi , where they intrenched themselves , and for a few months withstood
密西西比州 , 在哪里 他们 战壕 他们自己 , 和 为了 一个 很少 几个月 经受住了考验
[ðə; ði][in'veidəz] .
the invaders .
这 入侵者 .

他们在密西西比州构筑了防御工事，并抵抗了入侵者几个月。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm]
But the time came when their supplies were exhausted , and every form
但 这 时间 来了 什么时候 他们的 补给品 是 筋疲力尽的 , 和 每一个 形式
[wʌz; wəz] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] .
was pinched with hunger .
曾是 捏 和 饥饿 .

但后来他们的物资耗尽了，每个人都感到饥饿难耐。

[flaɪt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Flight was impossible .
航班 曾是 不可能的 .

飞行是不可能的。

[sə'rendər] ['kɑːmənli] [ment] ['slɔːtər] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] .
Surrender commonly meant slaughter and outrage .
投降 通常 意思是 屠宰 和 暴行 .

投降通常意味着屠杀和暴行。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] .
They resolved to die together .
他们 已解决 到 死 一起 .

他们决定一起赴死。

[ɑːn][ə; eɪ] [fer] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [wɔːrd] [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrt][wɜːr; wər]['oʊpənd]
On a fair spring morning the river - ward gates of their fort were opened
在 一个 公平的 春天 早晨 这 河 - 病房 大门 的 他们的 堡 是 打开
[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpləs] [traɪb] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] ,
and the survivors of that hapless tribe marched forth ,
和 这 幸存者 的 那 不幸的 部落 行军 前进 ,

在一个晴朗的春日早晨，他们堡垒临河的大门打开了，那个不幸部落的幸存者们向外行进。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪn] [æd'væns] , [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['weɪstɪd] [feɪs] , [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
their chief in advance , with resolution on his wasted face , then the soldiers
他们的 首席 在 进步 , 和 解决 在 他的 浪费 脸 , 然后 这 士兵
[ænd; ənd] ['kaʊnsələz] ,
and counsellors ,
和 咨询师 ,

他们的首领走在最前面，面容憔悴却意志坚定，然后是士兵和谋士们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
the young men , the women and children ,
这 年轻的 男人 , 这 女性 和 孩子们 ,

年轻人、妇女和儿童

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [brests] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
and the babes asleep on the empty breasts of their mothers .
和 这 宝贝们 睡着了 在 这 空的 乳房 的 他们的 母亲们 .

婴儿们睡在母亲空荡荡的乳房上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [step] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː]

As	they	emerged	from	the	walls	with	slow	but	steady	step	they	broke	into
作为	他们	出现	从	这	墙壁	和	慢的	但	稳定的	步	他们	打破	进入

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

他们迈着缓慢而稳健的步伐从城墙后走出来，然后开始唱歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [tents] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːl] ,

and	their	assailants	,	who	had	retired	to	their	tents	for	their	meal	,
和	他们的	袭击者	,	WHO	有	退休	到	他们的	帐篷	为了	他们的	一顿饭	,

而袭击者们则回到帐篷里吃饭。

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

listened	with	surprise	to	the	chorus	of	defiance	and	rejoicing	set	up	by	the
听着	和	惊喜	到	这	合唱	的	蔑视	和	欢欣鼓舞	放	向上	经过	这

['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

starving	people	.
饥饿	人们	.

听到饥饿的人们发出的反抗和欢呼的合唱，他感到十分惊讶。

[wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɔːr] ['swəːviŋ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

Without	pause	or	swerving	they	entered	the	bay	and	kept	their	march	.
没有	暂停	或者	急转弯	他们	进入	这	湾	和	保留	他们的	行进	.

他们没有停顿也没有改变方向，进入了海湾，继续前进。

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃiːf] ,

Now	the	waters	closed	over	the	chief	,
现在	这	水	关闭	超过	这	首席	,

现在，洪水淹没了酋长。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] — [æt; ət][læst]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

then	the	soldiers	—	at	last	only	a	few	voices	of	women	were	heard	in	the
然后	这	士兵	—	在	最后的	仅有的	一个	很少	声音	的	女性	是	听到	在	这

[tʃænt] ,

chant	,
呗	,

然后士兵们——最后，歌声中只剩下几个女人的声音了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	in	a	few	moments	all	was	still	.
和	在	一个	很少	时刻	全部	曾是	仍然	.

片刻之后，一切都静止了。

[nɑːt][wʌn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

Not	one	shrank	from	the	sacrifice	.
不是	一	缩小	从	这	牺牲	.

没有一个人畏惧牺牲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [deθ] - [sɔːŋ] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hiː; hi] [weɪvz] .

And	for	years	after	the	echo	of	that	death	-	song	floated	over	he	waves	.
和	为了	年	后	这	回声	的	那	死亡	-	歌曲	漂浮	超过	他	波浪	.

此后多年，那首死亡之歌的回声依然在海浪间飘荡。

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][sets] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði][baɪ'lɔksi] [baɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

Another	version	of	the	legend	sets	forth	that	the	Biloxi	believed	themselves	the
其他	版本	的	这	传奇	套	前进	那	这	比洛克西	相信	他们自己	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

children	of	the	sea	,
孩子们	的	这	海	,

另一个版本的传说则称，比洛克西人认为自己是海洋之子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɜːrmeɪd][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs]
and **that** **they** **worshipped** **the** **image** **of** **a** **lovely** **mermaid** **with** **wondrous**
和 那 他们 崇拜 这 图像 的 一个 迷人的 美人鱼 和 奇妙的
['mjuːzɪk] .
music **.**
音乐 .

他们崇拜美丽的美人鱼形象，并伴以美妙的音乐。

['æftər][ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['piːp(ə)l] , [ðeɪ]
After **the** **Spaniards** **had** **come** **among** **this** **gay** **and** **gentle** **people** **,** **they**
后 这 西班牙人 有 来 之中 这 同性恋 和 温和的 人们 , 他们
[kəm'peld] [ðem; ðəm] ,
compelled **them** **,**
被迫 他们 ,

西班牙人来到这群快乐温和的人民中间后，强迫他们.....

[baɪ] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['mɜːrdər] , [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
by **tyranny** **and** **murder** **,** **to** **accept** **the** **religion** **of** **the** **white** **man** **,**
经过 暴政 和 谋杀 , 到 接受 这 宗教 的 这 白色的 男人 ,

通过暴政和谋杀，被迫接受白人的宗教。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][lɪp] - ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['rendərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
but **of** **course** **it** **was** **only** **lip** **-** **service** **that** **they** **rendered** **at** **the** **altar** **.**
但 的 课程 它 曾是 仅有的 唇 - 服务 那 他们 渲染 在 这 坛 .

当然，他们在婚礼上所做的只是口头上的示好。

[ðə; ði][biˈlɔksi][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
The **Biloxi** **were** **awakened** **one** **night** **by** **the** **sound** **of** **wings** **and** **the** **rising**
这 比洛克西 是 觉醒 一 夜晚 经过 这 声音 的 翅膀 和 这 上升
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of **the** **river** **.**
的 这 河 .

一天晚上，比洛克西人被翅膀拍打的声音和河水上涨的声音惊醒。

['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ˌpæskə'guːlə] [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [maʊnd] ,
Going **forth** **they** **saw** **the** **waters** **of** **Pascagoula** **heaped** **in** **a** **quivering** **mound** **,**
去 前进 他们 锯 这 水 的 帕斯卡古拉 堆积如山 在 一个 颤抖 冢 ,

他们继续前行，看到帕斯卡古拉河的水堆积成一个颤动的土堆。

[ænd; ənd] [braɪt] [ɑːn][ɪts] ['muːnlɪt] [krest] [stʊd] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [ðæt] [sæŋ] [tuː; tə]
and **bright** **on** **its** **moonlit** **crest** **stood** **a** **mermaid** **that** **sang** **to**
和 明亮的 在 它是月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 波峰 站立 一个 美人鱼 那 唱 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

在月光皎洁的山顶上，站着一条美人鱼，她为他们歌唱。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" **Come** **to** **me** **,** **children** **of** **the** **sea** **.**
" 来 到 我 , 孩子们 的 这 海 .

“到我这里来吧，海的孩子们。”

['niːðər] [bel] , [bʊk] , [nɔːr] [krɔːs] [ʃæl; ʃəl][wɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [kwiːn] .
Neither **bell** **,** **book** **,** **nor** **cross** **shall** **win** **you** **from** **your** **queen** **.**
两者都不 钟 , 书 , 也不 叉 将 赢 你 从 你的 女王 .

钟声、书籍和十字架都无法让你从女王手中夺回权力。

" [ɪn'trænst] [baɪ][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glɑːnsiz] ,
" **Entranced** **by** **her** **song** **and** **the** **potency** **of** **her** **glances** **,**
" 着迷 经过 她 歌曲 和 这 效力 的 她 眼神 ,

“被她的歌声和她充满力量的眼神深深吸引，

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

they	moved	forward	until	they	encircled	the	hill	of	waters	.
他们	已搬	向前	直到	他们	包围	这	爬坡道	的	水	.

他们继续前进，直到包围了那座水丘。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪs] [ænd; ənd] [rɔːr] , [ðə; ði]['rɪvər] [fel] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['lev(ə)l] , [səb'məːdʒɪŋ] [ðə; ði]

Then	,	with	hiss	and	roar	,	the	river	fell	back	to	its	level	,	submerging	the
然后	,	和	嘶	和	吼	,	这	河	跌倒	后退	到	它是	等级	,	沉没	这

[hoʊl] [traɪb] .

whole	tribe	.
所有的	部落	.

然后，伴随着嘶嘶声和咆哮声，河水回落到原来的水位，淹没了整个部落。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði] [beɪ] , ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][aʊt] ,

The	music	that	haunts	the	bay	,	rising	through	the	water	when	the	moon	is	out	,
这	音乐	那	闹鬼的地方	这	湾	,	上升	通过	这	水	什么时候	这	月亮	是	出去	,

月光皎洁时，海湾中回荡着那萦绕不去的音乐，从水中升起。

[ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['revəlz][ɪn][ðə; ði] [keivz] [bɪ'loʊ] — ['dʌski] - [ʌv; əv][ə; eɪ]

is	the	sound	of	their	revels	in	the	caves	below	—	dusky	Tannhausers	of	a
是	这	声音	的	他们的	揭秘	在	这	洞穴	以下	—	昏暗	-	的	一个

['sʌðərn] ['viːnəsb\\ː^] .

southern	Venusberg	.
南部	维纳斯山	.

那是他们在山下洞穴中狂欢的声音——如同南方维纳斯山的黑暗唐豪瑟。

[æn; ən][oʊld] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdədʒi] ,

An	old	priest	,	who	was	among	them	at	the	time	of	this	prodigy	,
一个	老的	牧师	,	WHO	曾是	之中	他们	在	这	时间	的	这	神童	,

一位当时也在场的老牧师，

[fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ]

feared	that	the	want	of	result	to	his	teachings	was	due	to	his	not	being
害怕	那	这	想	的	结果	到	他的	教义	曾是	到期的	到	他的	不是	存在

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] .

in	a	perfect	state	of	grace	.
在	一个	完美的	状态	的	优雅	.

他担心自己的教导没有效果，是因为自己没有处于完全的恩典状态。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

On	his	death	-	bed	he	declared	that	if	a	priest	would	row	to	the	spot	where
在	他的	死亡	-	床	他	声明	那	如果	一个	牧师	会	排	到	这	点	在哪里

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ,

the	music	sounded	,
这	音乐	听起来	,

他在临终前宣称，如果一位牧师愿意划船到音乐响起的地方，

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ]['kruːsəfɪks]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

at	midnight	on	Christmas	,	and	drop	a	crucifix	into	the	water	,
在	午夜	在	圣诞节	,	和	降低	一个	十字架	进入	这	水	,

圣诞节午夜时分，将十字架投入水中。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

he	would	instantly	be	swallowed	by	the	waves	,
他	会	即刻	是	吞咽	经过	这	波浪	,

他瞬间就会被海浪吞没。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [soʊl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʊd] [biː; bi] [ri'diːmd] .

but	that	every	soul	at	the	bottom	would	be	redeemed	.
但	那	每一个	灵魂	在	这	底部	会	是	已赎回	.

但所有处于最底层的灵魂都将得到救赎。

[ðə; ði] [soʊlz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['rænsəmd] .

The	souls	have	never	been	ransomed	.
这	灵魂	有	绝不	到过	赎金	.

这些灵魂从未被赎回。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪər] [ʌv; əv] [nætʃɛz]

THE	SACRED	FIRE	OF	NACHEZ
这	神圣	火	的	纳切兹

纳赫兹的圣火

[ðə; ði] ['indiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

The	Indians	of	the	South	,	being	in	contact	with	the	civilized	races	of	Central	America	,
这	印度人	的	这	南	,	存在	在	接触	和	这	文明	种族	的	中央	美国	,

南方的印第安人与中美洲的文明民族有接触，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [men] .

were	among	the	most	progressive	and	honorable	of	the	red	men	.
是	之中	这	最多	进步	和	光荣的	的	这	红色的	男人	.

他们是印第安人中最进步、最正直的人之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] ,

They	were	ruled	by	intelligence	rather	than	force	,
他们	是	裁决	经过	智力	相当	比	力量	,

他们依靠智慧而非武力进行统治。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌjʊərə'piːənz] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɪŋli] ['fæməliz] [meɪd] [ðem; ðəm] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['wʊmənz] [ruːl] .

and	something	of	the	respect	that	Europeans	feel	for	their	kingly	families	made	them	submit	to	woman's	rule	.
和	某物	的	这	尊重	那	欧洲人	感觉	为了	他们的	王者	家庭	制成	他们	提交	到	女性的	规则	.

欧洲人对王室家族的某种尊重，使他们服从了女性的统治。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - , ['dʒɔːrdʒə] , [ɪn'diːd] ,

The	valley	of	Nacooche	,	Georgia	,	indeed	,
这	谷	的	-	,	乔治亚州	,	的确	,

佐治亚州纳库奇山谷，的确如此。

[pə'petʃuːˌeɪts] [ɪn] [ɪts] [neɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] ,

perpetuates	in	its	name	one	of	these	princesses	of	a	royal	house	,
延续	在	它是	姓名	一	的	这些	公主们	的	一个	皇家	房子	,

它以一位王室公主的名字命名，以延续她的名字。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [traɪb] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] .

for	though	she	ruled	a	large	tribe	with	wisdom	she	was	not	impervious	to	the	passions	of	common	mortals	.
为了	尽管	她	裁决	一个	大的	部落	和	智慧	她	曾是	不是	不透水的	到	这	激情	的	常见的	凡人	.

虽然她以智慧统治着一个庞大的部落，但她也无法免受普通凡人的欲望的影响。

[ðə; ði] " ['iːvnɪŋ] [stɑːr] " [daɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] [ə'fer] .

The	"	Evening	Star	"	died	by	her	own	hand	,	being	disappointed	in	love	affair	.
这	"	晚上	星星	"	死亡	经过	她	自己的	手	,	存在	失望的	在	爱	事务	.

“晚星”因情路坎坷而自杀身亡。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒuːljət, -liət] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] — [ju'naɪtɪd] [ɪn]

Her	story	is	that	of	Juliet	,	and	she	and	her	lover	—	united	in
她	故事	是	那	的	朱丽叶	,	和	她	和	她	情人	—	团结的	在

[deθ] ,

death	,
死亡	,

她的故事就是朱丽叶的故事，她和她的爱人——在死亡中相聚。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [laɪf] — [ɑːr; ər] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]

as	they	could	not	be	in	life	—	are	buried	beneath	a	mound	in	the	centre	of
作为	他们	可以	不是	是	在	生活	—	是	埋葬	下面	一个	冢	在	这	中心	的

[hiː; hi] ['væli] .

he	valley	.
他	谷	.

因为他们生前不可能存在——所以被埋葬在山谷中央的土堆下。

[ðə; ðɪ] ['indiəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [hæd; həd] [taʊnz] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənsi] , [ænd; ənd] [pə'zest]

The	Indians	of	that	region	had	towns	built	for	permanency	,	and	possessed
这	印度人	的	那	地区	有	城镇	建造	为了	永久性	,	和	拥有

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aːts] ,

some	knowledge	of	the	arts	,
一些	知识	的	这	艺术	,

该地区的印第安人建造了永久性城镇，并且掌握了一些艺术知识。

[waɪl] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [raɪts] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn]

while	in	religion	their	belief	and	rites	were	curiously	like	those	of	the	Persian
尽管	在	宗教	他们的	信仰	和	仪式	是	奇怪的是	喜欢	那些	的	这	波斯语

['faɪər] - ['wɜːʃɪpə] .

fire	-	worshippers	.
火	-	信徒	.

而在宗教方面，他们的信仰和仪式却与波斯拜火教徒的信仰和仪式非常相似。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['sɪti] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪtʃ] [berz] [ðer; ðər] [neɪm]

It	was	on	the	site	of	the	present	city	in	Mississippi	which	bears	their	name
它	曾是	在	这	地点	的	这	展示	城市	在	密西西比州	哪个	熊	他们的	姓名

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['nætʃɪz] ['indiəns] [bɪlt] [ðer; ðər] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

that	the	Natchez	Indians	built	their	Temple	of	the	Sun	.
那	这	纳奇兹	印度人	建造	他们的	寺庙	的	这	太阳	.

在如今密西西比州这座以他们名字命名的城市所在地，纳奇兹印第安人建造了他们的太阳神庙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['miːtiər] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɑːn]

When	it	was	finished	a	meteor	fell	from	heaven	and	kindled	the	fire	on
什么时候	它	曾是	完成的	一个	流星	跌倒	从	天堂	和	点燃	这	火	在

[ðer; ðər] ['ɔːltər] ,

their	altar	,
他们的	坛	,

仪式结束后，一颗流星从天而降，点燃了祭坛上的火焰。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ðɪ] [priːsts] ['gɑːrdɪd] [hiː; hi] [fleɪm] [kən'tɪnjuəli] ,

and	from	that	hour	the	priests	guarded	he	flame	continually	,
和	从	那	小时	这	神父	守卫	他	火焰	持续	,

从那时起，祭司们便一直守护着圣火。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] .

until	one	night	when	it	was	extinguished	by	mischance	.
直到	一	夜晚	什么时候	它	曾是	熄灭	经过	灾难	.

直到一天晚上，它因意外熄灭了。

[ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['oʊmən] ,

This	event	was	believed	to	be	an	omen	,
这	事件	曾是	相信	到	是	一个	预兆	,

人们认为这件事是一个预兆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][soʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] ,

and	the	people	so	took	it	to	heart	that	when	the	white	men	came	,
和	这	人们	所以	采取	它	到	心	那	什么时候	这	白色的	男人	来了	,

人们对此深信不疑，以至于当白人到来时，

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ə; eɪ][wɔ:r] , [ænd; ənd] [fel]

directly	after	,	they	had	little	courage	to	prosecute	a	war	,	and	fell
直接地	后	,	他们	有	小的	勇气	到	起诉	一个	战争	,	和	跌倒

[bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ,

back	before	the	conqueror	,
后退	前	这	征服者	,

随后，他们便失去了继续作战的勇气，退守到了征服者面前。

['nevər][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊm] [ə'gen] .

never	to	hold	their	ancient	home	again	.
绝不	到	抓住	他们的	古老的	家	再次	.

他们再也无法回到他们古老的家园了。

[pæs] ['krɪstʃən]

PASS	CHRISTIAN
经过	基督教

帕斯克里斯蒂安

[seɪ'njoʊr] - , [ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , ['hævɪŋ] ['wedɪd] ['dʒu:liə] - , [ə; eɪ]['spænjərd] , [ɪn] [saʊθ]

Senhor	Vineiro	,	a	Portuguese	,	having	wedded	Julia	Regalea	,	a	Spaniard	,	in	South
先生	-	,	一个	葡萄牙语	,	拥有	已婚	朱莉娅	-	,	一个	西班牙人	,	在	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

葡萄牙人维内罗先生在南美洲与西班牙人朱莉娅·雷加莱亚结婚，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [li:v] [ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

found	it	needful	to	his	fortunes	to	leave	Montevideo	,	for	a
成立	它	需要	到	他的	财富	到	离开	蒙得维的亚	,	为了	一个

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bri:dɪŋ] ,

revolution	was	breeding	,
革命	曾是	选育	,

他认为离开蒙得维的亚对他的命运至关重要，因为一场革命正在酝酿之中。

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['ni:dfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	no	less	needful	to	his	happiness	to	take	his	wife	with	him
和	不	较少的	需要	到	他的	幸福	到	拿	他的	妻子	和	他

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] ,

from	that	city	,
从	那	城市	,

对他来说，带着妻子离开那个城市，对于他的幸福而言也同样重要。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

for	he	was	old	and	she	was	young	.
为了	他	曾是	老的	和	她	曾是	年轻的	.

因为他年纪大了，而她年纪小。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʃɪp] [tu:; tə][seɪl][ɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [deɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	chose	the	wrong	ship	to	sail	on	,	for	Captain	Dane	,	of	the
但	他	选择	这	错误的	船	到	帆	在	,	为了	队长	丹恩	,	的	这

['naɪtɪŋgeɪl] ,

Nightingale	,
夜莺	,

但他选错了船，因为他选错了船，因为"夜莺号"的船长是丹恩。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [jʌŋ] , [prɪ'zentəbl] , [ænd; ənd] [wel] [sku:ld] , [bʌt; bət] ['hɑ:rtləs] .

was	also	young	,	presentable	,	and	well	schooled	,	but	heartless	.
曾是	还	年轻的	,	像样	,	和	出色地	受过教育	,	但	狠心	.

他年轻、相貌堂堂、受过良好教育，但心地冷酷无情。

[ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] ,

On	the	voyage	to	New	Orleans	he	not	only	won	the	affection	of	the	wife	,
在	这	航程	到	新的	奥尔良	他	不是	仅有的	韩元	这	感情	的	这	妻子	,

在前往新奥尔良的航程中，他不仅赢得了妻子的芳心，

[bʌt; bət] [slu:] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['oʊvərbɔ:rd] .

but	slew	the	husband	and	flung	his	body	overboard	.
但	一万	这	丈夫	和	扔	他的	身体	落水	.

但他杀死了丈夫，并将他的尸体扔到海里。

['veɪnli] [ðə; ði][waɪf] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]['raɪzɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd] ['veɪnli] , [tu:] ,

Vainly	the	wife	tried	to	repress	the	risings	of	remorse	,	and	vainly	,	too	,
徒劳地	这	妻子	尝试	到	抑	这	上升	的	悔恨	,	和	徒劳地	,	也	,

妻子徒劳地试图压制心中涌起的悔恨，但也是徒劳的。

[ʃi:; ʃi]['ɜ:dʒd] [deɪn] [tu:; tə] [si:k] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] .

she	urged	Dane	to	seek	absolution	from	her	church	.
她	敦促	丹恩	到	寻找	赦免	从	她	教会	.

她敦促丹恩向她的教会寻求赦免。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [deɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	had	never	loved	her	husband	,	and	she	had	loved	Dane	from	the
她	有	绝不	喜爱	她	丈夫	,	和	她	有	喜爱	丹恩	从	这

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

她从未爱过她的丈夫，但她从一开始就爱上了戴恩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ][bæd]['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pi:s] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

but	she	was	not	at	heart	a	bad	woman	and	her	peace	was	gone	.
但	她	曾是	不是	在	心	一个	坏的	女士	和	她	和平	曾是	已消失	.

但她本质上并不是个坏女人，她的平静生活已经结束了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

The	captain	was	disturbed	and	suspicious	.
这	队长	曾是	不安	和	可疑的	.

船长心神不宁，疑心重重。

[hɪz; ɪz] ['seɪləz] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

His	sailors	glanced	at	him	out	of	the	corners	of	their	eyes	in	a	way	that
他的	水手们	瞥了一眼	在	他	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	在	一个	方式	那

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] .

he	did	not	like	.
他	做过	不是	喜欢	.

他的水手们用眼角瞥了他一眼，他不喜欢这种眼神。

[hæd; həd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [rɪ'mɑ:rk] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ?

Had	the	woman	in	some	unintentional	remark	betrayed	him	?
有	这	女士	在	一些	无意的	评论	背叛	他	?

那位女士是否无意中说了什么话而背叛了他?

[kʊd; kəd][hi:; hi] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][kraɪm] , [seɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn] ?

Could	he	conceal	his	crime	,	save	with	a	larger	one	?
可以	他	隐藏	他的	犯罪	,	节省	和	一个	更大的	一	?

他能否用更大的罪行来掩盖自己的罪行?

[pæs] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðen] .

Pass	**Christian**	**was**	**a**	**village**	**then**	**.**
经过	基督教	曾是	一个	村庄	然后	.

当时帕斯克里斯蒂安还只是一个村庄。

[ɑːn][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] [ɪts]['piːp(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [gler] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

On	**a**	**winter**	**night**	**its**	**people**	**saw**	**a**	**glare**	**in**	**the**	**sky**	**,**
在	一个	冬天	夜晚	它是	人们	锯	一个	强光	在	这	天空	,

在一个冬夜，那里的人们看到天空中出现了一道强光。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] [faʊnd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][gʌlf] .

and	**hurrying**	**to**	**their**	**doors**	**found**	**a**	**ship**	**burning**	**in**	**the**	**gulf**	**.**
和	匆忙	到	他们的	门	成立	一个	船	燃烧	在	这	海湾	.

他们匆匆赶到家门口，发现海湾里有一艘船正在燃烧。

[smæks] [ænd; ənd] [roʊ] - ['boʊts] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] ,

Smacks	**and**	**row**	**-**	**boats**	**put**	**off**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
啪啪	和	排	-	船	放	离开	到	这	救援	,

渔船和划艇被派去救援，

[bʌt; bət]['hɑːrdlɪ][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ʌndər] [weɪ] [er] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nlɪ] [æz; əz] [ɪf]

but	**hardly**	**were**	**they**	**under**	**way**	**ere**	**the**	**ship**	**disappeared**	**as**	**suddenly**	**as**	**if**
但	几乎	是	他们	在下面	方式	埃雷	这	船	消失	作为	突然	作为	如果

[ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**sea**	**had**	**swallowed**	**it**	**.**
这	海	有	吞咽	它	.

但他们还没来得及出发，那艘船就突然消失了，仿佛被大海吞没了一样。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [θɪk] [ðə; ðɪ]['boʊts] [rɪ'tɜːrnd] ,

As	**the**	**night**	**was**	**thick**	**the**	**boats**	**returned**	**,**
作为	这	夜晚	曾是	厚的	这	船	返回	,

夜色渐浓，船只返回。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faɪv] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] - [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left]

but	**next**	**morning**	**five**	**men**	**were**	**encountered**	**on**	**the**	**shore**	**-**	**all**	**that**	**were**	**left**
但	下一个	早晨	五	男人	是	遭遇	在	这	支撑	-	全部	那	是	左边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

of	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Nightingale**	**.**
的	这	全体人员	的	这	夜莺	.

但第二天早上，人们在岸上发现了五名男子——他们都是"夜莺号"上幸存的船员。

['kæptɪn] [deɪn] [wʌz; wəz][soʊ]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] ,

Captain	**Dane**	**was**	**so**	**hospitably**	**received**	**by**	**the**	**people**	**of**	**the**	**district**	**,**
队长	丹恩	曾是	所以	热情好客	已收到	经过	这	人们	的	这	区	,

丹恩船长受到了当地人民的热情接待。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]

and	**seemed**	**to**	**take**	**so**	**great**	**a**	**liking**	**for**	**the**	**place**	**,**	**that**	**he**	**resolved**
和	似乎	到	拿	所以	伟大的	一个	喜欢	为了	这	地方	,	那	他	已解决

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

to	**live**	**there**	**.**
到	居住	那里	.

他似乎非常喜欢这个地方，决定在那里居住。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi][oʊld] [haʊs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk]

He	**bought**	**a**	**plantation**	**with**	**a**	**roomy**	**old**	**house**	**upon**	**it**	**and**	**took**
他	买	一个	种植园	和	一个	宽敞	老的	房子	之上	它	和	采取

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [sə'vaɪvəz] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

his	**fellow**	**-**	**survivors**	**there**	**to**	**live**	**,**
他的	同伴	-	幸存者	那里	到	居住	,

他买下了一座种植园，园内有一栋宽敞的老房子，他把其他幸存者带到那里居住。

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] , [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] .

as	he	hoped	,	an	easy	life	.
作为	他	希望	,	一个	简单的	生活	.

正如他所希望的那样，过上了轻松的生活。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

That	was	not	to	be	.
那	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

['jeloʊ] ['fiːvər] [strʌk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][men][bʌt; bət] [deɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['daɪɪŋ]

Yellow	fever	struck	down	all	the	men	but	Dane	,	and	one	of	them	,	in	dying
黄色的	发烧	击	向下	全部	这	男人	但	丹恩	,	和	一	的	他们	,	在	垂死

,

,

,

黄热病夺去了除丹恩以外所有男人的生命，其中一人在临死前也幸存了下来。

[reɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['niːgroʊ] [nɜːrs] [ðæt] [deɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

raved	to	his	negro	nurse	that	Dane	had	taken	all	the	treasure	from	the
赞不绝口	到	他的	黑人	护士	那	丹恩	有	已采取	全部	这	宝藏	从	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] ,

ship	and	put	it	into	a	boat	,
船	和	放	它	进入	一个	船	,

他向他的黑人护士狂妄地宣称，丹恩已经把船上所有的财宝都搬走了，放到了一条小船上。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [grɑːg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪnˈtɑːksɪkeɪt][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌstɪd] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ;

after	serving	grog	enough	to	intoxicate	all	save	the	trusted	ones	of	the	crew	;
后	服务	格罗格酒	足够的	到	醉人	全部	节省	这	可信	一个	的	这	全体人员	;

在斟满了足以让除船员中值得信赖的人之外的所有人都喝醉的朗姆酒之后；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rəud] [əˈweɪ] ,

that	he	and	his	four	associates	fired	the	ship	and	rowed	away	,
那	他	和	他的	四	同事	被解雇	这	船	和	划船	离开	,

他和他的四个同伙放火烧了船，然后划船离开了。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] .

leaving	an	unhappy	woman	to	a	horrible	fate	.
离开	一个	不开心	女士	到	一个	可怕	命运	.

留下一个不幸的女人，让她遭遇可怕的命运。

[sɪ'njɔːrə] - [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [kəm'poʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [ʃiː; ʃi]

Senhora	Vineiro	was	pale	but	composed	when	she	saw	the	manner	of	death	she
塞尼奥拉	-	曾是	苍白	但	由	什么时候	她	锯	这	方式	的	死亡	她

[wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

was	to	die	.
曾是	到	死	.

维内罗夫人看到自己将要遭受的死亡方式时，脸色苍白但神情镇定。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæbɪn][ə; eɪ][hɑːrp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	brought	from	her	cabin	a	harp	which	had	been	a	solace	of	her
她	带来	从	她	舱	一个	竖琴	哪个	有	到过	一个	慰藉	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æn; ən] [er] [ðæt] [sʌm; səm]

husband	and	herself	and	began	to	play	and	sing	an	air	that	some
丈夫	和	她自己	和	开始	到	玩	和	唱歌	一个	空气	那	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [rɪ'membər] .

of	the	listeners	remembered	.
的	这	听众	记得	.

她从自己的小屋里带来了一架竖琴，这架竖琴曾是她和丈夫的慰藉。她开始弹唱一首曲子，一些听众还记得这首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] " ['ɑːveɪ][mə'riːə] ,

It	was	an	"	Ave	Maria	,
它	曾是	一个	"	大道	玛丽亚	,

那是一首《圣母颂》,

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪntɪv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [deɪn] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] ;

"	and	the	sound	of	it	was	so	plaintive	that	even	Dane	stopped	rowing	;
"	和	这	声音	的	它	曾是	所以	哀怨	那	甚至	丹恩	停止	划船	;

"那声音如此哀怨，以至于连丹恩都停止了划桨;

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

but	he	set	his	teeth	when	his	shoe	touched	the	box	of	gold	at	his	feet
但	他	放	他的	牙齿	什么时候	他的	鞋	感动	这	盒子	的	金子	在	他的	脚

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [roʊ] [ɑːn] .

and	ordered	the	men	to	row	on	.
和	订购	这	男人	到	排	在	.

但当他的鞋子碰到脚边的金盒时，他咬紧了牙关，命令水手们继续划船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] .

There	was	an	explosion	and	the	vessel	disappeared	.
那里	曾是	一个	爆炸	和	这	血管	消失	.

发生爆炸后，船只消失了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] .

On	reaching	shore	the	treasure	was	buried	at	the	foot	of	a	large	oak	.
在	到达	支撑	这	宝藏	曾是	埋葬	在	这	脚	的	一个	大的	橡木	.

宝藏被运到岸边后，埋在了一棵大橡树的树根下。

[ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pruːfs] ,

This	story	was	repeated	by	the	nurse	,	but	she	was	ignorant	,	she	had	no	proofs	,
这	故事	曾是	重复	经过	这	护士	,	但	她	曾是	无知	,	她	有	不	证明	,

护士重复了这个故事，但她很无知，她没有任何证据。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] ;

so	it	was	not	generally	believed	;
所以	它	曾是	不是	一般来说	相信	;

所以这种说法并不被普遍接受;

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [deɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]

yet	there	was	a	perceptible	difference	in	the	treatment	of	Dane	by	his
然而	那里	曾是	一个	可感知的	不同之处	在	这	治疗	的	丹恩	经过	他的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

然而，丹恩受到的邻居们的对待却明显不同。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['niːgrəuz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld]

and	among	the	superstitious	negroes	it	was	declared	that	he	had	sold
和	之中	这	迷信的	黑人	它	曾是	声明	那	他	有	卖

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l] .

himself	to	the	devil	.
他自己	到	这	魔鬼	.

在迷信的黑人中，有人宣称他已经把自己卖给了魔鬼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

If	he	had	,
如果	他	有	,

如果他有的话，

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [er] [frʌm; frəm] [hel] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ?

was	**it**	**an**	**air**	**from**	**hell**	**that**	**sounded**	**in**	**his**	**ears**	**when**	**he**	**was**	**alone**	**?**
曾是	它	一个	空气	从	地狱	那	听起来	在	他的	耳朵	什么时候	他	曾是	独自的	?

他独处时，耳边是不是回荡着地狱般的气息?

— [ðə; ði] " [ˈɑːveɪ][məˈriːə] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈpentənt] [ˈwʊmən] .

—	**the**	**"**	**Ave**	**Maria**	**"**	**of**	**a**	**sinning**	**but**	**repentant**	**woman**	**.**
—	这	"	大道	玛丽亚	"	的	一个	犯罪	但	悔改的	女士	.

——一位犯了罪但悔改的妇人的《圣母颂》。

[ðə; ði][ˈkoʊldnəs][ænd; ənd][səˈspɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .

The	**coldness**	**and**	**suspicion**	**were**	**more**	**than**	**he**	**could**	**stand**	**.**
这	寒冷	和	怀疑	是	更多的	比	他	可以	站立	.

他无法忍受那种冷漠和猜忌。

[bɪˈsaɪdz] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Besides	**,**	**who**	**could**	**tell**	**?**
除了	,	WHO	可以	告诉	?

再说，谁又能说得准呢?

[ˈevɪdəns] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

Evidence	**might**	**be**	**found**	**against**	**him**	**.**
证据	可能	是	成立	反对	他	.

可能会找到对他不利的证据。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪg][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][flai][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

He	**would**	**dig**	**up**	**his**	**treasure**	**and**	**fly**	**the**	**country**	**.**
他	会	挖	向上	他的	宝藏	和	飞	这	国家	.

他会挖出他的宝藏，然后飞遍全国。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

It	**was**	**a**	**year**	**from**	**the**	**night**	**when**	**he**	**had**	**fired**	**his**	**ship**	**.**
它	曾是	一个	年	从	这	夜晚	什么时候	他	有	被解雇	他的	船	.

距离他放火烧船的那晚已经过去一年了。

['goʊɪŋ] [aʊt]['æftər][dɑːrk] , [ðæt] [nʌn] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Going	**out**	**after**	**dark**	**,**	**that**	**none**	**might**	**see**	**him**	**,**
去	出去	后	黑暗的	,	那	没有任何	可能	看	他	,

天黑后才出门，以免被人看见。

[hiː; hi] [stoʊl][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][dɪg] .

he	**stole**	**to**	**the**	**tree**	**and**	**began**	**to**	**dig**	**.**
他	偷窃	到	这	树	和	开始	到	挖	.

他偷偷溜到树下，开始挖树。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [red] [laɪt] [gruː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Presently	**a**	**red**	**light**	**grew**	**through**	**the**	**air**	**,**
目前	一个	红色的	光	生长	通过	这	空气	,

这时，一道红光划破夜空，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['ves(ə)l] [ədˈvænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

and	**looking**	**up**	**he**	**saw**	**a**	**flaming**	**vessel**	**advancing**	**over**	**the**	**sea**	**.**
和	寻找	向上	他	锯	一个	炽盛	血管	前进	超过	这	海	.

他抬头望去，看到一艘燃烧的船只正驶过海面。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [men] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][ɪts][saɪd] .

It	**stopped**	**,**	**and**	**he**	**could**	**see**	**men**	**clambering**	**into**	**a**	**boat**	**at**	**its**	**side**	**.**
它	停止	,	和	他	可以	看	男人	攀爬	进入	一个	船	在	它是	边	.

船停了下来，他看到有人爬上船边的一艘船。

[ðeɪ] [rəud] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

They	rowed	toward	him	with	such	miraculous	speed	that	the	ocean	seemed	to
他们	划船	朝向	他	和	这样的	神奇	速度	那	这	海洋	似乎	到

[stiːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

steam	with	a	blue	light	as	they	advanced	.
蒸汽	和	一个	蓝色的	光	作为	他们	先进的	.

他们以惊人的速度向他划去，以至于当他们前进时，海洋仿佛都泛起了蓝色的光芒。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] ,

He	stood	like	a	stone	,	for	now	he	could	see	the	faces	of	the	rowers	,
他	站立	喜欢	一个	石头	,	为了	现在	他	可以	看	这	面孔	的	这	划船者	,

他像石头一样站在那里，因为现在他能看清划船者的脸了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] — [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

and	every	one	was	the	face	of	a	corpse	—	a	corpse	that	had	been	left
和	每一个	一	曾是	这	脸	的	一个	尸体	—	一个	尸体	那	有	到过	左边

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər]

on	board	of	that	vessel	and	had	been	in	the	bottom	of	the	sea	for
在	木板	的	那	血管	和	有	到过	在	这	底部	的	这	海	为了

[ðə; ði][læst] ['twelvmʌnθ] .

the	last	twelvemonth	.
这	最后的	十二个月	.

每个人的脸都像一具尸体——一具被遗弃在那艘船上，并在海底沉睡了十二个月的尸体。

[ðeɪ] [spræŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

They	sprang	on	shore	and	rushed	upon	him	.
他们	弹簧	在	支撑	和	匆忙	之上	他	.

他们跃上岸，向他扑去。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['deɪnz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fɪld]

Next	morning	Dane's	body	was	found	beneath	the	oak	with	his	hands	filled
下一个	早晨	丹恩的	身体	曾是	成立	下面	这	橡木	和	他的	双手	已填

[wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ænd; ənd][goʊld] .

with	gems	and	gold	.
和	宝石	和	金子	.

第二天早上，人们在橡树下发现了戴恩的尸体，他的双手装满了宝石和黄金。

[ðə; ði] ['ʌndər] [lænd]

THE	UNDER	LAND
这	在下面	土地

地下世界

[wen] [ðə; ði] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [depθs] [ʌv; əv] ['baɪuː] ['lɑːkɔmbi] , [luˌiːzi'ænə] ,

When	the	Chatas	looked	into	the	still	depths	of	Bayou	Lacombe	,	Louisiana	,
什么时候	这	-	看起来	进入	这	仍然	深度	的	河口	拉科姆	,	路易斯安那州	,

当查塔斯一家凝视着路易斯安那州拉科姆河平静的深处时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [em'pɪrɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [lænd]

they	said	that	the	reflection	of	the	sky	was	the	empyrean	of	the	Under	Land
他们	说	那	这	反射	的	这	天空	曾是	这	天界	的	这	在下面	土地

,

,

,

他们说，天空的倒影就是冥界的至高天。

['wɪðər] [ɔːl] [gʊd] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ]['æftər] [deθ] .

whither	all	good	souls	were	sure	to	go	after	death	.
往哪里去	全部	好的	灵魂	是	当然	到	去	后	死亡	.

所有善良的灵魂死后都一定会去的地方。

[ðer; ðər] [tʃiːf] , - , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['baɪuː] ,

Their	chief	,	Opaleeta	,	having	fallen	into	this	bayou	,
他们的	首席	,	-	,	拥有	倒下	进入	这	河口	,

他们的首领奥帕莱塔掉进了这个河湾，

[wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [faʊnd]

was	so	long	beneath	the	water	that	he	was	dead	when	his	fellows	found
曾是	所以	长的	下面	这	水	那	他	曾是	死的	什么时候	他的	伙伴们	成立

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他被淹没在水下太久，当同伴们发现他时已经死亡。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd] [θruː] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [prerz]

but	by	working	over	him	for	hours	,	and	through	resort	to	prayers
但	经过	在职的	超过	他	为了	小时	,	和	通过	采取	到	祈祷

[ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [men] ,

and	incantations	of	medicine	men	,
和	咒语	的	药品	男人	,

但是，通过对他进行数小时的治疗，并求助于巫医的祈祷和咒语，

[hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] .

his	life	returned	and	he	stood	on	his	feet	once	more	.
他的	生活	返回	和	他	站立	在	他的	脚	一次	更多的	.

他的生命恢复了，他又重新站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [griːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Then	he	grieved	that	his	friends	had	brought	him	back	,
然后	他	伤心	那	他的	朋友们	有	带来	他	后退	,

然后他悲伤地表示，是朋友们把他带回来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [lænd] ,

for	he	had	been	at	the	gates	of	the	Under	Land	,
为了	他	有	到过	在	这	大门	的	这	在下面	土地	,

因为他曾到过冥界之门，

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][soʊ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

where	the	air	is	blithe	and	balmy	,	and	so	nourishing	that	people	live	on	it
在哪里	这	空气	是	快乐的	和	芳香	,	和	所以	滋养	那	人们	居住	在	它

;

;
;

那里空气清新宜人，营养丰富，人们可以靠它生存；

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] ['wɪntər] ; [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [bʌt; bət]['nevər] ['wɪðərz] [ænd; ənd]

where	it	is	never	winter	;	where	the	sun	shines	brightly	,	but	never	withers	and
在哪里	它	是	绝不	冬天	;	在哪里	这	太阳	闪耀	明亮地	,	但	绝不	威瑟斯	和

[pɑːrtʃ] ;

parches	;
帕奇斯	;

那里永无寒冬；那里阳光灿烂，却永不凋零枯萎；

[ænd; ənd] [wer] [stɑːrz] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] .

and	where	stars	dance	to	the	swing	of	the	breezes	.
和	在哪里	明星	舞蹈	到	这	摇摆	的	这	微风	.

繁星随微风摇曳，翩翩起舞。

[ðer; ðər][noʊ] [waɪt] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [rɔːŋ]

There	no	white	man	comes	to	rob	the	Indian	and	teach	him	to	do	wrong
那里	不	白色的	男人	来	到	抢	这	印度	和	教	他	到	做	错误的

.

:

.

没有白人来抢劫印第安人，也没有白人教唆他们作恶。

['gɔːrdʒəs] [bɜːrdz][flaɪ] [θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] [ðæt] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Gorgeous	birds	fly	through	changing	skies	that	borrow	the	tints	of	flowers	,
华丽的	鸟类	飞	通过	变化	天空	那	借	这	色调	的	花朵	,

美丽的鸟儿飞翔在变幻莫测的天空中，天空的颜色如同花朵般绚丽多彩。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [ðæt] [loʊd]

the	fields	are	spangled	with	blossoms	of	red	and	blue	and	gold	that	load
这	字段	是	闪闪发光的	和	花朵	的	红色的	和	蓝色的	和	金子	那	加载

[iːtʃ] [wɪnd][wɪð; wɪθ][pər'fjuːm] ,

each	wind	with	perfume	,
每个	风	和	香水	,

田野里点缀着红色、蓝色和金色的花朵，微风中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] [græs] [ɪz][æz; əz][faɪn][æz; əz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] [θɪk]

the	grass	is	as	fine	as	the	hair	of	deer	,	and	the	streams	are	thick
这	草	是	作为	美好的	作为	这	头发	的	鹿	,	和	这	溪流	是	厚的

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

with	honey	.
和	蜂蜜	.

草像鹿毛一样细，溪流里满是蜂蜜。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][laɪf][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɑːdʒɪz] ,

At	sunset	those	who	loved	each	other	in	life	are	gathered	to	their	lodges	,
在	日落	那些	WHO	喜爱	每个	其他	在	生活	是	聚集	到	他们的	旅馆	,

日落时分，生前相爱的人们聚集在各自的小屋里。

[ænd; ənd] [reɪz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

and	raise	songs	of	joy	and	thankfulness	.
和	增加	歌曲	的	喜悦	和	感恩	.

并唱起喜悦和感恩的歌。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [biːm]

Their	voices	are	soft	and	musical	,	their	faces	are	young	again	and	beam
他们的	声音	是	柔软的	和	音乐	,	他们的	面孔	是	年轻的	再次	和	光束

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

with	smiles	,
和	微笑	,

他们的声音柔和悦耳，脸上重现青春活力，笑容灿烂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] .

and	there	is	no	death	.
和	那里	是	不	死亡	.

而且没有死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [fɔːr; fər] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][traɪb]

It	was	only	the	chiefs	who	heard	his	story	,	for	,	had	all	the	tribe
它	曾是	仅有的	这	酋长们	WHO	听到	他的	故事	,	为了	,	有	全部	这	部落

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

known	it	,
已知	它	,

只有部落首领们听过他的故事，因为如果全部落的人都知道了，

['meni] [huː] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪuː] ,

many	who	were	old	and	ill	and	weary	would	have	gone	to	the	bayou	,
许多	WHO	是	老的	和	患病的	和	厌倦	会	有	已消失	到	这	河口	,

许多年老体弱、疲惫不堪的人都会去沼泽地。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['restfl] , ['hæpi] ['ʌndər] [lænd] .

and	leaped	in	,	to	find	that	restful	,	happy	Under	Land	.
和	跳跃	在	,	到	寻找	那	宁静	,	快乐的	在下面	土地	.

于是纵身跃入，发现了那片宁静祥和的地下世界。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪd][tuː; tə] [siː] ,

Those	who	had	gone	before	they	sometimes	tried	to	see	,
那些	WHO	有	已消失	前	他们	有时	尝试	到	看	,

那些先于他们离世的人有时会试图去看望，

[wen] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [klaʊdz] ,

when	the	lake	was	still	and	dappled	with	pictures	of	sunset	clouds	,
什么时候	这	湖	曾是	仍然	和	斑驳的	和	图片	的	日落	云	,

当湖面平静如镜，夕阳的云彩在湖面上斑驳陆离，宛如一幅幅美丽的画卷时

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['nevər] [keɪm] [bæk] — [ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	dead	never	came	back	—	they	kept	away	from	the	margin	of	the
但	这	死的	绝不	来了	后退	—	他们	保留	离开	从	这	利润	的	这

['wɔːtər][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

water	lest	they	should	be	called	again	to	a	life	of	toil	and	sorrow	.
水	免得	他们	应该	是	称为	再次	到	一个	生活	的	辛劳	和	悲哀	.

但死者再也没有回来——他们远离水边，以免再次被召唤到辛劳和悲伤的生活中。

[ænd; ənd] - [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ruːld] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,

And	Opaleeta	lived	for	many	years	and	ruled	his	tribe	with	wisdom	,
和	-	居住地	为了	许多	年	和	裁决	他的	部落	和	智慧	,

奥帕莱塔活了很多年，并以智慧统治着他的部落。

[jet] [hiː; hi] [ʃerd] [ɪn] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ,

yet	he	shared	in	few	of	the	merry	-	makings	of	his	people	,	and	when	,
然而	他	共享	在	很少	的	这	欢乐	-	气质	的	他的	人们	,	和	什么时候	,

然而，他很少参与族人的欢乐聚会，而且，

[æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] [lænd] ,

at	last	,	his	lodge	was	ready	in	the	Under	Land	,
在	最后的	,	他的	小屋	曾是	准备好	在	这	在下面	土地	,

最后，他在地下世界的住所建好了。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .

he	gave	up	his	life	without	a	sigh	.
他	给予	向上	他的	生活	没有	一个	叹	.

他平静地献出了生命，没有发出一丝叹息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神